

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1958-1959.

RÉUNION DU 19 MARS 1959.

Rapport de la Commission des Affaires Etrangères chargée d'examiner le projet de loi contenant le budget du Ministère des Affaires Etrangères et du Commerce Extérieur pour l'exercice 1959 (Crédits : Affaires Etrangères).

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1958-1959.

COMMISSIEVERGADERING VAN 19 MAART 1959.

Verslag van de Commissie van Buitenlandse Zaken, belast met het onderzoek van het wetsontwerp houdende de begroting van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel voor het dienstjaar 1959 (Kredieten : Buitenlandse Zaken).

Présents : MM. STRUYE, président; BUSIEAU, DEHOUSSE, DERBAIX, DE WINTER, GILLON, LEYNEN, MACHTENS, le baron NOTHOMB et MOREAU DE MELEN, rapporteur.

MESDAMES, MESSIEURS,

INTRODUCTION.

Sans vouloir céder au pessimisme, on peut affirmer que la situation internationale reste incertaine. Malgré de nombreuses tentatives de rapprochement entre le bloc occidental et le bloc communiste, la guerre froide continue.

D'un côté, on passe de la cordialité à la menace avec une telle brusquerie et tant de désinvolture que cela fait douter de la sincérité de ceux qui procèdent à ces démonstrations, et réduit d'ailleurs fort l'efficacité de celles-ci.

De l'autre, on fait souvent preuve de si peu d'imagination et parfois de tant de maladresse dans l'affirmation des droits, ou le rappel des faits, qu'on finirait par donner aux observateurs peu bienveillants l'impression qu'on a mauvaise conscience, et aux amis, qu'on est prêt à les abandonner.

Ailleurs, des portions entières de continents sont submergées par un nationalisme délibérément entretenu ou suscité. L'opposition des hommes de couleur à la race blanche s'accroît. Celle-ci apparaît chaque jour davantage sous les traits d'une accusée.

Et si l'on tente de supputer l'avenir, on s'inquiète à bon droit de certaines transformations économiques, en soi souhaitables, mais susceptibles de

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

INLEIDING.

Zonder aan pessimistische gevoelens te willen toegeven mogen wij toch verklaren dat de internationale toestand onzeker blijft. De koude oorlog duurt voort in weerwil van talrijke toenaderingspogingen tussen Oost en West.

Aan gene zijde volgen hartelijkheid en dreiging elkaar zo snel en zo schaamteloos op, dat er twijfel rijst aan de oprechtheid van dergelijke uitlatingen, die daardoor trouwens veel aan doelmatigheid verliezen.

Aan deze zijde daarentegen wordt vaak blijk gegeven van zo weinig fantasie en soms van zoveel onhandigheid in het beklemtonen van rechten of het herinneren aan feiten, dat men tenslotte aan onwelwillende waarnemers de indruk geeft van schuld bewustzijn en aan de vrienden dat men bereid is hen in de steek te laten.

Elders worden gehele brokstukken van continenten overspoeld door een golf van opzettelijk onderhouden of opgewekt nationalisme. De tegenstelling tussen kleurlingen en blanken wordt scherper. De blanke slaat van dag tot dag meer het figuur van een beschuldigde.

Indien wij trachten in de toekomst te zien, dan maken wij ons terecht ongerust over sommige economische hervormingen, die op zichzelf wense-

R. A 5601.

Voir :

Document du Sénat :
5-IX (Session de 1958-1959) : Projet de loi.

R. A 5601.

Zie :

Gez. St. van de Senaat :
5-IX (Zitting 1958-1959) : Wetsontwerp.

devenir de dangereux instruments dans des mains peu sûres, ou au service d'idéologies conquérantes.

Sans doute tout cela n'est-il pas nouveau. Sans doute arrive-t-on de plus en plus à la conviction que celui qui déclencherait un conflit grave, provoquerait instantanément de si terribles représailles qu'il n'y aurait ni vaincu ni vainqueur, qu'il s'agirait en fin de compte d'un suicide autant que d'une agression et que, par conséquent, les risques de guerre provoquée de sang froid s'amenuisent avec les progrès monstrueux des armes.

Mais il reste les cas de folie belliciste, ou d'hostilités locales entreprises par quelque dictateur aux abois et finissant par embraser le monde entier, ou simplement, comme vient de le dire un homme d'Etat britannique, les cas d'erreur de calcul ou de confusion.

Telle est la situation générale.

La Belgique n'y a évidemment que peu de part et guère de responsabilité; son influence sur le cours des événements ne peut être d'un grand poids. Mais la paix est devenue pour tous les pays de l'Europe et de l'Amérique du Nord, indivisible. Un conflit entre les deux blocs nous placerait dans la position de belligérants ou de victimes. Nous avons donc à nous en préoccuper.

Or, en Belgique même, comme dans le monde occidental, deux opinions surtout s'affrontent à propos de la politique à mener.

Les uns sont prêts à faire confiance aux puissances communistes; ils désarmeraient au besoin de façon unilatérale, afin de donner des gages de notre bonne volonté, réduire la méfiance et augmenter ainsi les chances de coexistence pacifique; ils laisseraient à l'U.R.S.S. l'avance qu'elle pourrait bien avoir acquise en matière thermo-nucléaire; en somme ils voudraient qu'on la fasse bénéficier d'une présomption de bonne foi.

Pour les autres, au contraire, la méfiance est de mise. Après la guerre, l'U.R.S.S. a maintenu d'importants effectifs militaires sous les armes, alors que les Anglo-saxons licenciaient les leurs; jusqu'en 1949 et la plupart du temps grâce à de simples mouvements intérieurs savamment orchestrés, elle n'a cessé d'imposer ou d'étendre son système dans l'Europe de l'Est et en Extrême-Orient. Comment, demandent-ils, envisager la coexistence avec des pays, dont la doctrine est messianique et tend donc, par définition, à se répandre? La plus grande vigilance s'impose manifestement.

Comme cela arrive souvent, les deux thèses ont leur part de vérité.

Il est évident que si les nations occidentales savent à quoi s'en tenir sur leurs intentions pacifiques, on peut, de l'autre côté, n'avoir pas la même certitude; que ce qui est manifestement pour nous réflexe de défense peut apparaître, aux yeux des autres, comme l'expression de desseins agressifs.

lijk zijn, maar gevaarlijke werktuigen kunnen worden in onbetrouwbare handen of in dienst van op verovering beluste ideologieën.

Wel is dit allemaal niets nieuws. Wel komen wij hoe langer hoe meer tot de overtuiging dat degene die een ernstig conflict zou ontketen, ogenblikkelijk zulk een verschrikkelijke vergelding zou uitlokken dat er noch overwinnaar noch overwonnene zou overblijven, dat een agressie tenslotte op zelfmoord zou neerkomen en dat bijgevolg de in koelen bloede verwekte oorlogsrisico's afnemen met de monsterachtige vooruitgang in de wapentechniek.

Doch dan blijven er de gevallen van oorlogswaanzin of van plaatselijke vijandelijkheden, door een of ander in het nauw gedreven dictator uitgelokt, en die tenslotte de gehele wereld te vuur en te zwaard zetten, of heel eenvoudig, zoals een Engels staatsman onlangs heeft gezegd, gevallen van misrekening of verwarring.

Zo ziet de algemene toestand er uit.

België heeft daarin natuurlijk maar een zeer gering aandeel, en om zo te zeggen geen verantwoordelijkheid; het kan geen belangrijke invloed hebben op het verloop van de gebeurtenissen. Maar de vrede is voor alle landen van Europa en van Noord-Amerika ondeelbaar geworden. Een conflict tussen de twee blokken zou ons tot oorlogvoerenden of tot slachtoffers maken. Wij moeten hiermee dus wel begaan zijn.

In België zelf nu, zoals elders in de Westerse wereld, staan twee opvattingen tegen elkaar inzake de te voeren politiek.

De ene fractie is bereid vertrouwen te stellen in de communistische landen; zij wil zo nodig gaan tot eenzijdige ontwapening, teneinde bewijs te geven van onze goede wil, het wantrouwen te verminderen en aldus de kans op vreedzame samenleving te vergroten; zij zou aan de U.S.S.R. de voorsprong laten, die deze misschien wel verworven heeft op het gebied van de kernenergie, in één woord, zij zou willen dat haar goede trouw niet in twijfel wordt getrokken.

Voor de andere daarentegen blijft wantrouwen geboden. Na de oorlog heeft de U.S.S.R. haar troepen grotendeels onder de wapens gehouden, terwijl de Angelsaksers de hunne naar huis zonden; tot in 1949 wist zij meestal dank zij eenvoudige doch meesterlijk georkestreerde binnenlandse bewegingen haar systeem in Oost-Europa en het Verre Oosten voortdurend op te dringen en uit te breiden. Hoe is vreedzame samenleving denkbaar met landen die een messiaanse leer verkondigen, die uiteraard geneigd is zich te verbreiden? De grootste waakzaamheid is dus blijkbaar noodzakelijk.

Zoals vaak het geval is, ligt de waarheid ook hier in het midden.

Weliswaar weten de westerse naties waaraan zich te houden ten aanzien van hun eigen vreedlievende bedoelingen, maar diezelfde zekerheid bestaat daarom nog niet bij de andere partij; wat voor ons klaarblijkelijk een afweerreflex is, kan, in de ogen van de anderen, agressieve bedoelingen verhelen.

Tout effort raisonnable destiné à désarmer la méfiance de nos interlocuteurs est donc souhaitable. On pourrait cependant rappeler à ce sujet que si les puissances occidentales avaient vraiment voulu s'en prendre à la Russie, elles l'eussent fait lorsque les Etats-Unis avaient la suprématie et presque le monopole atomiques.

De même, ils ont en partie raison, ceux qui demandent à leurs gouvernements de ne point sacrifier l'économie du pays aux exigences d'une défense inadaptée, l'appauvrissement qui en résulte toujours étant de nature à favoriser la misère et donc le glissement vers l'autre bloc.

Mais, par contre, on comprend ceux qui recommandent la prudence. Si même les puissances communistes n'avaient actuellement que des desseins pacifiques, il ne faut point les tenter par notre faiblesse. Leur pacifisme est d'ailleurs moins évident que le nôtre, que l'on regarde le passé, ou que l'on scrute l'avenir.

Cela étant, quelle attitude adopter ?

Les plus clairvoyants de nos hommes d'Etat émettent un excellent diagnostic, mais, comme devant un fléau pathologique nouveau, ne savent quel remède appliquer.

Aussi bien n'est-ce point facile et cette impuissance est-elle surtout la rançon de nos structures et de notre mentalité. Il ne faut pas trop accuser nos dirigeants. Ils doivent d'abord, dans leur action tenir compte des opinions publiques de leur pays qui sont divisées. De l'autre côté, les gouvernements créent une opinion publique au gré des intérêts de leur politique, conçue autoritairement.

Lorsqu'on regrette le manque d'imagination des occidentaux, on fait aussi bon marché du caractère modéré de leurs positions; on oublie qu'elles ont été prises telles, dès le départ, sans intention de marchandage, et que si, à présent, ils n'y changent rien ou peu, c'est précisément parce qu'il est plus difficile de renoncer à une exigence minima qu'à une prétention exagérée. Y avait-il rien de plus juste, par exemple, et de plus modéré que de subordonner la réunion des deux Allemagnes à des élections libres ? N'est-ce pas, pour nous, n'est-ce pas pour tout esprit raisonnable, une exigence fondée sur le respect de l'homme ? Il est possible que nous devrions aujourd'hui nuancer les termes de notre proposition, trouver autre chose. Mais un changement nous sera bien plus malaisé qu'à nos interlocuteurs. N'est-il pas très facile, vraiment, après avoir échangé naguère une partie de ville contre de grands territoires, de proposer aujourd'hui un amendement au statut de cette ville, tout en gardant les territoires obtenus ?

En sorte que les hésitations du monde occidental s'expliquent par sa propre position. Le pacifique est rarement un meneur de jeu. Par la force des choses son attitude est plus statique, faite de précautions, de scrupules.

Comparé à son antagoniste, dont les variations sont nombreuses et brusques, il apparaît aux

Elke redelijke inspanning om het wantrouwen van de tegenpartij te overwinnen is dus wenselijk. In dit verband kan men er evenwel op wijzen dat indien de westerse mogendheden Rusland werkelijk wilden aanvallen, zij dit zouden hebben gedaan toen de Verenigde Staten het overwicht en zo goed als het monopolium op atoomgebied bezaten.

Ook diegenen hebben ten dele gelijk die aan hun regeringen vragen de economie van het land niet op te offeren aan de eisen van een onaangepaste verdediging, omdat de daaruit voortvloeiende verarming de armoede en dus de verschuiving naar het andere blok kan in de hand werken.

Toch begrijpt men degenen die tot voorzichtigheid aanmanen. Zelfs indien de communistische mogendheden thans slechts vreedzame doeleinden nastreven, mogen wij hen door onze zwakheid niet in verzoeking brengen. Hun vredelievendheid is trouwens minder vanzelfsprekend dan de onze, zowel wat het verleden als wat de toekomst betreft.

Welke houding moet men dan aannemen ?

Onze scherpzinnigste staatslieden stellen een uitstekende diagnose, maar, zoals tegenover een nieuwe pathologische gesel, weten wij niet welk geneesmiddel toe te passen.

Het is trouwens geen gemakkelijke taak en hun machteloosheid is voornamelijk te wijten aan onze politieke structuur en aan onze mentaliteit. Wij moeten onze leiders niet te zwaar beschuldigen. Bij hun optreden moeten zij in de eerste plaats rekening houden met de openbare mening in hun land en die is verdeeld. Aan de andere zijde wordt de openbare mening door de regeringen gevormd naar de belangen van hun autoritaire politiek.

Wanneer men het gebrek aan fantasie bij onze Westerse staatslieden betreurt, dan houdt men geen rekening met de gematigdheid van hun stellingen; men vergeet dat deze bij de aanvang werden bekendgemaakt zonder in het minst te willen loven en bieden en, indien er thans weinig of niets wordt in gewijzigd, dit te wijten is aan het feit dat men moeilijker kan afzien van een minimumeis dan van een overdreven eis. Was er bij voorbeeld iets billijker en gematigder dan het voorstel om de hereniging van Duitsland aan vrije verkiezingen ondergeschikt te maken ? Is deze eis niet voor ons zoals voor elk redelijk mens gegrond op de eerbied voor de menselijke waardigheid ? Wij zullen nu wellicht verplicht zijn de gestelde voorwaarden te wijzigen en er iets anders op te vinden. Maar ons zal het moeilijker vallen dan aan de tegenpartij. Is het niet al te gemakkelijk, nadat men eerst een gedeelte van een stad tegen grote gebieden heeft geruild, nu voor te stellen het statuut van die stad te wijzigen, doch tevens de verkregen gebieden te bewaren ?

Aldus is de aarzeling van het Westen te verklaren door het standpunt dat het heeft ingenomen. De vreedzame is zelden spelleider, omdat zijn houding uiteraard statischer is, voorzichtiger en schroomvalliger.

Vergeleken bij zijn tegenstander, die dikwijls onverwachts van standpunt verandert, lijkt hij

yeux d'un public peu averti, comme le symbole de l'immobilisme, de la vaine obstination.

Il semble pourtant qu'un certain nombre de principes puisse recueillir l'assentiment de la majorité d'entre nous, pour fonder une politique pacifique, en même temps que prévoyante. Est-il oiseux de les rappeler ?

1° Ne rien faire qui soit suggéré par des considérations de prestige.

2° Ne point repousser systématiquement les propositions qui seraient de nature à renforcer la paix dès l'instant où elles n'entament pas les exigences essentielles de la défense.

De préférence présenter soi-même de telles propositions.

3° Ne jamais abandonner une population qui ne souhaite pas rallier la bannière de l'Est.

Si l'arrière-pensée de libérer un pays, se trouvant déjà dans l'autre bloc, est susceptible d'éveiller là-bas des préventions, aucune réaction semblable ne s'expliquerait quand il s'agit d'un territoire qui actuellement appartient au monde libre.

Le temps des croisades est peut-être révolu; d'aucuns le regretteront certainement, mais devront reconnaître qu'elles ne sont en tout cas pas au programme de nos gouvernements.

Au moins, par contre, peut-on espérer ne jamais voir ceux qui détiennent une puissance suffisante, admettre qu'un peuple, dont ils ont garanti le mode d'existence, tombe malgré lui en servitude.

4° Ne pas tenter les dirigeants de l'autre bloc par notre faiblesse.

Mieux, prendre les précautions nécessaires pour enlever à l'adversaire éventuel l'envie d'attaquer. Dans l'état actuel de l'armement, c'est chose réalisable sans charges excessives.

D'aucuns estiment, en effet, qu'il y a eu « un brusque renversement de l'équilibre stratégique entre les deux blocs », renversement qui ne résulte pas d'une augmentation de la puissance atomique des Etats-Unis, mais des conditions d'utilisation de cette puissance, lesquelles favorisent celui qui, dans pareil conflit, se défend.

Voici comment le Général Gallois explique à ce sujet sa pensée dans une étude publiée en août 1958 :

« Si l'un des partis en présence recourait à la force, il lui faudrait d'abord détruire les moyens de représailles de l'autre. Il ne pourrait, en effet, s'en prendre aux cités, à l'industrie ou à la vie économique de sa victime, puisque dès les premières manifestations d'agressivité, celle-ci riposterait avec ses propres engins et pourrait, sans entrave, exercer sur le territoire de son assaillant des ravages terribles.

» La destruction des sites de lancement de sa victime demeurerait donc longtemps encore la seule possibilité de l'agresseur.

pour qui ne veut pas nader, le symbole de l'immobilisme et de l'obstinée koppigheid.

Toch schijnen de meesten van ons het eens te zijn over een aantal beginselen die ten grondslag liggen aan een vredelievende doch vooruitziende politiek. Is het overbodig ze te herhalen ?

1° Niets ondernemen ter wille van het prestige;

2° De voorstellen die een duurzame vrede kunnen bevorderen niet stelselmatig afwijzen, in zoverre zij geen afbreuk doen aan de wezenlijke defensie-eisen;

Zulke voorstellen bij voorkeur zelf doen.

3° Nooit een volk aan zijn lot overlaten, dat zich niet onder de banier van het Oosten wenst te scharen.

Indien de bijbedoeling om een land dat reeds tot het andere blok behoort, te bevrijden aan die kant veroordelen kan oproepen, dan ware zulk een reactie niet te verklaren, wanneer het gaat om een land dat thans reeds tot de vrije wereld behoort.

De tijd van de kruistochten is misschien voorbij; sommigen zullen dit voorzeker betreuren, maar zij moeten erkennen dat geen enkele regering zo iets in haar programma heeft geschreven.

Hiertegenover staat evenwel de hoop dat degenen, die machtig genoeg zijn, nooit zullen aanvaarden dat een volk wiens bestaan zij hebben gewaarborgd, tegen zijn wil tot slavernij wordt gebracht.

4° De leiders van het andere blok niet in verzoeking brengen door onze zwakheid.

Of beter nog, de nodige voorzorg nemen om aan de tegenstander elke mogelijke aanvalslust te ontnemen. In de huidige stand van de bewapening is dit zonder overdreven lasten te bereiken.

Sommigen zijn namelijk van oordeel dat er een plotse ommekeer is gekomen in het strategisch evenwicht tussen de twee blokken, welke ommekeer niet het gevolg is van de toegenomen macht van de Verenigde Staten inzake kernwapenen, maar van de aanwending van deze macht die, in een atoomconflict, de verdediger bevoordeelt.

In een studie van augustus 1958 vertolkt Generaal Gallois zijn gedachte daaromtrent als volgt :

« Gebruikt een van de tegenstanders geweld dan zal hij vooraf de vergeldingsmiddelen van de andere moeten vernietigen. Hij zal immers de steden, de industrie of het bedrijfsleven niet kunnen aanvalen zonder dat het slachtoffer, zodra het de eerste tekenen van de agressie ziet, met zijn eigen projectielen terugslaat en ongehinderd verschrikkelijke verwoestingen op het grondgebied van de aanvalleur zal aanrichten.

» De verwoesting van de startbanen van het slachtoffer zal dus nog lange tijd de enige kans van de aanvalleur zijn.

» Mais ces sites de lancement ont des dimensions relativement réduites... Ils peuvent être enterrés et, par conséquent, des engins destinés à leur destruction devraient exploser au sol ou dans le sol, leur rayon de destruction étant alors relativement faible.

» Il s'en suit qu'il faudrait en consommer un grand nombre pour détruire à coup sûr un seul site de lancement opposé. »

D'autre part, ils doivent être tous anéantis simultanément sans quoi la riposte surviendrait.

Au contraire, suivant cette étude, le parti purement défensif peut dissuader son adversaire de recourir à la force, s'il est en mesure de lui infliger une riposte immédiate et sévère sur les points névralgiques, mais apparents et vastes de son territoire. Le défenseur, en effet, n'a pas à rechercher ses objectifs, ils sont visibles et il lui suffit, pour les anéantir, « d'une quantité relativement réduite d'engins... »

Ces considérations sont rassurantes pour les pacifiques, mais elles ne le sont que pour autant qu'eux mêmes ou leurs alliés disposent d'armes de représailles dispersées et enterrées.

5° Présenter un front unique dans les négociations avec l'Est et poursuivre inlassablement l'édification de l'Europe.

Nous, hommes du vieux continent, nous nous sommes abreuvés aux mêmes sources gréco-romaines, et nous ne parvenons que difficilement à nous mettre d'accord sur quelques exigences essentielles. Ce ne devrait cependant pas être si difficile à des hommes pétris de même culture. L'enjeu vaut qu'on s'évertue.

6° Stimuler rapidement l'économie des pays sous-développés, grâce au concours de toutes les forces industrielles et commerciales de l'Occident. Outre que c'est conforme à notre simple devoir d'hommes, avouons qu'il ne servirait à rien de tenter de sauvegarder la paix entre l'Est et l'Ouest, si nous laissons se développer dans les pays insuffisamment industrialisés des centres explosifs, où sévit la misère.

Il a paru bon à votre Commission de rappeler ces idées généralement admises.

* * *

Le rapport est divisé en quatre parties. La première sera consacrée à l'exposé du Ministre des Affaires Etrangères et au débat qui suivit. La seconde à des questions spéciales posées par les commissaires. La troisième partie aura pour objet la discussion des articles du budget. Enfin une quatrième rappellera l'activité des membres du Sénat délégués dans les assemblées internationales au cours de l'année 1958 et jusqu'à ce jour.

* * *

» Deze startbanen zijn echter betrekkelijk klein... Ze kunnen ondergronds worden gebouwd en de projectielen waarmee men ze wil vernietigen zullen dus op of in de grond tot ontploffing moeten worden gebracht, zodat de straal waarin zij vernieling zaaien betrekkelijk klein zou zijn.

» Dit betekent dat men heel wat projectielen zal nodig hebben om een vijandelijke startbaan met zekerheid te kunnen vernietigen. »

Bovendien zouden al deze plaatsen tegelijk moeten worden vernietigd omdat de vergelding anders onvermijdelijk is.

Hiertegenover geldt dat volgens die studie, de zuiver defensieve partij er de tegenstander kan van af brengen geweld te gebruiken indien onmiddellijk krachtig kan worden teruggeslagen op de openliggende, uitgestrekte knooppunten van het vijandelijk grondgebied. De verdediger moet immers de doelen niet zoeken; ze zijn zichtbaar en hij heeft maar « een betrekkelijk klein aantal projectielen » nodig om ze te vernietigen.

Deze beschouwingen kunnen de vredelievende volkeren een hart onder de riem steken, voor zover zijzelf of hun geallieerden over gespreide ondergrondse vergeldingswapenen beschikken.

5° Een gesloten front vormen bij de onderhandelingen met het Oosten en onverpoosd de opbouw van Europa voortzetten.

Wij, mensen van het oude vasteland, zijn gedrenkt aan dezelfde Grieks-Latijnse bronnen en wij slagen er slechts moeizaam in het eens te geraken over enkele wezenlijke eisen. Dit zou evenwel niet zo moeilijk moeten zijn voor mensen die door drongen zijn van dezelfde cultuur. De inzet is de inspanning waard.

6° De economie van de onderontwikkelde landen snel tot ontwikkeling brengen met de medewerking van alle industriële en commerciële krachten van het Westen. Dit is niet alleen eenvoudige plicht, als mens, maar het zou bovendien tot niets dienen te streven naar de beveiliging van de vrede tussen Oost en West, indien wij in de te weinig geïndustrialiseerde landen broeinesten van ellende lieten voortwoekeren.

Uw Commissie heeft het nuttig geoordeeld deze algemeen aanvaarde begrippen in herinnering te brengen.

* * *

Het verslag bestaat uit vier delen. Het eerste is gewijd aan de uiteenzetting van de Minister van Buitenlandse Zaken en aan het daaropvolgend debat. Het tweede behandelt de bijzondere problemen door de commissieleden opgeworpen. Het derde deel betreft de bespreking van de begrotingsartikelen. Een vierde deel tenslotte geeft een overzicht van de activiteit van de senatoren, die in de loop van 1958 en tot heden naar de internationale vergaderingen werden afgevaardigd.

* * *

I. — EXPOSE DU MINISTRE ET DEBAT.

La Commission n'a pas demandé au Ministre de passer en revue toutes les questions internationales actuellement pendantes, mais de se borner à centrer ses explications sur deux problèmes principaux surtout : l'Europe d'abord, l'O.T.A.N. et les relations Est-Ouest ensuite.

C'est ce que voulut bien faire le Ministre, au cours de la première réunion consacrée à l'examen de son budget, le 28 janvier dernier.

1. Europe.

Et en premier lieu :

a) le *siège* de ses institutions. Le principe du siège unique s'impose par son évidence. Il a été adopté par les Ministres des Affaires Etrangères des Six Etats signataires des Traités de Rome, au cours d'une réunion qui a lieu à Paris en janvier 1958. Cette décision a été confirmée le 12 juillet suivant.

Or, l'Assemblée parlementaire européenne se réunit à Strasbourg, ses Commissions, souvent à Bruxelles — le calendrier du 1^{er} mars, par exemple les convoque toutes dans cette ville — et son secrétariat est installé à Luxembourg. Tout cela n'est pas très rationnel. Aussi l'Assemblée elle-même a-t-elle, le 15 janvier 1959, exprimé le vœu que les six gouvernements, conscients de leurs responsabilités, fixent le plus tôt possible ce siège.

« En ne respectant pas ce principe, on risquerait, a rappelé le Ministre, de nuire gravement à l'efficacité de l'Administration et du contrôle de celle-ci par les organes politiques... L'Europe n'est quand même pas faite pour les Etats qui s'arrachent des morceaux d'administration, ni pour les fonctionnaires mais pour les administrés La vie serait-elle possible s'il fallait prendre le train ou l'avion pour aller dans trois capitales différentes, afin d'obtenir les trois cachets nécessaires pour résoudre la même affaire ? »

« Alors, a dit le Ministre, s'il s'agit de centraliser quelque part les organismes européens des Six, Bruxelles a une vocation qui m'a toujours paru tellement évidente. »

Elle est capitale d'un petit pays, qui ne sera jamais tenté de vouloir dominer ses partenaires, et offre de grandes facilités matérielles. Elle a d'ailleurs été proposée par le Comité européen d'experts en Urbanisme chargé d'étudier ce problème.

Enfin, l'Assemblée parlementaire européenne lui a, le 23 juin 1958, donné la préférence.

Cependant, malgré les décisions prises, le principe de l'unité a été remis en question par certains. Tant que le siège ne sera pas fixé, on pourra toujours craindre de nouvelles candidatures.

I. — UITEENZETTING VAN DE MINISTER EN BESPREKING.

De Commissie heeft aan de Minister gevraagd niet alle thans hangende internationale problemen te behandelen, maar slechts uitleg te willen geven over twee grote vraagstukken : in de eerste plaats over Europa en vervolgens over de N.A.V.O. en de betrekkingen tussen Oost en West.

Dit heeft de Minister dan ook gedaan in de eerste vergadering van 28 januari II., gewijd aan het onderzoek van de begroting.

1. Europa.

En in de eerste plaats :

a) De *zetel* van de Europese instellingen. Het beginsel om alle Europese organisaties in één plaats te vestigen dringt zich uiteraard op. Het werd door de Ministers van Buitenlandse Zaken van de zes Staten, die de Verdragen van Rome hebben ondertekend, goedgekeurd in een vergadering, die in januari 1958 te Parijs plaatshad. Deze beslissing werd op 12 juli daaropvolgend bevestigd.

Echter, het Europees Parlement vergadert te Straatsburg, de commissies dikwijls te Brussel — op 1 maart worden b. v. alle in deze stad bijeen geroepen — en het secretariaat is te Luxemburg gevestigd. Dit alles is niet zeer rationeel. Op 15 januari 1959 heeft het Parlement dan ook de wens uitgesproken dat de zes regeringen, bewust van hun verantwoordelijkheid, zo spoedig mogelijk de plaats van deze zetel zouden vaststellen.

« Indien dit beginsel niet wordt geëerbiedigd, heeft de Minister andermaal verklaard, zal de doelmatigheid van de Administratie en haar controle door de politieke organen ernstig kunnen worden benadeeld... Europa wordt toch niet gemaakt voor Staten die vechten om een brok administratie noch voor de ambtenaren... maar... voor de ingezetenen... Is het leven nog mogelijk, indien men trein of vliegtuig moet nemen om in drie verschillende hoofdsteden de drie stempels te halen, die nodig zijn voor de afwikkeling van één zelfde zaak ? »

« Indien, zo verklaarde de Minister, de Europese organisaties der Zes ergens moeten gecentraliseerd worden, dan lijkt Brussel mij daartoe de geschiktste plaats. »

Zij is de hoofdstad van een klein land, dat er nooit zal aan denken zijn partners te overheersen en biedt bovendien grote materiële voordelen. Zij is overigens als zodanig voorgesteld door de Europese Commissie van stedenbouwkundigen, belast met de bestudering van dit probleem.

Het Europees Parlement tenslotte gaf haar de voorkeur op 23 juni 1958.

In weerwil van de genomen beslissingen, werd het beginsel van de eenheid door sommigen weer in twijfel getrokken. Zolang de zetel niet vast staat, kunnen wij vrezen dat zich steeds nieuwe kandidaten aanmelden.

Faut-il dire que le Gouvernement belge suit avec attention les développements de la question.

b) Nominations.

Au cours de la séance du 28 janvier dernier, le Ministre a exposé à la commission le problème des mandats à renouveler ou éventuellement des remplacements à effectuer parmi les membres de la Haute Autorité de la C.E.C.A. et de la Commission européenne de l'Euratom. Et il a indiqué l'orientation des négociations en ce qui concerne les postes pouvant revenir à des Belges.

Nous avons appris, depuis lors, que M. Hirsch a été placé à la tête de la Commission Européenne de l'Euratom, mais qu'à raison des crises ministérielles du moment, le Conseil n'avait pas cru pouvoir, le 2 février, ni à la réunion suivante, procéder aux nominations à la C.E.C.A. Les mandats étant venus à expiration le 10 février dernier, les anciens titulaires continuent, en vertu du traité, à assumer leurs fonctions.

Votre commission considère que cette situation provisoire ne devrait pas se prolonger.

Elle a, de plus, exprimé l'avis qu'une certaine continuité est nécessaire dans l'exercice des hautes fonctions et que de trop fréquents changements risquent de nuire à la stabilité nécessaire à ces jeunes institutions.

c) Les budgets de la C.E.E. et d'Euratom n'ont d'abord pas été acceptés par le Conseil des Ministres qui les a fait étudier par des experts nationaux. Qu'on s'entende bien, a dit le Ministre, il ne peut être question, dans la pensée des membres du Conseil, de diminuer le droit de présentation des Commissions. Mais, responsables des budgets nationaux, qui finalement supportent les charges des communautés européennes, les Ministres ont désiré attirer l'attention des Commissions sur la nécessité de réduire au maximum les marges de sécurité suggérées par les administrations dans l'évaluation des dépenses.

Le Conseil a chargé son Président de rencontrer les Présidents des Commissions, et il semblait, au 28 janvier dernier, qu'on s'orientait vers une solution.

De fait, on a appris, depuis lors, que ces budgets avaient été approuvés le 2 février, réserve faite d'un seul point à régler plus tard, et qu'ils avaient donc été envoyés à l'Assemblée.

La Commission unanime a approuvé le souci d'économies du Conseil. Elle souhaite que les institutions européennes ne voient pas trop grand dans l'élaboration de leurs tableaux organiques et se montrent modérées dans leurs dépenses.

Un membre ayant soulevé la question des traitements des fonctionnaires, celle-ci fit l'objet d'un échange de vues, entre les commissaires.

Is het nodig te zeggen dat de Belgische regering het verder verloop van het probleem met de grootste aandacht volgt.

b) Benoemingen.

In de vergadering van 28 januari jl. heeft de Minister voor de Commissie een uiteenzetting gehouden over het probleem van de te hernieuwen mandaten of eventueel de plaatsvervangingen in de Hoge Autoriteit van de E.G.K.S. en de Europese Commissie van Euratom. Hij heeft de stand der onderhandelingen belicht wat betreft de ambten, die aan Belgen kunnen worden verleend.

Sindsdien hebben wij vernomen dat de heer Hirsch tot voorzitter van de Europese Commissie van Euratom is benoemd, maar dat wegens de toen heersende regeringscrisis de Raad in zijn vergadering van 2 februari en in de daarop volgende de mening was toegedaan, dat men niet kon overgaan tot de benoemingen in de E.G.K.S. Aangezien de mandaten normaal een einde hebben genomen op 10 februari jl., oefenen de oude titularissen hun ambten verder uit, zoals voorzien is in het verdrag.

Uw Commissie is van oordeel dat aan deze voorlopige toestand een einde moet worden gemaakt.

Zij is voorts van mening, dat een zekere continuïteit nodig is in de uitoefening van de hoge ambten, en dat al te talrijke wijzigingen de noodzakelijke stabiliteit van deze jonge instellingen kunnen schaden.

c) De begrotingen van de E.E.G. en van Euratom, werden eerst niet aanvaard door de Raad van Ministers, die ze heeft doen onderzoeken door nationale deskundigen. Laten wij elkaar goed verstaan, zegde de Minister, het is niet de bedoeling van de Raad het initiatiefrecht van de Commissies te beknotten. Maar aangezien de Ministers voor de nationale begrotingen verantwoordelijk zijn, die uiteindelijk de lasten van de Europese organisaties moeten dragen, hebben zij de aandacht van de Commissies willen vestigen op de noodzakelijkheid, om de door de administratie voor de raming der uitgaven vooropgezette veiligheidsmarges zoveel mogelijk te verminderen.

De Raad heeft zijn Voorzitter ermede belast de Voorzitters van de Commissies te ontmoeten en op 28 januari jl. leek het er naar dat men tot een oplossing zou komen.

Sindsdien heeft men inderdaad vernomen dat de begrotingen op 2 februari werden aangenomen, behalve een punt dat later zal worden geregeld, en dat zij dus naar de Vergadering werden verzonden.

Uw Commissie heeft de zin voor spaarzaamheid bij de Raad eenparig goedgekeurd. Zij spreekt de wens uit dat de Europese instellingen hun organieke tabellen niet te ruim zullen opvatten en gematigd zullen zijn in hun uitgaven.

Nadat een lid de wedden van de ambtenaren ter sprake had gebracht, had hieromtrent een gedachtenwisseling plaats tussen de commissieleden.

L'un, par exemple, rappela que le montant des traitements internationaux privait souvent notre administration d'éléments de valeur et qu'il y avait donc là un problème dont nous devrions nous préoccuper.

Le même commissaire considère qu'il faut établir des grades et des barèmes uniformes pour les différentes institutions, de manière à éviter des injustices. En outre, a-t-il dit, il conviendrait que l'on fixât clairement les règles de recrutement et que le public fût mieux informé des ouvertures de places et des vacances.

Il a aussi critiqué — et la Commission l'a suivi — l'immunité fiscale dont ces fonctionnaires jouissent. C'est le principe « ne impediatur legatio » qui fonde cette mesure prise jadis en faveur des représentants diplomatiques. S'impose-t-il, dans ce cas, en toute circonstance ? On peut en douter. Aussi bien le Traité de Rome prévoyait-il la taxation par la Communauté. Mais cette taxation est-elle organisée ? Le Conseil devrait à cet égard être vigilant car l'exemption est fort impopulaire.

Le Ministre ne pouvant donner ex abrupto des chiffres précis, le premier intervenant déclare qu'il posera une question à ce propos, lors de la discussion des articles du budget. D'après les indications dont il dispose, en effet, les traitements internationaux sont vraiment trop élevés. Et, comme membres du Parlement, nous avons le devoir de contrôler les dépenses.

La Commission décide de commenter les renseignements qui seront obtenus, dans la partie du rapport relative à la discussion du budget lui-même (troisième partie). Ils prendront donc place à l'endroit qui sera consacré aux articles 24 et 25.

d) *L'Université européenne*. L'idée fondamentale qui a présidé à sa création dans l'Euratom, c'est que, pour faire l'Europe, il faut former les esprits. Et cette nécessité déborde évidemment le cadre de ce seul traité.

Les uns considèrent qu'on doit fonder un organisme international, indépendant des universités. Italiens, Allemands et Luxembourgeois sont de cet avis.

Les Français, au contraire, préféreraient européeniser des organismes existants.

Le Gouvernement belge défend en somme les deux opinions dans ce qu'elles ont de conciliable. Il voudrait que se crée une sorte d'osmose des instituts nationaux et souhaiterait que l'université européenne ne commence pas par embrasser le cycle complet des études supérieures. On n'y entamerait les études nucléaires qu'après la candidature et les études sociales qu'après la licence, obtenues l'une et l'autre dans une faculté nationale. Des extensions seraient possibles par la suite.

Een van hen wees er bijvoorbeeld op dat de hoge internationale wedden onze administratie dikwijls beroven van waardevolle krachten en er daar dus een probleem is dat onze aandacht moet hebben.

Hetzelfde lid is van oordeel dat voor de verschillende instellingen eenvormige rangen en weddenschappen moeten worden vastgesteld, teneinde onrechtvaardigheden te voorkomen. Bovendien, aldus dit lid, zouden de wervingsregelen duidelijk moeten worden bepaald en zou het publiek beter moeten worden ingelicht omtrent nieuwe plaatsen en vacatures.

Hij had ook bezwaar — en de Commissie was het hiermede eens — tegen de belastingvrijdom die deze ambtenaren genieten. Deze maatregel berust op het beginsel « ne impediatur legatio » dat vroeger ten opzichte van diplomatieke vertegenwoordigers gold. Maar geldt het in dit geval wel onder alle omstandigheden ? Men kan dit betwijfelen. Het Verdrag van Rome bepaalde dan ook dat de wedden door de Gemeenschap zouden worden belast. Is dit reeds geregeld ? De Raad zou op dit gebied waakzaam moeten zijn, want die vrijstelling is zeer onpopulair.

Daar de Minister niet op staande voet nauwkeurige cijfers kan verstrekken, verklaart de eerste spreker dat hij een vraag hieromtrent zal stellen bij de artikelsgewijze behandeling van de begroting. Volgens door hem ingewonnen inlichtingen blijken namelijk de internationale wedden werkelijk te hoog te zijn. Bovendien zijn wij als Parlementsleden verplicht de uitgaven te controleren.

De Commissie besluit dat de in te winnen inlichtingen besproken zullen worden in het gedeelte van het verslag dat betrekking heeft op het onderzoek van de eigenlijke begroting (derde deel). Zij zullen dus samen met de artikelen 24 en 25 behandeld worden.

d) *Europese Universiteit*. Bij de oprichting van deze universiteit in het kader van Euratom is men ervan uitgegaan dat om Europa één te maken eerst de geest der mensen moet worden gevormd. En deze noodzaak gaat natuurlijk het kader van dit Verdrag te buiten.

Sommigen zijn van oordeel dat een internationaal lichaam in het leven moet worden geroepen, onafhankelijk van de universiteiten. Italianen, Duitsers en Luxemburgers zijn van deze mening.

De Fransen integendeel geven de voorkeur aan de europeanisering van de bestaande instellingen.

De Belgische regering verdedigt enigszins de twee opvattingen voor zover zij verenigbaar zijn. Zij wenst dat een soort osmose tussen de nationale hogescholen tot stand zou komen en dat de Europese universiteit niet met een volledige cyclus van hoger onderwijs zou beginnen. De kernstudiën zouden slechts aangevat mogen worden na de candidatuur, en de sociale studiën na het licentiaat van een nationale faculteit. Een en ander zou later kunnen worden uitgebreid.

Un membre rappelant que le collège de l'Europe, installé à Bruges, fonctionne fort bien, pense qu'on pourrait le rattacher à l'Université, comme on annexe des écoles indépendantes à une alma mater. Les étudiants entreraient à l'Université européenne, après avoir achevé leurs années d'études nationales. Car ce qui manque à l'Europe, ajoute-t-il, ce sont de grands jurys, à son échelle, des savants, des médecins européens; il y a un grand danger dans le nationalisme universitaire.

Le Ministre en tombe d'accord. Aussi bien sa proposition ne s'écarte-t-elle guère de celle-ci.

Un autre membre voudrait voir établir l'Université européenne dans un pays où il n'en existe pas encore. Seul le Grand Duché est dans ce cas. Il ajoute que pour obtenir qu'existe dans notre continent une communauté de pensée, il faudrait créer une communauté culturelle européenne des six pays.

Le Ministre se demande si une création juridique est indispensable pour cela. Il pense qu'on doit coordonner d'abord les institutions existantes, pour assurer par exemple l'équivalence des diplômes à l'entrée et à la sortie et préciser la possibilité pour les étudiants de faire des « chicanes » au cours de leurs études.

e) Rationalisation des institutions européennes.

Il y a un foisonnement d'institutions européennes. Les Six, les Sept, les Quinze, les Dix-sept, plus l'Otan. Les assemblées ou conférences de ces communautés discutent souvent des mêmes objets, et les Ministres sont appelés à répéter trois ou quatre fois les mêmes choses. D'où perte de temps et d'attention.

Le Ministre a eu l'occasion d'exposer en séance publique du 5 février, certaines des idées dont il avait fait part à la commission. Il peut être utile de les résumer ici.

Il voudrait d'abord qu'on ne touche pas aux communautés des Six, qui se distinguent des autres par leur élément supranational et leur véritable parlement.

Ensuite tous les organes des institutions devraient tomber sous la réforme : assemblées, exécutif et administration.

Enfin, comme il est délicat et difficile de modifier des traités, il faudrait rester en deçà de leur texte, en créant, entre les institutions, une coordination de bonne volonté; ne point faire de transfert de compétence, mais organiser le non-exercice de compétence et la spécialisation de fait.

Comment appliquer ces principes ?

D'abord, il y aurait lieu d'élargir le contrôle parlementaire. L'assemblée du Conseil de l'Europe pourrait discuter le rapport de l'O.E.C.E. qui n'a

Een lid merkt op dat het Europacollege te Brugge zeer goed werkt en is van oordeel dat men het aan de universiteit zou kunnen verbinden zoals een onafhankelijke school aan een Alma Mater. De studenten zouden aan de Europese universiteit beginnen studeren, na hun studiën in nationaal verband beëindigd te hebben. Want wat Europa mist, aldus dit lid, zijn grote examencommissies op Europese schaal, Europese geleerden en Europese geneesheren; in het universitair nationalisme schuilt een immers groot gevaar.

De Minister is het hiermede eens. Zijn voorstel stemt er trouwens mede overeen.

Een ander lid is van oordeel dat de Europese universiteit gevestigd zou moeten zijn in een land waar nog geen universiteit bestaat. Alleen het Groothertogdom verkeert in dit geval. Om op ons vasteland tot een gedachtengemeenschap te komen zo voegt hij daaraan toe, moet tussen de Zes landen een Europese Cultuurgemeenschap worden opgericht.

De Minister vraagt zich af of ter bereiking daarvan wel een instelling met rechtspersoonlijkheid vereist is. Zijns inziens moet men in de eerste plaats de bestaande instellingen coördineren, om bijvoorbeeld de gelijkwaardigheid van de diploma's bij de aanvang en het einde van de studiën te verzekeren, en nader bepalen in hoeverre de studenten in de loop van hun studiën van instelling kunnen veranderen.

e) Rationalisatie van de Europese instellingen.

Er zijn Europese instellingen bij de vleet : de Zes, de Zeven, de Vijftien, de Zeventien, plus de N.A.V.O. De vergaderingen of conferenties van deze gemeenschappen behandelen dikwijls dezelfde onderwerpen en de Ministers dienen tot drie en viermaal toe hetzelfde te herhalen. Vandaar verlies van tijd en verslapping van de aandacht.

De Minister heeft in de openbare vergadering van 5 februari de gelegenheid gehad sommige ideeën, die hij aan de Commissie had medegedeeld uiteen te zetten. Het kan nuttig zijn deze gedachten hier samen te vatten.

Allereerst mag zijns inziens niet worden geraakt aan de Gemeenschappen van de Zes, die door hun supranationale inslag en hun echt Parlement van de andere te onderscheiden zijn.

Voorts dienen al de organen van de instellingen, vergaderingen, uitvoerend orgaan en administratie, onder de hervorming te vallen.

Tenslotte zou men, aangezien het kies en moeilijk is verdragen te wijzigen, aan de tekst ervan niet mogen raken maar tussen de instellingen een vrij aanvaarde coordinatie moeten tot stand brengen; geen bevoegdheid overdragen maar de niet-uitoefening van bevoegdheid en de feitelijke specialisatie organiseren.

Hoe kunnen deze beginselen worden toegepast ?

Allereerst zou men de parlementaire controle moeten verruimen. De Vergadering van de Raad van Europa zou het verslag van de O.E.E.S.

pas de parlement. On pourrait institutionnaliser la conférence parlementaire de l'O.T.A.N. Sa composition et ses pratiques seraient harmonisées avec celles des autres assemblées, afin qu'elle présente, par exemple, les mêmes majorités.

Ensuite les assemblées et les exécutifs créeraient des comités de coordination qui fixeraient les ordres du jour et les calendriers. Et les spécialisations suivantes pourraient être obtenues : l'O.T.A.N. s'occuperait des problèmes de politique générale et de défense; le Conseil de l'Europe des problèmes culturels, sociaux, juridiques et de tout ce qui concerne la politique européenne; l'O.E.C.E., sous le contrôle de l'assemblée consultative, des questions économiques; l'U.E.O. veillerait à la sauvegarde des engagements pris par le Traité de Paris.

En ce qui concerne les greffes, les secrétariats généraux et les administrations, on les respecterait, mais on pourrait fusionner leurs services d'exécution (c'est-à-dire ceux des interprètes, traducteurs, rédacteurs, expéditionnaires, huissiers, etc.).

Cet exposé a été l'occasion d'un bref débat entre plusieurs membres.

L'un considère que l'aménagement envisagé devrait être presque imposé aux assemblées, qui ont quelque répugnance à entrer dans cette voie. Il y aurait donc lieu que les Ministres prennent à ce sujet langue avec les bureaux.

Il a ensuite exprimé l'avis que la Conférence parlementaire de l'O.T.A.N. n'étant pas une assemblée politique, il était douteux qu'on pût lui confier l'examen des problèmes de politique générale.

Pourquoi pas, a dit un autre membre ? Ce serait parfaitement possible après sa mise en harmonie avec les autres. Et quant à sa compétence, le Conseil Atlantique discutant de questions de politique générale, son assemblée pourrait donc en connaître.

Un troisième craint cependant son institutionnalisation.

Quant à l'assemblée de l'U.E.O., plusieurs commissaires ont émis l'avis qu'elle pouvait disparaître.

Un autre souhait a encore été exprimé : la rationalisation des Conseils des Ministres eux-mêmes. Ils diffèrent d'une institution à l'autre, ou d'une réunion à l'autre au sein de la même communauté. Ce sont un jour les Ministres des Affaires étrangères, un autre, les Ministres de la Défense, etc... Pourquoi ne pas toujours faire siéger les Premiers Ministres, qui conduisent plus spécialement la politique générale de chaque pays ?

N'imposez pas, a répliqué le Ministre interpellé, ce surcroît de travail aux chefs de Gouvernement. Ils sont déjà trop absorbés par leur tâche nationale.

D'autre part, c'est le Ministre des Affaires étrangères qui est responsable de la politique générale, de la coordination et du progrès des institutions, de même que des relations entre leurs organismes.

kunnen behandelen, die geen parlement bezit. Men zou aan de parlementaire conferentie van de N.A.V.O. een statuut kunnen geven. Haar samenstelling en haar werkzaamheden zouden in overeenstemming kunnen worden gebracht met die van de andere vergaderingen, teneinde bijvoorbeeld tot dezelfde meerderheid te komen.

Voorts zouden de vergaderingen en de uitvoerende organen coördinatiecomité's oprichten om de agenda's en de roosters vast te stellen. Men zou de volgende specialisatie kunnen invoeren : de N.A.V.O. zou de algemene en de defensiepolitiek bespreken; de Raad van Europa de culturele, sociale en juridische problemen en al wat de Europese politiek betreft; de O.E.E.S., onder de controle van de Raadgevende Vergadering, de economische vraagstukken, terwijl de W.E.U. zou waken voor de uitvoering van de verbintenissen opgenomen in het Verdrag van Parijs.

De griffies, de secretariaten-generaal en de administraties zouden blijven bestaan, maar hun uitvoeringsdiensten (tolken, vertalers, redacteurs, expeditie, kamerbewaarders, enz.) zouden worden samengesmolten.

Na deze uiteenzetting had een kort debat tussen verschillende leden plaats.

Een lid was van oordeel dat de beoogde hervorming bijna aan de vergaderingen opgelegd zou moeten worden omdat zij aarzelen deze weg op te gaan. De Ministers zouden ten deze contact moeten opnemen met de bureaus.

Voorts twijfelde dit lid eraan of men aan de parlementaire conferentie van de N.A.V.O., die geen politieke vergadering is, wel de behandeling kan opdragen van algemene politieke vraagstukken.

Waarom niet ? aldus een ander lid. Dit zou zeer goed mogelijk zijn na haar werkzaamheden afgestemd te hebben op die van de overige vergaderingen. Wat haar bevoegdheid betreft, kan de Vergadering aangezien de Atlantische Raad algemene politieke problemen behandelt, ook hiervan kennis nemen.

Een derde lid vreest evenwel de institutionnalisering.

Met betrekking tot de vergadering van de W.E.U. waren verscheidene leden van mening dat zij kon verdwijnen.

Nog een andere wens werd uitgesproken, namelijk dat ook de Raden van Ministers gerationaliseerd zouden worden. Deze raden verschillen van de ene instelling tot de andere of zelfs van de ene bijeenkomst tot de andere in een zelfde gemeenschap. Nu eens zijn het de Ministers van Buitenlandse Zaken, dan weer de Ministers van Landverdediging, enz. Waarom zouden het niet altijd de Eerste-Ministers zijn, die in het bijzonder met de algemene politiek van ieder land zijn belast ?

Legt toch, aldus de Minister, aan de regeringshoofden dit bijkomend werk niet op; zij hebben reeds teveel te doen op het nationale vlak.

Het is trouwens de Minister van Buitenlandse Zaken die verantwoordelijk is voor de algemene politiek, de coördinatie en de goede werking van de instellingen, de betrekkingen tussen hun orga-

Mais assurément, lorsqu'il s'agit de questions techniques, ce sont ses collègues des Affaires économiques, de la Défense, des Finances ou de l'Agriculture notamment, qui doivent siéger au Conseil de l'Institution intéressée.

f) Marché Commun.

Le Marché Commun se formera plus vite que les dispositions du traité ne le laissent prévoir. La difficulté tiendra surtout en ceci qu'il faudra lutter contre des droits acquis légitimes nationaux et en faveur de droits internationaux qui ne sont pas encore admis. Il en a été ainsi, rappelle le Ministre, pour Benelux pendant un certain temps. Mais si aujourd'hui on fermait la frontière belgo-néerlandaise, les exportateurs belges en Hollande protesteraient avec énergie.

g) Zone de libre échange.

Les négociations conduites depuis le mois d'avril 1958 pour associer économiquement les six pays du Marché commun aux onze autres partenaires de l'O.E.C.E. et constituer ainsi une zone où les échanges seraient libres, sans cependant qu'existe un tarif commun extérieur, ont jusqu'à présent échoué. Elle ont été interrompues en novembre 1958.

Mais comme l'a dit le Ministre, la Belgique a fait en sorte d'éviter que la suspension ne se mue en abandon. Les six pays gardent le contact avec les autres. Les experts se rencontrent encore. Il y a donc espoir.

La constitution du Marché Commun était évidemment de nature à inquiéter les partenaires de l'O.E.C.E. Comme il ne pouvait être question, pour apaiser ces craintes, de retarder l'entrée en vigueur des premières mesures de libération prévues pour le 1^{er} janvier 1959 (réduction des droits de douane de 10 p. c.), les Six, dans le but de bien prouver qu'ils n'entendaient pas mener une politique autarchique, ont offert à titre provisoire d'abaisser à la même date du 1^{er} janvier 1959, et dans la même proportion (10 p. c.), au profit des membres de l'O.E.C.E., du G.A.T.T. et des pays bénéficiant de la clause de la nation la plus favorisée, les droits appliqués à la majeure partie des produits dont les tarifs sont supérieurs aux futurs tarifs communs de la C.E.E. Ils ont en outre offert aux Onze de négocier l'élargissement de certains contingents de produits industriels. L'augmentation aurait porté sur 20 p. c. de la valeur totale des contingents accordés à chaque pays et à chacun des autres partenaires.

Le Conseil ministériel de l'O.E.C.E. rejeta ces offres, car les Onze réclamaient, sur base de la réciprocité, un avantage identique à celui que prévoit, entre les Six, l'article 33 § 2 du traité de Rome, suivant lequel « lorsque pour un produit non libéré le contingent global n'atteint pas 8 p. c. de la produc-

ten. Mais lorsque het om technische aangelegenheden gaat, dan zijn het voorzeker zijn collega's van Economische Zaken, Landsverdediging, Financiën of Landbouw die in de raad van de betrokken instelling zitting moeten hebben.

f) Gemeenschappelijke Markt.

De Gemeenschappelijke Markt zal sneller tot stand komen dan de bepalingen van het Verdrag lieten voorzien. De moeilijkheid zal hoofdzakelijk hierin gelegen zijn dat men zal moeten kampen tegen rechtmatig verkregen nationale rechten en voor internationale rechten die nog niet worden aanvaard. Dit is, aldus de Minister, enige tijd het geval geweest voor de Benelux, maar zou men vandaag de Belgisch-Nederlandse grens sluiten, dan zouden de Belgische exporteurs in Nederland heftig protesteren.

g) Vrijhandelszone.

De sinds april 1958 gevoerde onderhandelingen om de zes landen van de Gemeenschappelijke Markt economisch te associëren met de overige elf partners in de O.E.E.S. en aldus een zone te vormen waarin de handel vrij zou zijn zonder dat er evenwel een gemeenschappelijk buitentarief bestaat, zijn tot dusverre mislukt. Zij werden in november 1958 onderbroken.

Maar, aldus de Minister, België heeft ervoor gezorgd dat de onderbreking niet zou uitdraaien op het afbreken van de onderhandelingen. De zes landen blijven in contact met de andere. De deskundigen komen nog bijeen. Er is dus nog hoop.

De oprichting van de Gemeenschappelijke Markt kon de partners in de O.E.E.S. natuurlijk verontnemen. Aangezien er evenwel met het oog op hun geruststelling geen sprake kon van zijn de inwerkingtreding van de eerste liberalisatiemaatregelen op 1 januari 1959 (vermindering van de douanerechten met 10 pct.) te verdagen hebben de Zes, om duidelijk te bewijzen dat zij geen autarchische politiek wensten te voeren, aangeboden de rechten op de meeste producten waarvan het tarief hoger is dan de aanstaande gemeenschappelijke tarieven van de E.E.G. voorlopig met ingang van dezelfde datum, nl. 1 januari 1959, in dezelfde verhouding (10 pct.) te verminderen ten voordele van de leden van de O.E.E.S., de G.A.T.T. en van de landen waarop de clause van de meest begunstigde natie toepasselijk is. Bovendien hebben zij aan de Elf voorgesteld te onderhandelen over de verhoging van sommige contingenten van industriële producten. De verhoging zou 20 pct. hebben bedragen van de totale waarde van de contingenten die aan ieder land en aan ieder van de andere partners waren toegekend.

De Raad van Ministers van de O.E.E.S. heeft deze voorstellen afgewezen omdat de Elf, op basis van wederkerigheid, een soortgelijk voordeel eisten als dat hetwelk tussen de Zes voorzien is in artikel 33, § 2, van het Verdrag van Rome, houdende dat « wanneer voor een niet-geliberaliseerd product

tion nationale de l'Etat en cause, un contingent égal à 3 p. c. au moins de cette production est établi. »

Les Six n'accédèrent pas à cette demande. Cependant ils appliquèrent immédiatement la réduction tarifaire.

Comment expliquer l'échec des négociations ? Votre Commission voudrait ici compléter l'exposé du Ministre. France et Angleterre surtout se sont opposées. La première paraissait au début favorable au principe de la zone, mais par la suite, elle montra beaucoup de réticence. Aujourd'hui, elle n'envisage plus, pour sortir de l'impasse, que des négociations bilatérales.

La Grande-Bretagne, elle, souhaitait évidemment que la discrimination à l'égard des pays tiers, résultant de la création du Marché commun, disparût en ce qui la concernait elle-même et les autres pays de l'O.E.C.E. Mais cette prétention était en principe difficilement admissible par certains, étant donné que le Marché commun impose aussi des charges, comme l'obligation d'appliquer une politique économique et commerciale coordonnée. Ainsi que l'a dit un économiste français, si on lui donnait satisfaction, « la Grande-Bretagne se trouverait dans le Marché commun pour ce qui lui est sûrement avantageux et hors du Marché commun pour ce qui risque de lui être défavorable ». (André MARCHAL, *Revue Economique*, mars 1958, n° 2, page 263).

Elle a cependant renoncé à réclamer l'application de « la règle des 3 p. c. », « pour tâcher d'obtenir, dans des négociations bilatérales avec la France, le maximum d'ouverture de marché possible ».

Le Gouvernement belge, a dit le Ministre, comme les Gouvernements Néerlandais et Luxembourgeois, reste fermement partisan d'une Europe libérale plutôt que fermée. Ils agissent en parfait accord.

Il va de soi que nos partenaires doivent étudier soigneusement l'incidence des mesures qu'on leur demande de prendre, avant de les rejeter définitivement. Connaissant leur coût probable, ils sauront si celui-ci annihile vraiment les avantages de la zone.

Un commissaire rappelant le reproche que d'aucuns ont adressé aux membres de la C.E.E. d'avoir, par la conclusion de celle-ci, violé d'autres de nos engagements, demande au Ministre de répliquer vigoureusement quand l'occasion s'en présente, par le rappel de nos droits incontestables.

2. L'OTAN et les relations Est-Ouest.

a) La conférence de l'OTAN de décembre 1958 à Paris, réconfortante par l'unanimité qu'elle manifesta, fut une déception du point de vue militaire,

het globale contingent minder dan 8 pct. van de nationale productie van de betrokken Staat bedraagt, een contingent van tenminste 3 pct. dezer productie wordt vastgesteld ».

De Zes zijn op dit verzoek niet ingegaan ; zij pasten evenwel onmiddellijk de tariefvermindering toe.

Hoe is de mislukking van de onderhandelingen te verklaren ? Uw Commissie zou de uiteenzetting van de Minister op dit punt willen aanvullen. Frankrijk en Engeland vooral stonden tegenover elkaar. Frankrijk scheen aanvankelijk gunstig gestemd tegenover het beginsel van de zone, maar achteraf legde het heel wat terughoudendheid aan de dag. Thans heeft het slechts bilaterale onderhandelingen op het oog om uit de slop te geraken.

Groot-Brittannië wenste natuurlijk dat het onderscheid ten opzichte van derde landen, welk onderscheid het gevolg was van de oprichting van de Gemeenschappelijke Markt, opgeheven zou worden voor zichzelf en de overige leden van de O.E.E.S. Deze eis was door sommigen principieel moeilijk te aanvaarden aangezien de Gemeenschappelijke Markt ook lasten oplegt zoals de verplichting om een gecoördineerde economische en handelspolitiek te voeren. Zoals een Frans econoom heeft gezegd, had Groot-Brittannië voldoening gekregen, het zou in de Gemeenschappelijke Markt zijn voor hetgeen er zeker voordelig in is, maar er buiten zijn voor hetgeen mogelijk aan het land nadeel kan berokkenen. (André MARCHAL, *Revue économique*, maart 1958, n° 2, blz. 263).

Inmiddels verlangt Groot-Brittannië niet langer de toepassing van « de regel van de 3 pct. » « om te trachten door bilaterale onderhandelingen met Frankrijk de grootst mogelijke marktopening te verkrijgen ».

De Belgische Regering, aldus de Minister, blijft samen met de Nederlandse en de Luxemburgse beslist voorstander van een open eerder dan van een gesloten Europa. Zij handelen alle drie in volmaakte overeenstemming met elkaar.

Het spreekt vanzelf dat onze partners nauwkeurig de weerslag moeten bestuderen van de maatregelen die van hen worden gevraagd, vooraleer deze definitief af te wijzen. Zij weten hoeveel deze waarschijnlijk zullen kosten en kunnen dan ook uitrekenen of de voordelen van de zone er inderdaad tegen opwegen.

Een lid herinnert de Commissie aan het verwijt, dat sommigen hebben gemaakt aan de leden van de E.E.G., die door het sluiten van dit Verdrag andere verbintenissen zouden hebben geschonden en vraagt aan de Minister om, zo de gelegenheid zich voordoet, met klem te antwoorden door een herinnering aan onze onbetwistbare rechten.

2. De N.A.V.O. en de betrekkingen tussen Oost en West.

a) De conferentie van de N.A.V.O. in december 1958 te Parijs was bemoedigend door de eensgezindheid die daar tot uiting kwam, maar teleurstellend op

car on y apprit que l'équilibre des forces se modifie en notre défaveur, même celui des forces atomiques.

D'autre part, le Ministre de la Défense Nationale y a exprimé l'avis que notre effort n'était plus assez efficace. — Votre Commission estime que cette opinion est juste. — Il ajouta qu'il n'est pas sage d'exiger que les petits pays entretiennent des armées complètes dans tous les domaines. La faiblesse de l'OTAN tient à ce qu'elle a trop dépensé et souvent sans utilité réelle, accumulant les doubles emplois. Une sévère coordination s'impose donc, à laquelle les membres de l'alliance doivent s'atteler sans tarder.

Mais il est vrai, a poursuivi le Ministre des Affaires Etrangères, que les consultations politiques furent d'une grande franchise. D'autre part, la méthode de consultation préalable, inaugurée « à la suite du rapport des sages et poursuivie avec tenacité par le Secrétaire Général, ont donné certains résultats. » Elles créent en tous cas un excellent climat. Le Ministre estime cependant que ces consultations devraient se faire sur une plus grande échelle qu'aujourd'hui, et embrasser la politique à long terme des puissances de l'OTAN, au lieu de se contenter, comme naguère, de l'improvisation de ripostes immédiates.

Enfin, le Ministre a précisé que la France n'avait jamais fait officiellement la proposition dite du Président de Gaulle relative à un directoire.

b) Berlin. On se souvient que « le 10 novembre 1958, M. Krouchtchev annonçait son intention de revoir le statut de Berlin et de dénoncer unilatéralement les accords de Potsdam ». Le 27 novembre, son Gouvernement remettait aux ambassadeurs des Etats-Unis, de Grande-Bretagne et de France, ainsi qu'aux représentants des deux Allemagnes, une note confirmant cette intention, et suivant laquelle l'U.R.S.S. comptait transférer, dans les six mois, ses pouvoirs sur l'ancienne capitale allemande aux autorités de la République démocratique allemande, proposant de donner le statut de ville libre aux secteurs occidentaux.

Le Conseil Atlantique a répondu le 16 décembre « qu'aucun Etat n'a le droit de se dégager unilatéralement de ses obligations internationales et que la dénonciation par l'U.R.S.S. des accords inter-alliés sur Berlin ne peut, en aucune façon, priver les autres parties des droits que ces accords leur donnent ou dégager l'U.R.S.S. de ses obligations... Il estime que la question de Berlin ne peut être résolue que dans le cadre d'un accord avec l'U.R.S.S. sur l'ensemble du problème allemand ».

M. Mikoyan crut alors devoir apporter un adoucissement à la note en précisant que le délai pourrait être prolongé. Le ton de cette note et les libertés

militair gebied, daar vernomen werd dat de machtsverhoudingen zich in ons nadeel wijzigen, zelfs op het gebied van de kernwapens.

Verder heeft de Minister van Landsverdediging er de mening uitgesproken, dat onze inspanning niet doelmatig meer genoeg is. — Uw Commissie acht deze zienswijze juist. — Hij heeft eraan toegevoegd dat het niet verstandig is de kleine landen te verplichten om volledige legers te onderhouden op elk gebied. De zwakheid van de N.A.V.O. ligt hierin, dat haar uitgaven te hoog zijn en dikwijls zonder werkelijk nut, door het opstapelen van overbodige uitgaven. Een strenge coördinatie is dus vereist, waaraan alle leden van de gemeenschap zonder verwijl moeten deelnemen.

Wij moeten echter erkennen, heeft de Minister van Buitenlandse Zaken verder verklaard, dat de politieke besprekingen met grote openhartigheid werden gevoerd. Anderzijds heeft het stelsel van de voorafgaande raadpleging, ingevoerd « na het verslag der wijzen en hardnekkig door de Secretaris-Generaal voortgezet, enkele resultaten opgeleverd. » Het schept in ieder geval een uitstekend klimaat. De Minister is nochtans van oordeel dat deze raadplegingen op een grotere schaal moeten worden gehouden en de politiek op lange termijn van de staten van de N.A.V.O. moet omvatten, in plaats van zich zoals vroeger te beperken tot het improviseren van snelle tegenzetten.

Tenslotte heeft de Minister opgemerkt dat Frankrijk nooit officieel het zgn. « voorstel van President de Gaulle » betreffende een directoraat heeft gedaan.

b) Berlijn. Men zal zich herinneren dat « op 10 november 1958 de heer Chroesjtsjov zijn wil had te kennen gegeven om het statuut van Berlijn te herzien en de Akkoorden van Potsdam eenzijdig op te zeggen ». Op 27 november overhandigde zijn Regering aan de ambassadeurs van de Verenigde Staten, Groot-Brittannië en Frankrijk, alsook aan de vertegenwoordigers van Oost- en West-Duitsland een nota, die dit voornemen bevestigde; volgens deze nota was de U.S.S.R. van plan, binnen zes maanden haar gezag over de voormalige Duitse hoofdstad aan de overheid van de Duitse volksrepubliek over te dragen, en stelde voor, het statuut van vrijestad toe te kennen aan de westelijke sectoren.

De Atlantische Raad heeft op 16 december geantwoord « dat geen enkele Staat het recht heeft zich eenzijdig te bevrijden van zijn internationale verplichtingen en dat de opzegging van de intergeallieerde akkoorden betreffende Berlijn door de U.S.S.R. in geen enkel geval de andere partijen van de door deze akkoorden verleende rechten kan beroven of de U.S.S.R. ontslaan van haar verplichtingen.. De Raad is van mening dat de kwestie Berlijn slechts kan worden opgelost in het kader van een akkoord met de U.S.S.R. over het Duitse probleem in zijn geheel ».

De h. Mikojan meende toen de nota te moeten verzachten door de verklaring dat de termijn kon worden verlengd. De toon van deze nota en de

qu'on y prenait avec l'histoire de la dernière guerre avaient d'ailleurs provoqué une certaine indignation.

Mais, le 10 janvier 1959, un nouveau message était adressé par la Russie aux anciens belligérants, à la Belgique donc aussi, proposant de réunir dans les deux mois une conférence chargée de régler le sort de Berlin et de conclure un traité de paix allemand, à la discussion duquel participeraient les Gouvernements de Bonn et de Pankov. Et elle joignait un projet de traité.

Les choses en étaient là lorsque le Ministre des Affaires étrangères fit son exposé à la Commission. Depuis lors, les trois puissances occidentales ont proposé le 16 février dernier qu'une conférence des Quatre Grands se réunisse vers le mois de mai pour discuter du problème allemand, avec l'assistance, à titre consultatif, d'experts de l'Allemagne de l'Ouest et de l'Est.

Et plus récemment encore, nous venons d'apprendre que le Gouvernement de l'U.R.S.S. acceptait l'organisation d'une conférence réunissant les Ministres des Affaires étrangères, et qui serait suivie d'une conférence au sommet.

Aperçoit-on une solution possible?

Le Ministre, au cours de la première réunion du 28 janvier dernier, avait rappelé que le Gouvernement de Bonn était hostile à la proposition soviétique, parce qu'il ne voulait pas admettre la séparation définitive de l'Ouest et de l'Est de l'Allemagne, ni de négociations avec Pankov, qui constitueraient à ses yeux une reconnaissance implicite de la division du pays.

D'autre part, ni les Etats-Unis, ni la Grande-Bretagne, ni la France n'ont rien proposé jusqu'à présent.

Le problème n'est évidemment pas simple.

D'abord, il est sans doute assez curieux, dit le Ministre des Affaires Etrangères, de parler encore de traité de paix, près de quinze ans après la fin de la guerre, et alors que, depuis cette époque, on se trouve dans des liens nombreux d'alliance avec e pays vaincu.

Quoi qu'il en soit, les propositions russe et occidentale sont opposées sur un point fondamental. La Russie veut actuellement la division de l'Allemagne. Au maximum admettrait-elle une confédération, aggravée d'ailleurs par l'existence d'une ville libre. Les Allemands de la République fédérale ont défendu auprès de leurs partenaires de l'OTAN la nécessité d'une Allemagne unique, pour des raisons sentimentales et de politique intérieure. La division ne résulte d'ailleurs pas de la volonté populaire, mais du hasard des opérations militaires. (Notons que d'aucuns considèrent même que la part du hasard y est moins grande qu'il n'y paraît, mais que la volonté politique d'une des puissances militaires, présente en Allemagne en 1945, fut beaucoup plus déterminante. De toute façon, l'on peut dire que la volonté populaire n'y fut en effet pour rien.)

loop die genomen werd met de geschiedenis van de jongste oorlog hadden trouwens een zekere verontwaardiging verwekt.

Op 10 januari 1959 zond Rusland echter een nieuwe boodschap aan de voormalige oorlogsvrienden, dus ook aan België, waarin voorgesteld werd om binnen twee maanden een conferentie te houden voor het regelen van de Berlijnse kwestie en het sluiten van een vredesverdrag met Duitsland; aan deze discussie zouden de Regeringen van Bonn en Pankov deelnemen. Een ontwerp van verdrag vergezelde deze nota.

Zo stonden de dingen toen de Minister van Buitenlandse Zaken zijn uiteenzetting hield voor de Commissie. Sindsdien hebben de drie Westelijke mogendheden, op 16 februari ll., voorgesteld om tegen de maand mei een conferentie der Grote Vier te beleggen, teneinde het Duitse vraagstuk te bespreken in aanwezigheid van deskundigen uit Oost- en West-Duitsland met adviserende bevoegdheid.

Nog korter geleden hebben wij vernomen dat de Regering van de U.S.S.R. een conferentie van de Ministers van Buitenlandse Zaken heeft aanvaard; deze zou worden gevolgd door een Topconferentie.

Ziet men een mogelijke oplossing?

In de eerste vergadering van 28 januari ll., heeft de Minister eraan herinnerd dat de Regering van Bonn vijandig stond tegenover het Russische voorstel, omdat zij de definitieve scheiding van Oost- en West-Duitsland niet wil aanvaarden, noch met Pankov onderhandelingen beginnen, die in haar ogen een stilzwijgende erkenning van de bestaande verdeling van het land inhouden.

Anderzijds hebben tot op heden noch de Verenigde Staten, noch Groot-Brittannië, noch Frankrijk enig voorstel gedaan.

Het vraagstuk is natuurlijk niet zo eenvoudig.

In de eerste plaats, zo zegt de Minister van Buitenlandse Zaken, klinkt het misschien wel wat vreemd, nog van een vredesverdrag te gewagen nu de oorlog zowat 15 jaar achter ons ligt en men door talrijke verdragen met het verslagen land verbonden is.

Hoe het zij, de Russische en Westelijke voorstellen verschillen van elkaar op een zeer belangrijk punt. Rusland wil thans de verdeling van Duitsland. Het aanvaardt ten hoogste een confederatie, met daarbij, wat nog erger is, het bestaan van een vrijstad. De Duitsers uit de Bondsrepubliek hebben tegenover hun partners in de N.A.V.O. het standpunt verdedigd dat Duitsland om sentimentele redenen en om redenen van binnenlandse politiek noodzakelijk één diende te zijn. De verdeling is trouwens niet voortgesproken uit de volkswil maar uit het blinde toeval van de krijgsverrichtingen. Volgens sommigen is het aandeel van het toeval niet zo groot als dit lijkt, maar is de politieke wil van een van de mogendheden die in 1945 in Duitsland aanwezig was, veel beslissender geweest. Hoe dan ook, men mag zeggen dat de volkswil er voor niets tussen was.

Cette position occidentale est forte, fait observer un commissaire, elle est fondée sur le droit des peuples de disposer d'eux-mêmes, sur les droits de la personne et l'on ne voit guère les concessions que l'Ouest pourrait faire à ce sujet.

Le territoire allemand est de plus le lieu où les deux blocs se touchent, celui où finalement s'opposent de façon particulièrement nette leurs systèmes respectifs. D'où son importance et la difficulté de fait pour chaque partenaire de reculer.

Poursuivant l'examen des solutions envisagées de part et d'autre, le Ministre constate que le retrait des troupes américaines d'Allemagne, serait grave pour nous, Européens de l'Ouest, car il est capital pour la paix que les Américains restent en première ligne. Nous avons intérêt à la présence effective à nos côtés, d'hommes appartenant à une nation disposant de moyens de riposte. Nous souhaitons qu'aucune guerre ne survienne conduite avec armes conventionnelles ou atomiques. Mais précisément la perspective des conséquences d'un conflit, même et surtout peut-être pour l'agresseur, est de nature à dissuader celui qui voudrait tenter cette aventure criminelle. Encore faut-il qu'il ait la quasi-certitude que des représailles suivraient son initiative.

La marge entre les thèses en présence est donc assez étroite. Nous n'avons guère à céder. Même démilitariser l'Allemagne jusqu'au Rhin, par exemple, reculer les rampes de lancement, conclure des pactes de non agression, tout cela serait-il accepté par les Russes s'ils abandonnaient la partie orientale de l'Allemagne ? La présence, dans notre camp, de celle de l'Ouest, très industrialisée et dynamique, est d'ailleurs plus importante pour nous que ne l'est, pour la Russie, celle de l'Est, dans son propre camp.

Dès lors, que faire ? Le Ministre espère certes que l'on réussira un jour ; il craint toutefois que, dans l'immédiat, il ne faille s'en tenir au statu quo. Mais il estime que tout en réaffirmant les positions intangibles de l'Occident, les associés de l'OTAN devraient se concerter pour renouveler l'exposé de leur thèse, reprendre le bénéfice de l'initiative, montrer les concessions possibles en les liant clairement aux contre-propositions.

Ici, une large discussion s'est ouverte.

Un membre de la Commission a fait observer que le statu quo était d'ailleurs un aboutissement plus qu'un point de départ. C'est ce que voulaient les Soviétiques. Et à la faveur de cette situation, ils ont lancé leur défi économique.

Plusieurs membres ont appuyé les considérations du Ministre. Sans doute, ont-ils dit, ne peut-on espérer aujourd'hui que le statu quo, mais ne nous y résignons pas. L'un a insisté sur la nécessité de construire toute une politique préalable qui permette plus tard de faire des propositions positives. Cette politique systématique, il la voit d'abord dans une information plus juste de l'opinion mondiale en

De Westerse positie is stevig, aldus een lid, zij steunt op het zelfbeschikkingsrecht der volkeren, op de rechten van de persoon en men ziet niet in welke toegevingen het Westen op dit stuk zou kunnen doen.

Bovendien is het Duitse grondgebied de plaats waar de twee blokken elkaar raken en waar hun respectievelijke stelsels uiteindelijk bijzonder scherp tegenover elkaar komen te staan. Vandaar het belang ervan en de feitelijke moeilijkheid voor elke partner om achteruit te gaan.

De Minister onderzoekt de oplossingen die aan weerszijden worden voorgesteld en constateert dat de terugtrekking van de Amerikaanse troepen uit Duitsland voor ons West-Europeanen een harde klap zou zijn, omdat het voor de vrede van kapitaal belang is dat de Amerikanen in de eerste lijn blijven. Wij hebben alle belang bij de werkelijke aanwezigheid aan onze zijde van mannen uit een land dat over vergeldingsmiddelen beschikt. Wij wensen dat er geen oorlog komt, zij het met conventionele wapens of atoomwapens. Maar juist het vooruitzicht van de gevolgen van een conflict, zelfs en vooral misschien voor de aanvaller, kan degene die dit misdadig avontuur zou willen beginnen, van zijn plan afbrengen. Maar dan moet hij ook bijna zeker zijn dat zijn optreden vergeldingsmaatregelen zal uitlokken.

Er is dus vrij weinig speling tussen de tegenover elkaar staande standpunten. Wij hebben niet toe te geven. Zelfs Duitsland demilitariseren tot aan de Rijn bijvoorbeeld, de startbanen achteruit trekken, niet-aanvalspacten sluiten, zou dit alles door de Russen worden aangenomen indien zij Oost-Duitsland opgaven ? De aanwezigheid in ons kamp van het sterk geïndustrialiseerde en dynamische West-Duitsland, is trouwens voor ons van groter belang dan de aanwezigheid van Oost-Duitsland in het oosterse kamp voor Rusland is.

Wat staat er ons dan te doen ? De Minister hoopt wel dat er ooit eens een oplossing komt, maar hij vreest dat men zich in de onmiddellijke toekomst aan het status quo zal moeten houden. Hij is echter van oordeel dat de N.A.V.O.-landen de onaantastbare stellingen van het Westen opnieuw moeten beklemtonen, doch overleg moeten plegen om hun thesis opnieuw uiteen te zetten, het initiatief weer in handen te nemen en te wijzen op de mogelijke toegevingen maar die uitdrukkelijk aan de tegenoverstellen te verbinden.

Hierna heeft een uitvoerige bespreking plaats.

Een lid heeft opgemerkt dat het status quo trouwens eerder een eindpunt dan een beginpunt is. Dit wilden de Sovjets juist ook ; zij hebben van deze toestand gebruik gemaakt om ons economisch uit te dagen.

Verscheidene leden hebben de overwegingen van de Minister gesteund. Weliswaar, aldus deze leden, is er voorlopig slechts hoop op het status quo, maar laten wij ons daar niet bij neerleggen. Een van hen heeft nadrukkelijk gewezen op de noodzakelijkheid om een gehele voorafgaande politiek op te bouwen, van waaruit dan later positieve voorstellen kunnen worden gedaan. Deze stelsel-

ce qui concerne les objectifs des nations occidentales; il la voit dans une utilisation rationnelle de ce que l'Ambassadeur de France à Bruxelles vient d'appeler nos atouts; il la voit dans une aide plus efficace et plus adroite des pays sous-développés; tout cela ferait mieux comprendre du monde intermédiaire nos objectifs réels, et à l'heure des négociations, celui-ci nous appuierait efficacement dans le concert des peuples.

Un autre membre pense que l'on devrait réexaminer la possibilité de démilitariser une zone allemande. Il ne faut pas, dit-il, entamer une négociation avec le sentiment qu'elle est vouée à l'échec. Qu'on se souvienne du cas de l'Autriche. Beaucoup d'hommes politiques pensaient, avant la conclusion du traité d'Etat, que jamais les Soviëts ne lâcheraient ce pays. Ils ont sans doute imposé la condition de neutralité qui n'est pas applicable à l'Allemagne, mais ils ont quitté Vienne.

La juxtaposition, poursuit-il, des deux républiques dans une fédération, telle que la proposent les Soviëts, n'est certes pas acceptable. Mais n'y a-t-il pas d'autre formule? N'est-il pas symptomatique que le bourgmestre Brandt, malgré la nouvelle victoire écrasante qu'il vient de remporter aux élections berlinoises, ne rejette pas l'idée de contacts techniques avec l'Est?

Un membre estime que la réunion est difficile à réaliser et pour l'Europe peu souhaitable, parce qu'elle se solderait par une pénétration soviétique certaine dans nos pays, le rideau de fer nous ayant aussi protégés jusqu'à présent. Mais il pense que nous pourrions offrir de reconnaître la ligne Oder-Neiss, contre l'abandon par la république de Pankov des territoires se trouvant à l'Ouest de l'Elbe, (Thuringe et Saxe qui appartiennent en fait bien à notre Europe.)

Un autre commissaire pense que cette réunion ne pourra se réaliser qu'au prix d'une guerre, ce qui clôt le problème.

Enfin, un membre souhaiterait que le Gouvernement examine la possibilité de contribuer au rapprochement des deux blocs, en cherchant des contacts avec l'un ou l'autre petit pays du bloc opposé. On réaliserait ainsi la politique des passerelles. La Pologne, dit-il paraît être spécialement indiquée pour cette tâche. Elle est historiquement et psychologiquement plus proche de nous, que les Etats-Unis ne le sont de l'U.R.S.S. Elle serait certes heureuse de rechercher le moyen de diminuer les difficultés, sans pour autant que les intéressés doivent abandonner leur position dans l'O.T.A.N. ou dans le pacte de Varsovie. Ces contacts qui seraient officiels permettraient une meilleure compréhension des solutions possibles aux problèmes actuels.

La Belgique, a-t-il poursuivi, a signé un accord commercial avec la Pologne. Elle a repris les pourparlers au sujet des intérêts belges dans les entreprises nationalisées sises dans ce pays. Voilà une occasion de contacts à saisir. Il en est d'autres à susciter, par exemple la négociation d'un accord culturel, ou d'un accord de conciliation et de régle-

matige politique. Cet aspect est d'abord à examiner en une juste éclaircissement de la opinion mondiale omtrent de doelstellingen van de Westerse landen, in een doelmatig gebruik van wat de Ambassadeur van Frankrijk te Brussel onlangs onze troeven heeft genoemd, in een handiger en doeltreffender steunverlening aan de onderontwikkelde landen; dit alles zou de tussenlanden een beter begrip van onze werkelijke doelstellingen bijbrengen, met het gevolg dat zij ons in het uur van de beslissingen doelmatig zouden steunen in het concert van de volkeren.

Een ander lid is van oordeel dat de mogelijkheid om een Duitse zone te demilitariseren opnieuw moet worden onderzocht. Men moet, aldus dit lid, geen onderhandelingen beginnen met de gedachte dat zij toch zullen mislukken. Men herinnere zich het geval Oostenrijk. Vóór de afsluiting van het staatsverdrag dachten vele politici dat de Sovjets dit land nooit zouden loslaten. Wel hebben zij de voorwaarde van neutraliteit gesteld die niet geldt voor Duitsland, maar zij hebben Wenen verlaten.

Het naast elkaar plaatsen van beide republieken in een bondsstaat zoals de Sovjets voorstellen, is zeker niet aanvaardbaar. Maar is er geen andere formule? Is het niet kenschetsend dat burgemeester Brandt, niettegenstaande de geweldige overwinning die hij bij de jongste verkiezingen in Berlijn heeft behaald, toch de gedachte aan technische contacten met het Oosten niet verwerpt?

Een lid is van mening dat de hereniging moeilijk te verwezenlijken en niet wenselijk is voor Europa omdat ze uiteindelijk zou neerkomen op een onafwendbare Sovjet-penetratie in onze landen, aangezien het ijzeren gordijn ons totnogtoe ook beschermd heeft. Maar wij zouden kunnen voorstellen de Oder-Neisselinie te erkennen in ruil waarvoor de republiek van Pankov afstand zou doen van de gebieden ten Westen van de Elbe (Thuringen en Saksen die feitelijk toch tot ons Europa behoren).

Een ander lid meent dat deze hereniging slechts te bereiken is ten koste van een oorlog, wat de deur dichtdoet.

Tenslotte wenst een lid dat de Regering de mogelijkheid zou nagaan om beide blokken dicht bij elkaar te brengen door contact te zoeken met een klein land uit het andere blok. Aldus zou een overbruggingspolitiek tot stand komen. Polen, aldus dit lid, schijnt daartoe bijzonder goed in aanmerking te komen. Historisch en psychologisch staat het dicht bij ons dan de Verenigde Staten bij de U.S.S.R. Het zou zeker gelukkig zijn als het naar middelen kon uitzien om de moeilijkheden te beperken, zonder dat de betrokkenen daarom hun positie in de N.A.V.O. of in het Verdrag van Warschau zouden moeten opgeven. Deze contacten van officiële aard zouden meer begrip wekken voor de mogelijke oplossingen van de huidige problemen.

Ons land, aldus vervolgt dit lid, heeft een handelsakkoord met Polen gesloten. Het heeft de besprekingen hervat over de Belgische belangen in de Poolse genationaliseerde ondernemingen. Dit is een gelegenheid om contact op te nemen. Er moeten er ook worden geschapen zoals bij voorbeeld door onderhandelingen over een cultureel akkoord of

ment judiciaires. Celui-ci se situerait dans la ligne de la Charte des Nations Unies et aucun gouvernement ne pourrait donc encourir de critiques pour avoir pris cette initiative.

Un commissaire exprimant l'avis que nous devrions aussi répéter sans cesse que nous voulons des élections libres en Allemagne, la répétition de cette exigence tout à fait légitime ne pouvant que nous servir, le Ministre en convient, mais ajoute, pour apporter une conclusion au débat, qu'il faut faire davantage, qu'il faut examiner toutes les virtualités de la situation.

Il y a, dit-il, des distinctions à faire dans les propositions qui sont présentées à propos de Berlin. Si par « statut de ville libre » on entend un statut politique, nous ne pouvons l'accepter. Mais s'il ne s'agit que de la structure administrative et que l'on envisage Berlin dans son ensemble et pas seulement les trois secteurs occidentaux; si l'on a en vue en réalité l'évacuation militaire, de manière que la ville ne soit plus sous les canons de quelque camp que ce soit; si l'on veut, en fin de compte, obtenir la démilitarisation d'une zone de 200 kilomètres à l'est et à l'ouest de l'ancienne capitale, cela mérite d'être examiné.

On pourrait aussi envisager de placer à Berlin le siège européen de l'O.N.U. Il peut être fort utile de donner ainsi l'occasion à des Asiatiques ou à des Africains de vivre quelque temps dans ce coin névralgique du monde, contre la ligne qui sépare les deux univers.

Le Ministre est d'ailleurs inquiet du défaut de propositions actuelles dans le chef de l'Occident et il déclare que pour sa part il fera les efforts qu'il convient, pour obtenir que soit menée une politique plus positive.

* * *

een akkoord inzake gerechtelijke regelingen en verzoening. Dit zou in de lijn liggen van het Handvest der Verenigde Naties en aan geen enkele regering zou dus iets te verwijten zijn omdat zij een dergelijk initiatief heeft genomen.

Een lid verklaarde dat wij ook voortdurend moeten herhalen dat wij vrije verkiezingen wensen in Duitsland, omdat het herhalen van deze volkomen gerechtvaardigde eis niet anders dan onze zaak ten goede kan komen. De Minister is het hiermede eens maar voegt er tot besluit van het debat aan toe dat er nog meer te doen valt, dat alle virtuele kanten van de toestand moeten worden onderzocht.

Men dient, aldus de Minister, een onderscheid te maken in de voorstellen nopens Berlijn. Indien men onder « vrijstad » een politiek statuut verstaat, dan kunnen wij het niet eens zijn. Maar heeft men de administratieve structuur op het oog, beschouwt men Berlijn in zijn geheel en niet slechts de drie Westerse sectoren, bedoelt men in werkelijkheid de militaire ontruiming, zodat de stad niet langer binnen het bereik van de kanonnen van om het even welk kamp ligt, wenst men per slot van rekening een gedemilitariseerde zone van 200 km ten Oosten en ten Westen van de vroegere hoofdstad, dan loont het de moeite zulks te onderzoeken.

Men zou ook kunnen in overweging nemen de Europese zetel van de O.V.V. te Berlijn te vestigen. Aan de Aziaten of de Afrikanen aldus de gelegenheid te geven om enige tijd te leven op die tere plek van de aarde, tegen de lijn die twee werelden van elkaar scheidt, kan zeer nuttig zijn.

De Minister is trouwens ongerust omdat het Westen geen voorstellen doet en verklaart dat hij, wat hem betreft, de nodige inspanning zal doen opdat men een positiever politiek zal gaan voeren.

* * *

II. — AUTRES QUESTIONS.

Au cours des séances des 28 janvier et 12 février derniers, un certain nombre de questions ont été posées au Ministre, qui touchent à d'autres domaines que les institutions européennes et les relations Est-Ouest. On peut les classer sous six rubriques.

1. Aire Benelux.

a) Au sujet du *plan Delta*, un membre, après avoir rappelé que les conclusions des juristes différaient sensiblement les unes des autres, a demandé si les négociations étaient menées avec assez d'énergie et si on pouvait espérer que les concessions, qui s'avéreraient indispensables, pourraient encore être faites en temps utile. Il craint, en effet, que lorsque les travaux seront fort avancés, nous ne nous trouvions devant le fait accompli et que rien ne puisse plus être modifié, même si l'intérêt de notre grand port l'exige. Il considère d'ailleurs que juridiquement notre position est très forte.

Le Ministre a rappelé que plusieurs départements intervenaient en ce domaine, tant du côté néerlandais que belge d'ailleurs, et que cela ne simplifiait pas les négociations. Mais il s'efforce à les coordonner et a assuré la Commission de sa vigilance et de l'importance qu'il attachait au problème.

Il a ajouté qu'en ce qui concerne le *canal de Gand-Terneuzen*, il venait encore d'insister auprès de son collègue néerlandais, afin d'obtenir satisfaction.

b) *L'Union économique belgo-luxembourgeoise*, a rappelé un membre, est en vigueur depuis le 1^{er} mai 1922 et l'on maintient encore certains contrôles à la frontière séparant les deux pays. La Commission a été unanime à déplorer cet état de chose. Sans doute savons-nous, ont dit plusieurs membres, que certains droits fiscaux ne sont pas uniformisés entre la Belgique et le Luxembourg, mais, après 37 ans d'union économique, n'est-il pas fâcheux d'imposer des contrôles administratifs et policiers aux voyageurs qui circulent ainsi à l'intérieur de l'Union ?

Le Ministre a interrogé son collègue des Finances sur cette anomalie. Et voici la réponse de celui-ci :

Le traité de 1921 ne réalisa la communauté que pour les droits de douane et certains droits d'accise. Les *alcools* furent tenus en dehors des discussions.

Bien qu'à partir de 1935, les deux pays aient perçu le même droit d'accise, leurs taxes de consommation, elles, ne sont pas identiques et la Belgique estime ne pas pouvoir abandonner les recettes provenant de la différence entre les deux taux (± 120 millions), comme aussi du droit sur les eaux minérales établi chez nous seulement (± 270 millions). Par contre le Gouvernement luxembourgeois n'est pas disposé à s'aligner sur notre régime.

II. — ANDERE VRAAGSTUKKEN.

In de vergaderingen van 28 januari en 12 februari II. werden aan de Minister een aantal vragen gesteld in verband met andere problemen dan de Europese instellingen en de betrekkingen tussen Oost en West. Zij kunnen in zes rubrieken worden ondergebracht.

1. Benelux gebied.

a) Inzake het *Deltaplan* heeft een lid, na er te hebben aan herinnerd dat de conclusies van de juristen sterk van elkaar afwijken, gevraagd of de onderhandelingen met de nodige krachtdadigheid werden gevoerd en of men kon hopen dat de toegevingen, die onmisbaar zouden blijken, nog tijdig kunnen worden gedaan. Hij vreest namelijk dat, wanneer de werken ver gevorderd zullen zijn, wij voor het voldongen feit zullen staan en dat er niets meer aan te veranderen is, zelfs als het belang van onze grote haven het zou eisen. Hij is overigens van oordeel dat onze positie juridisch zeer sterk is.

De Minister herinnerde eraan dat verscheidene departementen hier hun woord mee te spreken hebben, zowel aan Nederlandse als aan Belgische zijde en dat dit de onderhandelingen niet vereenvoudigt. Maar hij spant zich in om deze te coördineren en heeft de Commissie de verzekering gegeven dat hij waakzaam zal blijven en zeer veel belang hecht aan het probleem.

Wat betreft het kanaal Gent-Terneuzen, zo voegde de Minister eraan toe, heb ik bij mijn Nederlandse collega andermaal aangedrongen teneinde een bevredigende oplossing te verkrijgen.

b) *De Belgisch-Luxemburgse economische Unie*, merkt een lid op, is sinds 1 mei 1922 van kracht en nog steeds worden aan de grens van beide landen zekere controles gehandhaafd. De Commissie heeft deze toestand eenparig betreurd. Wel weten wij, hebben verschillende leden betoogd, dat België en Luxemburg enkele fiscale rechten niet eenvormig hebben gemaakt, maar is het niet ergerlijk dat, na 37 jaar economische unie, de reizigers die zich binnen de grenzen van de Unie bewegen, nog aan administratieve en politieke controles onderworpen worden ?

De Minister heeft zijn collega van Financiën over deze ongerijmdheid ondervraagd. Deze heeft hem het volgende geantwoord :

Slechts de douanerechten en sommige accijnsrechten werden bij het Verdrag van 1921 gemeenschappelijk gemaakt. *Alkohol* werd buiten de besprekingen gehouden.

Hoewel de twee landen sinds 1935 dezelfde accijnsrechten innen, is de verbruiksbelasting niet dezelfde en België is van oordeel dat het de ontvangsten, voortspruitende uit het verschil tussen de twee tarieven (± 120 miljoen) niet kan laten vallen, evenmin als het recht op het mineraal water, dat alleen bij ons bestaat (± 270 miljoen). Harerzijds is de Luxemburgse regering niet bereid ons systeem over te nemen.

Un espoir subsiste : un accord dans le cadre de l'Union économique Benelux.

D'autre part, la *taxe de transmission* frappe en Belgique toute importation; au Luxembourg, c'est l'impôt sur le chiffre d'affaires; mais leurs taux sont différents. Remarquons que le traité Benelux n'empêche pas cette dissemblance, tout en prévoyant l'instauration progressive d'un régime qui assurera en ce domaine la libre circulation.

Enfin, malgré la suppression de principe, dans le trafic entre les deux pays, des restrictions d'ordre économique ou de change, il faut encore une *licence* pour importer du Grand-Duché les céréales et le beurre, par exemple. Il existe de plus des restrictions en matière de *réglementation sanitaire*.

Et le Ministre des Finances de conclure : « Les contrôles exercés à la frontière luxembourgeoise par l'Administration belge des douanes et accises répondent donc à des nécessités fiscales, économiques ou d'ordre sanitaire. » Disons tout de suite sans ambages que ce raisonnement nous a paru un peu sommaire.

Rappelant enfin que l'article 94 du Traité d'union économique Benelux prévoit que les deux Gouvernements intéressés procéderaient à un examen de l'ensemble des conventions constituant l'U.E.B.L., il suggère que les délégations belge et luxembourgeoise étudient spécialement le problème de ces contrôles.

Nous l'espérons fermement, nous voudrions même qu'elles le résolvent rapidement.

Il est regrettable qu'alors que les partenaires se sont entendus sur une union économique et qu'ils l'ont ensuite pratiquée avec succès pendant 37 ans, ils aient maintenu certains points en dehors de son champ d'application. Il semble que les administrations se soient installées par habitude dans un état de fait contraire aux intentions des signataires du traité, état de fait fructueux peut-être du point de vue économique ou fiscal, mais absolument déplorable pour les administrés et de nature à donner aux voyageurs étrangers le sentiment que les conventions d'union ne sont qu'une vaine apparence. Le contrôle policier notamment s'exerce parfois aux deux frontières.

La Commission insiste donc auprès du Ministre pour que ces négociations soient entamées sans tarder, avec la volonté d'aboutir au résultat souhaité. Le Ministre a promis d'intervenir dans ce sens auprès de son collègue des Finances.

2. Congo.

Un membre déplore les commentaires et les déclarations dont les événements récents de Léopoldville ont été parfois l'objet, et pense qu'ils pourraient avoir des répercussions à l'O.N.U., étant donné les préjugés de certains pays ou le caractère tendancieux de leur information. Il se demande donc s'il

Er is nog hoop, namelijk een akkoord in het kader van de Benelux Economische Unie.

Aan de andere kant wordt de *overdrachtbelasting* in België geheven van alle ingevoerde producten terwijl Luxemburg een belasting heft op de omzet, maar de percenten verschillen. Opmerking verdient dat het Benelux-Verdrag deze afwijking niet verbiedt, maar toch bepaalt dat geleidelijk een regeling moet worden ingevoerd die het vrije verkeer verzekert.

Tenslotte moet men ook, niettegenstaande de principiële afschaffing van de economische of wisselbeperkingen in het verkeer tussen beide landen, een *vergunning* hebben om bijvoorbeeld graan en boter uit het Groot-Hertogdom in te voeren en bovendien zijn er nog beperkingen op sanitair gebied.

De Minister van Financiën besluit : « De contrôle die het Belgisch bestuur van Douanen en Accijnzen aan de Luxemburgse grens uitoefent beantwoordt dus aan fiscale, economische en sanitaire behoeften. » Laten wij al direct zonder omhaal van woorden zeggen dat wij deze redenering wat summier vinden.

Ten slotte wijst hij erop dat, krachtens artikel 94 van het Verdrag betreffende de Benelux Economische Unie, de twee betrokken regeringen tot een onderzoek zouden overgaan van de gezamenlijke verdragen die de B.L.E.U. uitmaken en geeft hij in overweging dat de Belgische en Luxemburgse afvaardigingen het probleem van deze contrôle in het bijzonder zouden bestuderen.

Wij hopen het vast en zouden zelfs willen dat zij het spoedig oplossen.

Het is te betreuren dat de partners, die een economische unie hebben tot stand gebracht en deze unie gedurende 27 jaren met goed gevolg hebben ten uitvoer gelegd, bepaalde punten buiten de werkingssfeer ervan hebben gesloten. Het lijkt er naar dat de administraties uit gewoonte zijn blijven vastzitten in een feitelijke toestand die in strijd is met de bedoelingen van de ondertekenaars van het verdrag, welke toestand misschien voordelig is op economisch of fiscaal gebied maar absoluut erbarmelijk voor de onderdanen en in elk geval aan de vreemde reizigers de indruk geeft dat de unieverdragen slechts ijdele schijn zijn. De politie oefent immers soms aan beide grenzen contrôle uit.

De Commissie dringt dus bij de Minister aan om zonder verwijl onderhandelingen te beginnen met de besliste wil het gewenste resultaat te bereiken. De Minister heeft beloofd dat hij in die zin bij zijn collega van Financiën zal optreden.

2. Congo.

Een lid betreurt de commentaar en de verklaringen waartoe de recente gebeurtenissen te Leopoldstad weleens aanleiding hebben gegeven en is van oordeel dat zij een weerslag zouden kunnen hebben in de O.V.V. als gevolg van de vooroordelen van sommige landen en hun eenzijdige voor-

ne faut pas prendre les devants, sans pour cela prétendre que l'article 2, § 7, de la charte des Nations Unies, ne soit pas d'application.

Suivant un autre Commissaire, nous avons parfois eu tort d'invoquer cet article; la position prise par la Belgique dans le débat relatif à l'Apartheid, p. ex. est regrettable. Plusieurs membres sont de cet avis, malgré la justification donnée par notre représentant à l'O.N.U. au moment du scrutin et suivant laquelle nous ne votions que pour des raisons de procédure, fondées sur l'article 2, § 7.

Le Ministre reconnaît que cette position est gênante, mais attire l'attention sur la nécessité de ne pas vider l'article de sa substance.

Répondant au premier des intervenants, il déclare que le gouvernement belge, tout en rappelant que l'article 2, § 7 doit rester juridiquement la base de notre position en ce qui concerne les territoires d'outre-mer, envisage, étant soucieux de dire la vérité sans y être contraint, de faire spontanément à l'O.N.U., une déclaration unilatérale sur le Congo et la politique qu'il y suit et compte y suivre.

Nous supposons, a déclaré enfin un membre, que le Département se préoccupe d'informer exactement les postes à l'étranger sur les événements du Congo, de manière à pouvoir contrecarrer l'effet des fausses nouvelles qui auraient cours dans ces pays. Il en est bien ainsi.

3. Aire Européenne.

a) Problème des frontaliers belges travaillant en France.

Un membre, au cours d'une réunion à laquelle le Ministre n'assistait pas, le 19 mars, a attiré l'attention de ses collègues sur les négociations relatives aux frontaliers belges travaillant en France.

La Commission, après examen du problème et rappel des informations qui ont été publiées à ce sujet, a exprimé le désir que le Ministre vienne lui exposer le problème sous tous ses aspects juridiques, sociaux et économiques et la mettre au courant de l'état des négociations.

b) Pêcheries d'Islande.

Le litige relatif aux pêcheries d'Islande avait précédemment fait l'objet de discussions en Commission. Un membre, au cours de la séance du 12 février dernier, a demandé où il en était.

Le Ministre, après avoir rappelé que nous n'avons pas de représentant diplomatique dans ce pays, a précisé que le Gouvernement de la Grande-Bretagne avait fait la proposition suivante à celui

lichting. Hij vraagt zich dan ook af of men deze landen niet vóór moet zijn, zonder daarom te beweren dat artikel 2, § 7, van het Handvest der Verenigde Naties niet toepasselijk is.

Naar het oordeel van een ander lid hebben wij soms ongelijk gehad dit artikel in te roepen en is het standpunt dat België bijvoorbeeld heeft ingenomen in het debat betreffende de apartheid betreurenswaardig. Verscheidene leden sloten zich bij deze zienswijze aan, niettegenstaande de rechtvaardiging die onze vertegenwoordiger bij de O.V.V. op het ogenblik van de stemming heeft gegeven en volgens welke wij slechts tegen de resolutie tot veroordeling van die politiek hebben gestemd om procedureredenen, berustend op artikel 2, § 7.

De Minister geeft toe dat wij ons in een ongemakkelijke positie bevinden, maar vestigt toch de aandacht op de noodzakelijkheid om het vorenge-noemde artikel niet uit te hollen.

Aan de eerste spreker antwoordt hij dat de Belgische regering er wel wenst op te wijzen dat artikel 2, § 7, de juridische grondslag van ons standpunt met betrekking tot de overzeese gebieden blijft, maar dat zij toch overweegt voor de O.V.V., uit eigen beweging, een eenzijdige verklaring over Congo en haar huidige en toekomstige politiek in dit land af te leggen, omdat zij de waarheid wenst te zeggen zonder ertoe gedwongen te zijn.

Wij veronderstellen, zo verklaarde tenslotte een lid, dat het departement ernaar streeft de posten in het buitenland nauwkeurig voor te lichten omtrent de gebeurtenissen in Congo teneinde de valse berichten die daar mochten in omloop zijn, te kunnen tegengaan. Dit is inderdaad het geval.

3. Europa.

a) De Belgische grensarbeiders in Frankrijk.

Een lid heeft in de loop van een vergadering waarop de Minister niet aanwezig was, nl. op 19 maart de aandacht van zijn collega's gevestigd op de onderhandelingen betreffende de Belgische grensarbeiders die in Frankrijk werken.

Na het probleem te hebben onderzocht en de berichten in herinnering gebracht te hebben die in dit verband zijn verschenen, heeft de Commissie de wens uitgesproken dat de Minister haar de juridische, sociale en economische aspecten van het probleem moge schetsen en haar op de hoogte brengen van de stand van de onderhandelingen.

b) IJslandse visgronden.

Het geschil over de IJslandse visgronden is vroeger reeds door de Commissie besproken. Een lid heeft ter vergadering van 12 februari jl. gevraagd hoever het daarmede stond.

De Minister wees erop dat wij geen diplomatieke vertegenwoordiger in dat land hebben en verklaarde vervolgens dat de Regering van Groot-Brittannië aan Reykjavik het volgende voorstel

de Reykjavik : tous droits étant réservés, les bateaux anglais ne s'avanceraient que jusqu'à six miles des côtes. Il ne connaissait pas, à cette date, la réponse qui y avait été faite.

Un second membre ayant fait observer que nos chalutiers ne pêchent plus dans les eaux islandaises et qu'ils sont refoulés jusqu'au Labrador, le Ministre a précisé qu'au cours des négociations, on a parlé de l'éventualité de recourir à la Cour de Justice de La Haye, mais, comme on le sait, l'accord de l'autre partie est dans pareil cas nécessaire.

4. Chine.

Il faut, a dit ensuite un membre de la Commission, débloquer le problème chinois. Nous souffrons de ce que le système de l'O.N.U. soit dépourvu de base. Quelles sont en réalité les conditions qu'on exige des nouveaux membres ? Nous devrions nous fixer des critères à ce sujet. L'existence de la Chine communiste est un fait. Or, à l'O.N.U. nous nous abstenons, lorsque sa reconnaissance vient en discussion.

Un second intervenant estime qu'il faut placer la question dans l'ensemble d'une négociation relative à l'Extrême-Orient. Il ajoute que la reconnaissance ne lui paraît pas s'indiquer du tout, après les manifestations auxquelles les événements du Congo viennent de donner lieu en Chine continentale.

Un troisième pense que la reconnaissance s'imposera un jour, mais qu'elle ne devra certes pas être gratuite. Il y aura lieu aussi, dit-il, de tenir compte de cet autre réalité qu'est Formose et de la reconnaître.

Le Ministre a répondu que le fait de l'existence d'une Chine communiste est sans doute très fort, et qu'il pourrait amener certains pays à revoir leur position, mais il estime qu'on doit aussi avoir égard aux raisons de ceux qui s'y refusent.

Pourquoi le Gouvernement de Pékin veut-il annexer Formose ? C'est pour obtenir du coup la suppression d'une armée adverse, et la crevaision du front de l'Est Asiatique. Or, la reconnaissance dont il bénéficierait de la part de tous les pays, qui jusqu'à présent s'en absteaient, pourrait faciliter cette ambition.

De nombreux membres de la Commission considèrent que ces arguments ont beaucoup de poids. Il est en outre, à leur sens, moralement impossible de reconnaître un régime qui aujourd'hui encore ne respecte pas la liberté de pensée et qui s'est d'ailleurs rendu coupable de sévices à l'endroit de ressortissants belges. Au surplus il reste sous le coup d'une condamnation de la part de l'O.N.U.

5. Accord culturel Belgo-Soviétique.

Bien que cet objet soit du domaine des relations entre l'Est et l'Ouest, il a paru préférable d'en ranger la discussion dans cette partie du rapport

had gedaan : onder voorbehoud van alle rechten, zullen de Engelse boten niet dichterbij komen dan zes mijlen uit de kust. De Minister wist op dat ogenblik nog niet welk antwoord hierop was gegeven.

Een ander lid merkte op dat onze vissers niet meer in de IJslandse wateren vissen en verplicht zijn tot Labrador te varen, waarop de Minister heeft geantwoord dat tijdens de onderhandelingen gesproken is van de mogelijkheid om een beroep te doen op het Hof van Justitie in Den Haag, maar dat, zoals bekend is, de andere partij hiermede moet instemmen.

4. China.

Men moet, aldus een commissielid, het probleem China opnieuw bekijken. Wij ondervinden de kwade gevolgen van het feit dat aan het stelsel van de O.V.V. niets ten gronslag ligt. Welke eisen stelt men feitelijk aan nieuwe leden ? Wij zouden ons op dit gebied maatstaven moeten voorschrijven. Communistisch China is een feit, doch in de O.V.V. onthouden wij ons wanneer de erkenning van dit land ter sprake komt.

Een ander lid is van oordeel dat het probleem moet worden gezien in het kader van onderhandelingen over het Verre Oosten in zijn geheel. Hij voegt hieraan toe dat de erkenning thans zeer ongelegen zou komen na de manifestaties waartoe de gebeurtenissen in Congo onlangs in Continentaal China aanleiding hebben gegeven.

Een derde lid denkt dat men China eenmaal zal moeten erkennen maar dat dit zeker niet zonder tegenprestatie moet gebeuren. Men zal ook rekening moeten houden met de andere werkelijkheid, die Formosa is, en ook deze moeten erkennen.

De Minister heeft geantwoord dat het bestaan van communistisch China ongetwijfeld een zeer sterk feit is, dat sommige landen ertoe zou kunnen brengen hun standpunt te herzien, maar hij is van oordeel dat men o.m. op de argumenten moet letten van diegenen die tegen de erkenning gekant zijn.

Waarom wil de regering van Peking Formosa annexeren ? Om met een slag een vijandelijk leger uit te schakelen en het Oost Aziatisch front te doorboren. Welnu als China erkend werd door alle landen die zulks tot nogtoe niet hebben gedaan, zou dit opzet gemakkelijk bereikt worden.

Tal van commissieleden zijn van oordeel dat deze argumenten zeer belangrijk zijn. Het is, naar hun oordeel, bovendien moreel onmogelijk een regime te erkennen dat nog vandaag de dag de vrijheid van gedachte niet eerbiedigt en zich trouwens schuldig heeft gemaakt aan mishandeling van Belgische onderdanen. Voorts drukt op dat land nog altijd een veroordeling van de O.V.V.

5. Belgisch-Russisch cultureel akkoord.

Hoewel dit akkoord binnen het kader van de betrekkingen tussen Oost en West valt, leek het beter de bespreking ervan in dit gedeelte van het

plutôt que dans la première, où ces relations étaient examinées du point de vue de la sécurité.

La Commission s'en est occupée plusieurs fois. Le Ministre, le premier, y avait fait allusion en rappelant que lors de l'interpellation qui avait été développée à ce sujet, par le comte d'Aspremont Lynden, peu après les événements de Hongrie de novembre 1956, son prédécesseur M. Spaak avait promis de reprendre contact avec le Sénat, avant de décider d'appliquer l'accord. C'est pourquoi le Ministre désirait consulter la Commission.

Il avait fait observer que quand deux pays entretiennent des relations diplomatiques, le moins puissant des deux est, de ce point de vue, en position défavorable, parce qu'il ne dispose pas de nombreux attachés. A lui donc surtout un accord culturel est utile.

Le texte contient d'ailleurs une clause prévoyant l'installation d'une Commission paritaire chargée de surveiller les modalités d'exécution.

Enfin, il avait signalé que plusieurs pays, parmi lesquels la Grande-Bretagne et les Etats-Unis, négociaient actuellement des conventions semblables.

La question fit l'objet d'un échange de vues le 12 février. Un membre, tout en étant partisan de tels règlements culturels avec tous les pays, rappelle qu'après les événements de Hongrie, le Sénat a considéré que l'on ne pouvait appliquer celui qui venait d'être conclu avec l'U.R.S.S.

Voici que nous apprenons maintenant les commentaires odieux dont les événements récents de Léopoldville sont l'objet en Russie. La section belge de l'Union Interparlementaire vient de recevoir du groupe russe une lettre dont les termes sont inadmissibles. Il en est de même d'autres manifestes adressés à des groupements de notre pays. Au lendemain de pareille campagne, allons-nous, dit ce membre, mettre la convention en vigueur ?

Un autre demande si on l'étendra au Congo. Non répond le Ministre, il n'y est pas applicable.

Un troisième engage la Commission à voir les choses comme elles sont. L'accord, dit-il, est en fait appliqué, ou l'a été pendant l'Exposition internationale de Bruxelles. La propagande culturelle russe s'est exercée en Belgique à la faveur de cette manifestation mondiale. Et il s'agit de savoir si en appliquant de jure l'accord, nous n'allons pas précisément contribuer à éviter des interprétations du genre de celles que révèle la lettre adressée par le groupe russe de l'Interparlementaire.

Il est alors donné lecture du texte de cette lettre à la Commission, qui juge ses termes inacceptables. Celle-ci reprend aussi connaissance des articles de l'accord.

verslag te behandelen eerder dan in het eerste gedeelte, waar die betrekkingen beschouwd werden uit het oogpunt van de veiligheid.

De Commissie heeft dit probleem verscheidene malen besproken. De Minister was de eerste om het ter sprake te brengen; hij herinnerde eraan dat zijn ambtsvoorganger, de h. Spaak, tijdens de interpellatie van graaf d'Aspremont Lynden over dit akkoord, kort na de gebeurtenissen van november 1956 in Hongarije, beloofd had met de Senaat contact op te nemen vooraleer te beslissen het akkoord toe te passen. Daarom wenste de Minister de Commissie te raadplegen.

Hij wees erop dat, wanneer twee landen diplomatieke betrekkingen onderhouden, het zwakste in een nadelige positie verkeert omdat het over niet veel attachés beschikt. Voor zulk een land vooral is een cultureel akkoord dus nuttig.

Feitelijk komt er in de tekst een bepaling voor die voorziet in de oprichting van een paritaire commissie belast met het toezicht op de uitvoeringsmodaliteiten.

Tenslotte deelde hij mede dat verscheidene landen, waaronder Groot-Brittannië en de Verenigde Staten, thans omtrent soortgelijke overeenkomsten onderhandelen.

Op 12 februari had over dit akkoord een gedachtenwisseling plaats. Een lid dat voorstander is van zulke culturele overeenkomsten met alle landen, herinnert eraan dat de Senaat, na de gebeurtenissen in Hongarije, van oordeel was dat het kort voordien afgesloten akkoord met de U.S.S.R. niet mocht worden toegepast.

Thans vernemen wij welke hatelijke commentaar in Rusland wordt geleverd op de recente gebeurtenissen te Leopoldstad. De Belgische afdeling van de Interparlementaire Unie heeft zopas van de Russische groep een brief ontvangen, waarvan de bewoordingen onaanvaardbaar zijn. Dit geldt eveneens voor andere manifesten die aan ons land werden gericht. Zullen wij onmiddellijk na zulk een campagne het akkoord in werking brengen, aldus dit lid ?

Een ander lid vraagt of men het akkoord tot Congo zal uitbreiden. Neen, antwoordt de Minister, het is daar niet toepasselijk.

Een derde lid verzoekt de Commissie de zaken te zien zoals ze zijn. Het akkoord wordt of werd althans feitelijk toegepast gedurende de Internationale Tentoonstelling te Brussel. Rusland heeft van deze wereldmanifestatie gebruik gemaakt om cultuurpropaganda te voeren in België. Het komt erop aan te weten of wij, door het akkoord ook de jure toe te passen, niet kunnen verhinderen dat interpretaties zoals die welke voorkomen in de brief van de Russische groep van de Interparlementaire, ontstaan.

Deze brief wordt vervolgens voorgelezen. De Commissie acht de bewoordingen ervan onaanvaardbaar. De Commissie neemt ook de artikelen van het akkoord opnieuw ter hand.

Un commissaire manifeste ses hésitations. Sans les événements qui ont été rappelés, il aurait un préjugé favorable. Mais il est impossible de les oublier. Pourquoi d'ailleurs nos consciences révoltées naguère, seraient-elles apaisées aujourd'hui ? Quelle est la modification survenue en Hongrie, qui justifierait un changement d'attitude de notre part ? Nous avons admis l'U.R.S.S. à l'Union Interparlementaire. Voilà l'usage qu'elle en fait ! Elle se servira de la même façon de l'accord culturel.

Le Ministre a pris note de ces diverses réactions. Il a rappelé que nous avons des relations diplomatiques avec ce pays, que, d'autre part, si la presse soviétique se trouve dans les mains de son gouvernement, elle n'a pas été plus violente que celle de certains pays neutres.

Si les Russes, dit-il enfin, ont quelque chose à nous apprendre, ils ont beaucoup à découvrir chez nous.

Mais il reconnaît que les circonstances présentes ne sont pas favorables.

Un membre fait observer que le Ministre pourrait d'ailleurs faire état de la lettre citée et expliquer au gouvernement russe que ces incidents ne sont pas de nature à faciliter la mise en vigueur de la convention. Le Ministre a répondu qu'il comptait suivre cette suggestion.

Au cours de la réunion du 19 mars, le même membre rappelle que le Ministre de l'Instruction publique vient, en séance publique, de déclarer que le Gouvernement mettra cet accord en vigueur en même temps que d'autres (C.R.A. 12 mars 1959 page 293).

La Commission sensible aux objections formulées, considère qu'eu égard aux circonstances, il appartiendra au Gouvernement de choisir le moment de prendre cette initiative.

6. Questions propres au Département lui-même.

a) N'y a-t-il pas une inflation excessive des titres d'*ambassadeur*, a-t-on demandé ? Et cependant certains excellents diplomates restent Ministres, alors que leur promotion servirait les intérêts de la Belgique, en leur permettant de présider des conseils internationaux.

Le Ministre a fait observer que l'élévation d'un grand nombre des chefs de poste au rang d'*ambassadeur* était due au fait que beaucoup de pays ayant procédé de cette façon, nous risquions, en n'agissant pas de même, de reléguer nos représentants en position mineure. La Suisse qui avait résisté longtemps, a dû, pour ce motif, s'aligner sur les autres nations.

Quant à ceux qui n'ont pas encore bénéficié d'une promotion bien qu'ils soient des diplomates de tout premier ordre, il se présente quelques difficultés provenant du fait qu'ils n'appartiennent pas *sensu stricto* à la carrière.

Een lid verklaart te aarzelen. Zonder vorenge-noemde gebeurtenissen, zou hij geneigd geweest zijn het akkoord goed te keuren. Maar het is niet mogelijk daarover heen te stappen. Waarom zou ons geweten, dat toen in opstand kwam, nu gesust zijn ? Wat is er in Hongarije veranderd dat ons aanzet onze houding te wijzigen ? Wij hebben de U.S.S.R. opgenomen in de Interparlementaire Unie. En zie nu het gebruik dat zij daarvan maakt ! Zij zal zich op dezelfde manier bedienen van het cultureel akkoord.

De Minister heeft akte genomen van deze reacties. Hij heeft erop gewezen dat wij diplomatieke betrekkingen onderhouden met dat land en dat de Russische pers, hoewel zij zich in regeringshanden bevindt, niet erger is te keer gegaan dan die van sommige neutrale landen.

Al kunnen de Russen, zo zegt hij tenslotte, ons iets leren, dan hebben zij toch ook bij ons nog veel te ontdekken.

Maar hij geeft toe dat de huidige omstandigheden niet gunstig zijn.

Een lid merkt op dat de Minister trouwens gewag zou kunnen maken van de vorenbedoelde brief en aan de Russische regering uitleggen dat zulke incidenten de tenuitvoerlegging van het akkoord niet vergemakkelijken. De Minister heeft geantwoord dat hij voornemens is deze suggestie te volgen.

Ter vergadering van 19 maart wees hetzelfde lid erop dat de Regering, naar de Minister van Openbaar Onderwijs kort tevoren in openbare vergadering had verklaard, het akkoord tegelijk met de andere in werking zal stellen (BV. 12 maart 1959, blz. 293).

Deze bezwaren maakten indruk en de Commissie was dan ook van oordeel dat de Regering onder deze omstandigheden het ogenblik zal moeten kiezen waarop zij dit initiatief zal nemen.

6. Vragen betreffende het Departement zelf.

a) Zijn er niet teveel titels van *ambassadeur*, heeft men gevraagd. En toch blijven sommige uitstekende diplomaten minister, hoewel hun bevordering de Belgische belangen ten goede zou komen doordat zij dan internationale raden zouden kunnen voorzitten.

De Minister heeft opgemerkt dat de bevordering van een groot aantal hoofden van diplomatieke posten tot de rang van *ambassadeur* moest worden toegeschreven aan het feit dat vele landen hetzelfde hebben gedaan en wij, door andersom te handelen, onze vertegenwoordigers in een minderwaardige positie gebracht zouden hebben. Zwitserland, dat lange tijd tegen de stroom oproeide, heeft om dezelfde redenen moeten doen zoals de andere landen.

Wat betreft degenen die nog geen bevordering hebben gekregen, hoewel zij diplomaten zijn van de allereerste rang, is er de moeilijkheid dat zij niet tot de carrière *sensu stricto* behoren.

b) *Attachés sociaux.*

Un membre souhaite voir nommer, auprès de nos ambassades les plus importantes, des attachés sociaux, qui puissent rencontrer les représentants patronaux et syndicaux des pays où ils seraient accrédités, et informer leurs compatriotes sur les activités sociales de ces pays.

Ce n'est pas l'avis de tous. Beaucoup sont sceptiques à ce propos. Les ambassadeurs, dit l'un d'eux, sont là pour remplir ce rôle.

Le Ministre fait de plus remarquer que tous les départements ont voulu déléguer des attachés spéciaux, qu'ils soient coloniaux, culturels ou agricoles. A quoi les chefs de poste faisaient observer à raison : Quelle sera encore, dans ce cas, notre utilité ? Car même en matière politique, nous sommes souvent remplacés par le Ministre des Affaires Etrangères qui vient lui-même sur place. Et puis, ces jeunes attachés n'ont pas été formés pour le métier, ils sont moins bien introduits que les diplomates de carrière et ne connaissent pas la procédure.

Il existe d'ailleurs, enchaîne un membre, des organismes internationaux, auprès desquels on peut obtenir tous les renseignements utiles sur la législation et les pratiques sociales étrangères, le B.I.T. par exemple.

La Commission, en tout cas, est opposée dans sa grande majorité à cette multiplication de fonctions. Un membre notamment rappelle qu'elle rend la coordination de l'activité diplomatique plus compliquée et que l'expérience tentée dans ce sens, après la guerre, par certains pays conduit plutôt à l'abandon de la mesure.

c) *Rôles linguistiques.*

Au Département un certain déséquilibre subsiste entre les deux rôles ; ne pourrait-on, demande un commissaire, en accélérer la disparition par des désignations au sommet ?

Un débat s'institue sur le problème. Tout en regrettant le déficit en agents de langue néerlandaise et en reconnaissant la nécessité d'y porter remède, des membres estiment que le procédé proposé est d'un emploi délicat et peut être profondément injuste à l'égard des diplomates qui ont suivi patiemment tous les aléas de la carrière. Au surplus, c'est un métier qui ne s'apprend pas en un jour. Enfin, un recrutement massif au profit d'un seul rôle linguistique pourrait aboutir, dans 15 ans, à un déséquilibre dans l'autre sens.

Le Ministre exprime l'avis très net que le déséquilibre doit être résorbé et qu'il s'y emploie. Il indique à la Commission une série de mesures qu'il a prises dans ce but en matière de recrutement à la base. Il cite quelques nominations qu'il a faites à des postes importants et qui tiennent compte de ce souci, et annonce qu'il vient d'instituer des cours obligatoires de seconde langue nationale, qui sont

b) *Sociale attachés.*

Een lid spreekt de wens uit dat bij onze belangrijkste ambassades sociale attachés zouden worden benoemd, die de vertegenwoordigers van werkgevers en werknemers in de landen waar zij geaccrediteerd zijn zouden kunnen ontmoeten en hun landgenoten omtrent de sociale activiteit in die landen voorlichten.

Deze opvatting wordt niet door allen gedeeld. Velen staan er sceptisch tegenover. De ambassadeurs, aldus een van hen, zijn er om die taak te vervullen.

De Minister merkt op dat alle departementen bijzondere attachés hebben willen afvaardigen, koloniale, culturele of landbou wattachés, waarbij de hoofden van de posten zich dan hebben afgevraagd waartoe zijzelf nog moeten dienen. Want zelfs in politieke aangelegenheden worden zij dikwijls vervangen door de Minister van Buitenlandse Zaken die persoonlijk ter plaatse komt. Aan de andere kant zijn die jonge attachés niet opgeleid voor het vak, zij zijn slechter ingevoerd dan de beroepsdiplomaten en kennen de procedure niet.

Er bestaan trouwens, zo voegt een lid eraan toe, internationale organisaties, waar alle nuttige inlichtingen betreffende de sociale wetgeving en de sociale werkzaamheden in het buitenland kunnen worden verkregen, zoals bijvoorbeeld het I.A.B.

De grote meerderheid van de Commissie is in elk geval gekant tegen de uitbreiding van het aantal betrekkingen. Een lid wijst er namelijk op dat zij de coördinatie van het diplomatiek werk nog bemoeilijkt en dat de ervaring die sommige landen ten deze na de oorlog hebben opgedaan er eerder op wijst dat men zulk een plan moet laten varen.

c) *Taalrollen.*

De taalrol op het Departement is nog altijd niet in evenwicht ; zou men, zo vraagt een lid, het evenwicht niet sneller kunnen bereiken door « aanwijzingen » aan de top ?

Hierover ontstaat een debat. Sommige leden betreuren het tekort aan Nederlandstalige ambtenaren en nemen aan dat dit moet worden verholpen, maar zij zijn van oordeel dat het voorstel kiese problemen doet rijzen en zeer onrechtvaardig kan uitvallen voor de diplomaten die alle rangen van de carrière geduldig hebben doorlopen. Bovendien is het beroep niet in één dag te leren. Tenslotte zou een massale aanwerving voor één taalrol binnen vijftien jaar tot een overwicht in de andere zin kunnen leiden.

De Minister geeft zeer beslist als zijn mening te kennen dat het evenwicht moet worden bereikt en dat hij daarmee bezig is. Hij deelt aan de Commissie een reeks maatregelen mede die hij te dien einde heeft genomen wat betreft de aanwerving aan de basis. Hij noemt enkele aanstellingen die hij op belangrijke posten heeft gedaan en waaruit dat streven blijkt ; hij wijst er op dat hij onlangs

suijvis par tous les agents des 3^{me}, 4^{me} et 5^{me} classes rentrant de poste à Bruxelles.

La Commission unanime a pris acte de la volonté du Ministre de continuer dans cette voie, sans porter atteinte aux droits acquis.

d) Bâtiments de l'administration centrale.

Un commissaire ayant rappelé que les fonctionnaires du Sénat, qui sont à l'étroit dans leurs locaux, travaillent dans des conditions peu hygiéniques et qu'il serait temps que nos services puissent s'étendre vers les bâtiments occupés par les Affaires étrangères, un autre a fait la même observation en ce qui concerne les fonctionnaires de ce département. Beaucoup de bureaux ne sont jamais éclairés par la lumière du jour, les installations électriques sont d'ailleurs vétustes et distribuent une clarté très relative; certains passages par où l'on conduit des diplomates étrangers ressemblent plus à des greniers qu'à des couloirs. Bref, dans l'intérêt des deux institutions, il faut trouver une solution.

Le membre, qui a soulevé la question, rappelle qu'il existe un projet consistant à faire émigrer les Affaires étrangères vers le Palais d'Egmont, qui serait acquis de la ville de Bruxelles, aménagé et complété, et où l'administration centrale pourrait trouver non seulement le cadre digne qui lui convient, mais les facilités que procurent des locaux clairs, pratiques et hygiéniques.

La Commission a été unanime à appuyer ces considérations et à souligner l'urgence qu'il y avait à entrer dans la voie de la réalisation.

Le Ministre l'a remerciée de son appui, car tel est aussi son souhait. Il indique que l'installation de ses services au Palais d'Egmont ne coûterait pas plus cher que la construction, à la cité administrative, des étages supplémentaires qui lui seraient nécessaires. En effet, le poids de ceux-ci exigerait un renforcement sensible et onéreux de l'infrastructure.

La Commission a donc décidé de prier les vice-Présidents du Sénat et les présidents des groupes de déposer un amendement au budget des Travaux publics tendant à l'ouverture d'un crédit de 1 million destiné aux études de ce projet. Le crédit a été voté depuis lors.

e) Immeubles de nos Ambassades.

Sur ce chapitre, dit un membre, le Ministre ne se verra certes pas reprocher de demander des crédits excessifs.

La Commission est unanime à féliciter le département pour sa tendance à loger nos ambassades de façon décente. Elle espère qu'il continuera dans cette voie.

verplichte cursussen in de tweede landstaal heeft ingesteld, die gevolgd worden door alle beambten van de 3^e, 4^e en 5^e klasse die naar Brussel terugkeren.

De Commissie heeft eenparig akte genomen van de wil van de Minister om op de ingeslagen weg voort te gaan zonder afbreuk te doen aan de verkregen rechten.

d) Gebouwen van de Centrale administratie.

Een lid merkt op dat de ambtenaren van de Senaat al te eng behuïsd zijn en onder vrij onhygiënische omstandigheden werken; het is tijd de diensten uit te breiden naar de gebouwen die Buitenlandse Zaken thans inneemt. Een ander lid zegt dat dit ook geldt voor de ambtenaren van dit departement. Vele kantoren krijgen nooit daglicht, de electriche installatie is verouderd en de verlichting is er zeer betrekkelijk; sommige doorgangen waar buitenlandse diplomaten komen, lijken meer op zolders dan op gangen. Kortom, men moet een oplossing vinden in het belang van beide instellingen.

Het lid dat dit probleem ter sprake heeft gebracht zegt dat er een ontwerp bestaat om Buitenlandse Zaken onder te brengen in het Egmontpaleis, dat van de Stad Brussel zou worden gekocht, geschikt gemaakt en uitgebreid en waar de centrale administratie niet alleen het passende kader zou vinden, maar ook de faciliteiten die klare, praktische en gezonde kantoren bieden.

De Commissie was eenparig akkoord om deze zienswijze te steunen en te erkennen dat dit plan dringend verwezenlijkt moest worden.

De Minister heeft haar bedankt om de steun, want dit is ook zijn wens. Hij verklaart dat de installatie van zijn diensten in het Egmontpaleis niet meer zou kosten dan de verdiepingen in de administratieve wijk die voor hem gebouwd zouden moeten worden. Het gewicht van deze verdiepingen zou immers vergen dat de infrastructuur aanzienlijk moet worden versterkt hetgeen duur zou uitkomen.

De Commissie heeft dan ook beslist de onderzitters van de Senaat en de fractievoorzitters te verzoeken een amendement op de begroting van Openbare Werken in te dienen om een krediet van 1 miljoen uit te trekken voor de bestudering van dit ontwerp. Het krediet werd inmiddels aangenomen.

e) De gebouwen van onze ambassades

Op dit gebied, aldus een lid, zal aan de Minister voorzeker niet worden verweten dat hij overdreven kredieten vraagt.

De Commissie wenst het Departement eenparig geluk omdat het ernaar streeft onze ambassades behoorlijk te huisvesten. Zij hoopt dat het op de ingeslagen weg zal voortgaan.

Il ne faut pas non plus oublier le mobilier, ajoutent deux membres ! Il n'est pas toujours d'un goût parfait, ni en très bon état.

Le Ministre, ici aussi, a exprimé sa reconnaissance à la Commission, estimant, comme elle, qu'il faut faire convenablement les choses et que, pour cela, les crédits sont en effet trop faibles. Il en est de même d'ailleurs des sommes prévues pour l'entretien.

En ce qui concerne le mobilier, il rappelle qu'il existe un garde-meuble national, qu'on peut alimenter par des achats en ventes publiques et que les dépenses de cet ordre s'expriment finalement en économies sensibles sur les frais de déménagements, les diplomates n'étant plus tenus, lorsque les ambassades sont bien équipées, d'emmener avec eux leur propre mobilier.

* *

Men mag ook het meubilair niet vergeten, aldus twee leden. Het getuigt niet altijd van goede smaak en het is in geen al te beste staat.

Ook ten deze heeft de Minister aan de Commissie zijn erkentelijkheid betuigd omdat hij met haar van oordeel is dat men de zaken goed moet doen en de desbetreffende kredieten inderdaad te klein zijn. Dit geldt trouwens ook voor de onderhoudskredieten.

Met betrekking tot het meubilair wijst hij erop dat er een nationale meubelbewaarplaats bestaat die aangevuld kan worden door aankopen op veilingen; zulke uitgaven zouden op de keper beschouwd een grote besparing aan verhuiskosten betekenen aangezien de diplomaten, wanneer de ambassades goed zijn uitgerust, niet meer verplicht zullen zijn hun eigen meubelen mee te nemen.

* *

III. — DISCUSSION DES ARTICLES DU BUDGET.

QUESTION N° 1.

A l'article 2 du tableau (page 4 du Budget) relatif aux traitements du personnel de Cabinet, pourquoi les crédits sollicités sont-ils plus élevés que ceux de 1958 et surtout que les dépenses de 1957 ?

RÉPONSE.

Le personnel a dû être étendu et comprend cette année plus d'éléments étrangers à l'administration.

QUESTION N° 2.

Que sont les prestations de tiers, citées au programme justificatif pour 730.000 francs, parmi les dépenses prévues à l'article 6 ?

RÉPONSE.

Il s'agit essentiellement des frais qui seront exposés par l'Office de Récupération économique (ORE) pour des prestations relatives à l'exécution de certains accords commerciaux.

QUESTION N° 3.

a) Sur quoi se basent les prévisions de l'article 8 (p. 4), en matière d'allocations et dépenses de service social ?

RÉPONSE.

En application de la circulaire générale du Comité du Budget du 4 novembre 1954, la prévision est établie sur la base de 250 francs par agent, étant admis que le bénéfice du Service social a été étendu aux agents pensionnés. La somme de 400.000 francs, apparaissant au programme justificatif du budget, se rapporte aux interventions du département à titre d'aide en faveur des agents se trouvant dans une situation difficile.

b) Quel est le genre de prêts consentis ?

RÉPONSE.

Tous les prêts consentis sont octroyés à titre récupérable et non à fonds perdus. Ils sont, après enquête, accordés sans intérêt aux agents des 2^{me}, 3^{me} et 4^{me} catégories devant faire face à des obligations dépassant, momentanément, leurs moyens.

Aucune somme ne figure au programme justificatif du projet de budget de 1959 sous la rubrique

III. — ARTIKELSGEWIJZE BEHANDELING VAN DE BEGROTING.

VRAAG N° 1.

Waarom zijn, sub *artikel* 2 van de tabel (blz. 5 van de Begroting), de aangevraagde kredieten voor de jaarwedden van het Kabinetspersoneel hoger dan de kredieten van 1958 en vooral dan de uitgaven over 1957 ?

ANTWOORD.

Het personeel moest worden uitgebreid en dit jaar telt het meer leden die niet tot de Administratie behoren.

VRAAG N° 2.

Wat zijn de prestaties aan derden, waarvoor volgens het verantwoordingsprogramma 730.000 fr. is uitgetrokken op *artikel* 6 ?

ANTWOORD.

Dit zijn in hoofdzaak kosten van de Dienst voor Economische recuperatie voor prestaties ter uitvoering van sommige handelsakkoorden.

VRAAG N° 3.

a) Waarop steunen de ramingen sub *artikel* 8 (blz. 5) inzake toelagen en uitgaven voor maatschappelijk dienstbetoon ?

ANTWOORD.

Met toepassing van de algemene omzendbrief van het Begrotingscomité dd. 4 november 1954 is de raming berekend op basis van 250 frank per personeelslid, met dien verstande dat ook de gepensioneerde personeelsleden de voordelen van de Sociale Dienst kunnen genieten. Het bedrag van 400.000 frank dat in het verantwoordingsprogramma van de begroting vermeld is, is bestemd voor de hulpelden die door het Departement verleend worden aan personeelsleden die in een moeilijke toestand verkeren.

b) Welke soort van leningen worden toegestaan ?

ANTWOORD.

Alle leningen zijn terugvorderbaar. Zij worden na onderzoek, zonder intrest toegestaan aan personeelsleden van de 2^e, 3^e en 4^e categorie die verplichtingen hebben welke momenteel hun midelen te boven gaan.

In de ontwerp-begroting voor 1959 komt in het verantwoordingsprogramma geen enkel bedrag voor

« récupérables », étant donné que les crédits octroyés antérieurement au département suffisent aux besoins des prêts. En effet, les prêts consentis au cours des exercices précédents n'ont pas été remboursés au titre de recettes accidentelles du Trésor, mais figurent au budget pour ordre, en vue d'être réutilisés.

c) Il serait intéressant de connaître quelques exemples de prêts consentis.

RÉPONSE.

Une règle stricte régit l'octroi des prêts : le maximum octroyé s'élève au double du traitement mensuel de l'agent et est récupérable en 24 mensualités. Il s'agit, à titre d'exemples, de prêts alloués en cas de maladie, d'opération, de déménagement, etc.

QUESTION N° 4.

L'article 10 prévoit un crédit de 500.000 francs pour l'achat d'uniformes. De quels uniformes s'agit-il ?

RÉPONSE.

Le crédit de 500.000 francs prévu au programme justificatif est destiné exclusivement au paiement des uniformes destinés aux gens de service, messagers-huissiers et kavass de nos postes de carrière à l'étranger.

QUESTION N° 5.

A l'article 12-2, les fournitures de bureau, papier, etc., qui avaient coûté 3.745.000 francs en 1957, sont portées à 5.700.000 francs dans les prévisions 1959. Pourquoi cette majoration ?

RÉPONSE.

Celle-ci provient du renouvellement du stock des passeports.

QUESTION N° 6.

Article 13 (page 6) : Crédit de 400.000 francs pour achat et utilisation de véhicules, automoteurs, propriété de l'Etat, mis à la disposition des postes à l'étranger :

a) Y a-t-il des postes où l'Etat fournit l'auto du titulaire ?

RÉPONSE.

En principe, le département ne met aucune voiture à la disposition des Chefs de poste.

onder de rubriek « terugvorderbare » doordat de kredieten die aan het departement vroeger zijn toegewezen, voldoende zijn voor de huidige lening-aanvragen. Immers, de leningen van vroegere dienstjaren zijn niet terugbetaald als toevallige ontvangsten van de Schatkist, maar komen voor op de begroting voor Orde om opnieuw te worden gebruikt.

c) Wij zouden graag enkele voorbeelden kennen van dergelijke leningen.

ANTWOORD.

Bij het toekennen van een lening geldt steeds de regel, dat het maximum bedrag het dubbel van de maandelijks bezoldiging niet mag te boven gaan en in 24 maandelijks stortingen moet worden terugbetaald. Het betreft hier gevallen van ziekte, heelkundig ingrijpen, verhuizing, enz.

VRAAG N° 4.

Op artikel 10 is een krediet van 500.000 frank uitgetrokken voor de aankoop van uniformen. Van welke uniformen is hier sprake ?

ANTWOORD.

Het in het verantwoordingsprogramma opgenomen krediet van 500.000 frank is uitsluitend bestemd voor de betaling van uniformen van het dienstpersoneel, de boden-deurwachters en de kavass van onze diplomatieke vertegenwoordigingen in het buitenland.

VRAAG N° 5.

Artikel 12-2 : de kantoorbenodigdheden, papier, enz. hebben in 1957 een uitgave geleverd van 3.745.000 frank; in de ramingen voor 1959 is deze uitgave op 5.700.000 frank gebracht. Waarom ?

ANTWOORD.

Deze verhoging spruit voort uit de vernieuwing van de voorraad paspoorten.

VRAAG N° 6.

Artikel 13 (blz. 6) : krediet van 400.000 frank voor aankoop en gebruik van aan de Staat toebehorende auto's, ter beschikking gesteld van de posten in het buitenland :

a) Zijn er posten waar de Staat een wagen bezorgt ?

ANTWOORD.

In beginsel stelt het departement geen enkele wagen ter beschikking van de Posthoofden.

b) Quels sont les postes qui bénéficient de cette faveur et quelles en sont les raisons ?

RÉPONSE.

Les postes possédant une voiture de l'Etat sont :

- 1^o New York O.N.U.
- 2^o Paris O.E.C.E.
- 3^o Paris N.A.T.O.
- 4^o Paris.
- 5^o Moscou.
- 6^o Londres.

Pour les trois premiers postes, il s'agit de voitures utilisées, généralement, par les délégués de la Belgique se rendant aux réunions des organismes internationaux.

Pour les trois derniers postes, il s'agit de voitures en service de chancellerie uniquement.

QUESTION N^o 7.

Article 15 : Dépenses de formation professionnelle. Crédit de 180.000 francs. Il serait souhaitable de connaître quelques exemples d'interventions financières dans ce domaine.

RÉPONSE.

Au cours de l'exercice 1958, des cours ont été donnés dans les langues suivantes : Néerlandais, Français, Russe et Anglais. D'autre part, divers cours ont été organisés pour préparer les agents aux concours d'accession aux grades supérieurs.

QUESTION N^o 8.

Article 17 : 50.000 francs sont inscrits pour dépenses imprévues non libellées au budget.

Il s'agit de dépenses imprévisibles; en quoi ont-elles consisté l'an dernier et sur quelle base se fonde-t-on pour estimer celles de 1959 ?

RÉPONSE.

Ce crédit, minime, de 50.000 francs est destiné à couvrir de menues dépenses exceptionnelles résultant de l'activité du Département.

Par exemple, en 1958, plusieurs nations ayant été invitées à collaborer à l'ornementation d'un mémorial à Tokyo, la Belgique tint à honneur à répondre à cette demande et y envoya des plantes, produits de sa culture. Sur un crédit de même montant, sollicité cette année-là, il fut ainsi dépensé 11.065 francs.

b) Welke posten genieten dit voordeel en waarom ?

ANTWOORD.

De volgende posten bezitten een wagen van de Staat :

- 1^o New York O.V.V.
- 2^o Parijs O.E.E.S.
- 3^o Parijs N.A.V.O.
- 4^o Parijs.
- 5^o Moscou.
- 6^o Londen.

Voor de drie eerste posten betreft het wagens die gewoonlijk worden gebruikt door de Belgische afgevaardigden, die zich naar de vergaderingen van de internationale organisaties begeven.

Voor de drie laatste posten betreft het wagens die uitsluitend ten dienste staan van de kanselarij.

VRAAG N^o 7.

Artikel 15 : Uitgaven voor beroepsscholing. Krediet van 180.000 frank. Wij zouden gaarne enkele voorbeelden kennen van financiële hulp voor dit doel.

ANTWOORD.

Gedurende het dienstjaar 1958 werden cursussen gegeven in de volgende talen : Nederlands, Frans, Russisch en Engels. Anderzijds werden verschillende cursussen ingericht om de agenten voor te bereiden tot de overgangsexamens naar de hogere ambten.

VRAAG N^o 8.

Artikel 17 : er is 50.000 frank uitgetrokken voor onvoorziene niet op de begroting vermelde uitgaven.

Het betreft onvoorziene uitgaven; welke waren deze uitgaven vorig jaar en op welke basis worden de ramingen voor 1959 opgemaakt ?

ANTWOORD.

Dit geringe krediet van 50.000 frank is bestemd om de kleine uitzonderlijke uitgaven van het Departement te dekken.

Een voorbeeld : in 1958 werden verschillende landen uitgenodigd het hunne bij te dragen tot de versiering van een gedenkteken te Tokio; België heeft deze oproep niet onbeantwoord willen laten en heeft planten gestuurd van eigen bodem. Op die wijze werd dat jaar op een krediet van dezelfde omvang een som van 11.065 frank uitgegeven.

QUESTION N° 9.

Article 19 : Autres dépenses exceptionnelles. En quoi ont-elles consisté avant 1957 ?

RÉPONSE.

Aucun crédit n'a été jusqu'à présent sollicité par le département sur cette position budgétaire.

QUESTION N° 10

a) Le chapitre II du budget (*articles 24 et 25*) (pages 6 et 7) indique, sous les titres de subventions diverses et subventions exceptionnelles, une série de dépenses à exposer par la Belgique pour sa participation aux différents organismes européens et internationaux. Comprend-t-il tout ce que l'Etat doit déboursier de ce chef ?

N'y a-t-il pas d'autres subventions ou participations qui figurent éventuellement dans d'autres budgets (Affaires économiques, Défense nationale, etc...) ?

RÉPONSE.

Le montant sollicité à l'article 24 s'élève à 126.090.000 francs. Aux articles 25, 4-5-6-7 figurent des crédits de même nature pour une somme de 47.500.000 francs, ce qui porte à 173.590.000 francs le montant des participations internationales supportées par le Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur.

Il y a des subventions qui figurent à d'autres budgets.

Le Ministre des Finances peut à cet égard fournir les précisions désirables.

b) La question suivante a donc été posée au Ministre des Finances : Quelles sont les dépenses à prévoir par l'Etat belge pour sa participation aux différents organismes européens et internationaux pendant l'exercice 1959 ?

RÉPONSE.

Interventions de la Belgique dans les organismes internationaux (En millions de francs).

1° *Institutions et organismes européens.*

Dépenses ordinaires :

Frais de fonctionnement de la Communauté économique européenne (Affaires Etrangères)	40,0
Charges Euratom (Affaires Economiques)	50,0
Centre européen de la Recherche nucléaire - CERN (Affaires économiques)	32,0

VRAAG N° 9.

Artikel 19 : andere uitzonderlijke uitgaven. Welke waren die vóór 1957 ?

ANTWOORD.

Geen enkel krediet werd tot dusver door het departement op dit begrotingsartikel aangevraagd.

VRAAG N° 10.

a) Hoofdstuk II van de begroting (artikelen 24 en 25, blz. 6 en 7) bevat onder de opschriften Diverse toelagen en Uitzonderingstoelagen, een reeks uitgaven waartoe België verplicht is voor deelneming in de verschillende Europese en internationale organisaties. Bevat het alle uitgaven waartoe de Staat op dit gebied verplicht is ?

Bestaan er geen andere toelagen of deelnemingen, die eventueel op andere begrotingen worden uitgetrokken (Economische Zaken, Landsverdediging, enz.) ?

ANTWOORD.

Het op artikel 24 aangevraagd krediet bedraagt 126.090.000 frank. Artikel 25, 4-5-6 en 7, bevat soortgelijke kredieten voor een bedrag van 47 miljoen 500.000 frank; dit brengt de bijdrage van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en van Buitenlandse Handel in de internationale organisaties op 173.590.000 frank.

Sommige toelagen komen voor op andere begrotingen.

Het Ministerie van Financiën kan daaromtrent de gewenste inlichtingen verschaffen.

b) Aan de Minister van Financiën werd derhalve de volgende vraag gesteld : Welke uitgaven zal de Belgische Staat moeten dragen voor deelneming in de verschillende Europese en internationale organisaties tijdens het dienstjaar 1959 ?

ANTWOORD.

Bijdragen van België in de internationale organisaties (In miljoenen franken).

1° *Europese instellingen en organisaties.*

Gewone uitgaven :

Werkingskosten van de Europese Economische Gemeenschap (Buitenlandse Zaken)	40,0
Lasten Euratom (Economische Zaken)	50,0
Europees Centrum voor Kernonderzoek E.C.K.O. (Economische Zaken)	32,0

Office européen de Coopération économique (Affaires, étrangères)	11,5	Organisatie voor Europese Economische Samenwerking (Buitenlandse Zaken)	11,5
Conseil de l'Europe (Affaires étrangères)	4,5	Raad van Europa (Buitenlandse Zaken)	4,5
Frais pour le siège à Bruxelles des organismes européens (1) (Travaux publics)	80,0	Kosten voor de zetel te Brussel van de Europese organisaties (1) (Openbare Werken).	80,0
	218,0		218,0
<i>Dépenses extraordinaires</i> (crédits de paiement) :		<i>Buitengewone uitgaven</i> (betalingskredieten) :	
Fonds de développement pour les pays et territoires d' <i>Outre-Mer</i> (Affaires Etrangères)	437,5	Fonds voor de ontwikkeling van de landen en gebieden overzee (Buitenlandse Zaken)	437,5
Banque européenne d' <i>Investissement</i> (Finances)	440,0	Europese <i>Investeringsbank</i> (Financiën)	440,0
Société européenne pour le traitement chimique des <i>combustibles</i> irradiés «Eurochemic» (Affaires Economiques)	29,0	Europese Maatschappij voor de chemische bewerking van de bestraalde reactor-brandstof «Eurochemic» (Economische Zaken)	29,0
	906,5		906,5
	1.124,5		1.124,5
2° <i>O.T.A.N.</i>		2° <i>N.A.V.O.</i>	
Dépenses ordinaires :		Gewone uitgaven :	
Organismes civils du Traité de l'Atlantique Nord (Affaires Etrangères)	7,5	Burgerlijke organisaties van het Noord-Atlantisch Verdrag (Buitenlandse Zaken)	7,5
Union de l'Europe occidentale (Affaires Etrangères)	6,5	Westeuropese Unie (Buitenlandse Zaken)	6,5
Agence <i>O.T.A.N.</i> (Affaires Economiques)	2,2	Agentschap van de <i>N.A.V.O.</i> (Economische Zaken)	2,2
Etats-Majors interalliés (Défense Nationale)	36,0	Intergeallieerde staven (Landsverdediging)	36,0
	52,2		52,2
Dépenses extraordinaires (Crédits de paiement) :		Buitengewone uitgaven (betalingskredieten) :	
<i>Infrastructure</i> <i>O.T.A.N.</i> en Belgique (Défense Nationale)	169,3	<i>Onderbouw</i> <i>N.A.V.O.</i> in België uit te voeren (Landsverdediging)	169,3
<i>Infrastructure</i> <i>O.T.A.N.</i> à réaliser à l'étranger (Défense Nationale)	307,3	<i>Onderbouw</i> <i>N.A.V.O.</i> in het buitenland (Landsverdediging)	307,3
	476,6		476,6
	528,8		528,8
3° <i>O.N.U.</i>		3° <i>O.V.V.</i>	
Dépenses ordinaires :		Gewone uitgaven :	
Budget de l' <i>O.N.U.</i> (Affaires Etrangères)	28,8	Begroting van de <i>O.V.V.</i> (Buitenlandse Zaken)	28,8
Assistance technique des Nations Unies aux pays sous-développés (Affaires Etrangères)	21,9	Technische hulp der Verenigde Naties aan de onderontwikkelde landen (Buitenlandse Zaken)	21,9
Action Nations Unies réfugiés arabes de Palestine (Affaires Etrangères)	1,5	Werken der Verenigde Naties ten voordele van de Arabische vluchtelingen in Palestina (Buitenlandse Zaken)	1,5
(1) Intervention en partie récupérable.		(1) Gedeeltelijk terugvorderbare bijdrage.	

UNESCO (Instruction Publique) . . .	6,5	UNESCO (Openbaar Onderwijs) . . .	6,5
Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (F.A.O.) (Agriculture) . .	7,1	Voedsel- en Landbouworganisatie der Verenigde Naties (F.A.O.) (Landbouw).	7,1
Fonds international de Secours à l'Enfance (Affaires Etrangères)	10,0	Internationaal Fonds voor Hulp aan de Kindsheid (Buitenlandse Zaken) . .	10,0
Institutions pour la protection des réfugiés (Affaires Etrangères)	14,1	Instellingen welke de bescherming der vluchtelingen ten doel hebben (Buitenlandse Zaken)	14,1
Organisation mondiale de la Santé (Santé Publique)	8,8	Wereldgezondheidsorganisatie (Volksgezondheid)	8,8
Stations météorologiques dans l'Océan Atlantique Nord (Communications) .	12,8	Meteorologische stations in de Noord-Atlantische Oceaan (Verkeerswezen) .	12,8
	111,5		111,5

4^o Autres interventions.

Dépenses ordinaires :

Secrétariat de la convention douanière Benelux (Affaires Etrangères) . . .	10,0
Organisation internationale du Travail (Travail)	6,0
I.A.R.A. (Agence de réparations) (Finances)	0,3
Divers (Affaires Etrangères)	17,3
id. (Affaires Economiques)	5,1
id. (Défense Nationale)	0,8
id. (Santé Publique)	0,3
id. (Justice)	0,9
id. (Instruction Publique)	3,6
id. (Agriculture)	2,3
id. (Communications)	4,8
	51,4

Total général . . . 1.816,2

N.-B. — Pour mémoire. — La Communauté européenne du Charbon et de l'Acier n'est pas reprise dans ce tableau du fait de la suppression du Fonds de péréquation depuis le mois de février 1958. Le crédit s'élève pour 1959 à 800 millions, sous le libellé « Subventions à l'Industrie charbonnière » (Affaires Economiques).

Observations de la Commission.

1^o Les dépenses les plus importantes reprises à cette liste relèvent des budgets extraordinaires, soit :

	millions
Fonds de développement pour les pays et territoires d'Outre-Mer (Affaires Etrangères)	437,5
Banque européenne d'investissement (Finances)	400,0
Société européenne pour le traitement chimique des combustibles irradiés « Eurochemic » (Affaires Economiques) . .	29,0

4^o Andere bijdragen.

Gewone uitgaven :

Secretariaat van de Benelux-douaneovereenkomst (Buitenlandse Zaken) . .	10,0
Internationale Arbeidsorganisatie (Arbeid)	6,0
Intergeallieerd agentschap voor de Herstelbetalingen (I.A.R.A.) (Financiën) .	0,3
Varia (Buitenlandse Zaken)	17,3
id. (Economische Zaken)	5,1
id. (Landsverdediging)	0,8
id. (Volksgezondheid)	0,3
id. (Justitie)	0,9
id. (Openbaar Onderwijs)	3,6
id. (Landbouw)	2,3
id. (Verkeerswezen)	4,8
	51,4

Algemeen totaal . . . 1.816,2

N.-B. — Pro memorie. — De Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal is niet in deze tabel opgenomen omdat het Perequatiefonds sinds februari 1958 is opgeheven. Voor 1959 bedraagt het krediet 800 miljoen, onder de benaming « Toelagen aan de steenkolenindustrie » (Economische Zaken).

Opmerkingen van de Commissie.

1^o De meest belangrijke uitgaven, in deze lijst vervat, werden op de buitengewone begrotingen uitgetrokken, nl. :

	miljoen
Fonds voor de ontwikkeling van de landen en gebieden overzee (Buitenlandse Zaken)	437,5
Europese Investeringsbank (Financiën) .	400,0
Europese Maatschappij voor de chemische bewerking van de bestraalde reactorbrandstof « Eurochemic » (Economische Zaken)	29,0

Infrastructure OTAN à réaliser en Belgique (Défense Nationale)	169,3
Infrastructure OTAN à réaliser à l'étranger (Défense Nationale)	307,3

soit un ensemble de 1.383,1
sur le total général de 1.816,2.

2^o Il n'en reste pas moins que nous devons insister auprès du Gouvernement pour qu'on invite les administrations internationales intéressées à se montrer plus économes; les tableaux organiques doivent être allégés et les traitements fixés à des taux plus raisonnables. Remarquons enfin que ceci démontre la nécessité d'une rationalisation des institutions européennes.

3^o Si l'on additionne les subventions supportées par les Affaires Etrangères qui sont reprises à la liste du Ministère des Finances, on obtient en effet pour les dépenses ordinaires le total indiqué à la réponse 10 a) ci-dessus du département : 173 millions 590.000 (ou 173.600.000 en chiffres ronds), et sans compter les 437.500.000 francs de dépenses extraordinaires, qui sont évidemment reprises à un autre article du budget (art. 59.691) (page 12).

QUESTION N^o 11.

Quels sont les barèmes des fonctionnaires de différents grades des institutions européennes telles que : Conseil de l'Europe, Union de l'Europe occidentale et Marché commun ?

Le relevé des barèmes devrait être établi d'une manière qui permette la comparaison avec le tableau de décomposition des dépenses du personnel qui figure comme annexe au budget des Affaires Etrangères.

RÉPONSE.

1^o Le statut des fonctionnaires de la C.E.E. ainsi que l'établissement des barèmes définitifs sont actuellement à l'étude.

2^o En ce qui concerne les fonctionnaires du *Conseil de l'Europe* et de l'*U.E.O.* leurs traitements sont indiqués au relevé reproduit plus loin.

En 1958 un Comité d'experts créé à l'intervention du Conseil de l'Europe, de l'*U.E.O.*, de l'*O.E.C.E.* et de l'*O.T.A.N.* a uniformisé les grades, titres et barèmes des traitements des fonctionnaires de ces quatre organisations.

Les traitements des différents grades ont été, dans le relevé, mis en rapport avec ceux des fonctionnaires du département, de grade équivalent ou exerçant des fonctions comparables. L'assimilation entre ces deux catégories de fonctionnaires n'a évidemment qu'un caractère approximatif.

Onderbouw N.A.V.O. in België te verwezenlijken (Landsverdediging)	169,3
Onderbouw N.A.V.O. in het buitenland te verwezenlijken (Landsverdediging)	307,3

d.i. in het geheel 1.383,1
op een algemeen totaal van 1.816,2.

2^o Dit neemt niet weg dat wij bij de Regering moeten aandringen om deze internationale administraties te verzoeken meer spaarzaamheid aan de dag te leggen; de organieke tabellen moeten worden ontlast, en de bezoldigingen op redelijke grondslag worden gevestigd. Uit dit alles blijkt hoe noodzakelijk het is de Europese instellingen te rationaliseren.

3^o Indien wij een optelling maken van de toelagen, die ten laste zijn van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en op de lijst van het Ministerie van Financiën werden opgenomen, bekomt men inderdaad voor de gewone uitgaven het in antwoord 10, a) hierboven opgegeven totaal van het Departement : 173.590.000 (of afgerond 173.600.000) de 437.500.000 frank aan buitengewone uitgaven, buiten beschouwing gelaten die op een ander artikel van de begroting zijn uitgetrokken (artikel 59, 691) (blz. 12).

VRAAG N^o 11.

Welke wedde genieten de ambtenaren van de verschillende rangen in Europese instellingen als : de Raad van Europa, de Westeuropese Unie en de Gemeenschappelijke Markt ?

Deze weddeschalen zouden zodanig moeten worden voorgesteld dat een vergelijking mogelijk is met de tabel van de personeelsuitgaven, die als bijlage bij de begroting van Buitenlandse Zaken is afgedrukt.

ANTWOORD.

1^o Het statuut van de ambtenaren van de E.E.G. en de definitieve weddeschalen zijn in studie.

2^o De weddeschalen van de ambtenaren van de *Raad van Europa* en van de *W.E.U.* zijn opgenomen in de navolgende tabel.

In 1958 heeft een Commissie van deskundigen die door toedoen van de Raad van Europa, de *W.E.U.*, de *O.E.E.S.* en de *N.A.V.O.* werd ingesteld, eenheid gebracht in de rangen, titels en weddeschalen van de ambtenaren van deze vier organisaties.

De wedden voor de verschillende rangen staan in de tabel tegenover die van de ambtenaren van het departement die een gelijkwaardige rang bekleeden of vergelijkbare functies uitoefenen, maar de vergelijking tussen deze beide categorieën van ambtenaren gaat natuurlijk niet helemaal op.

Les chiffres repris au tableau sont ceux des traitements *globaux nets* de fonctionnaires mariés, pères de deux enfants.

Globaux : les fonctionnaires internationaux bénéficient en effet en plus de leur traitement de base, de certaines indemnités : indemnités pour charges de famille, indemnité d'expatriation (et l'indemnité de vie chère). Toutes celles-ci sont donc comprises dans les sommes portées au tableau.

Pour les fonctionnaires de l'Administration belge, les chiffres indiqués constituent également un traitement global, comportant l'augmentation de 15 p. c. et les indemnités familiales.

Nets : Les traitements indiqués sont des traitements nets. Pour les agents du département, déduction a été faite de la retenue pour la pension, ainsi que des impôts retenus à la source.

De opgegeven cijfers zijn die van de *globale nettowedden* voor gehuwde ambtenaren met twee kinderen.

Globaal : De internationale ambtenaren genieten namelijk naast hun basiswedde nog sommige vergoedingen : vergoeding voor gezinslasten, uitwijkingsvergoeding en duurtetoeslag; al deze vergoedingen zijn in de bedragen begrepen.

Ook de cijfers voor de ambtenaren van de Belgische administratie betreffen globale wedden, met inbegrip van de verhoging met 15 pct. en de kinderbijslag.

Netto : de opgegeven wedden zijn nettowedden. Wat betreft de ambtenaren van het Departement zijn de pensioenbijdrage en de aan de bron ingehouden belastingen afgetrokken.

Conseil de l'Europe — U.E.O. Raad van Europa — W.E.U.			Ministères belges Belgische ministeries		
Grade — Graad (1)	Minimum (2)	Maximum (3)	Grade — Graad	Minimum	Maximum
A 7	650.000	716.000	Directeur Général. — <i>Directeur-Generaal.</i>	252.408	301.164
A 6	566.500	639.000	Directeur d'Administration, Ministre plénipotentiaire. — <i>Directeur van Administratie, gevolmachtigd minister.</i>	225.384	275.772
A 5	477.500	506.300	Directeur, Conseiller de Légation. — <i>Directeur, gezantschapsraad.</i>	178.320	240.540
A 4	339.500	468.500	Conseiller adjoint, Secrétaire de Légation de 1 ^{re} classe. — <i>Toegevoegd gezantschapsraad, eerste gezantschapssecretaris.</i>	144.168	202.776
A 3	319.500	388.800	Agent de la 5 ^e classe, Secrétaire de Légation de 2 ^e classe, Secrétaire d'Administration. — <i>Personeelslid van de 5^{de} klasse, gezantschapssecretaris, Secretaris van Administratie.</i>	127.956	186.128
A 2	274.500	310.700			
B 5	261.000	320.400	Chef de bureau. — <i>Bureauchef.</i>	127.956	—
B 4	207.800	262.200	Sous-chef de bureau. — <i>Onderbureauchef.</i>	103.848	137.700
B 3	184.300	219.500	Rédacteur. — <i>Opsteller.</i>	86.028	114.024
B 2	165.700	192.150	Sténodactylo. — <i>Stenotypist.</i>	82.152	103.848
B 1	149.850	175.250	Commis. — <i>Klerk.</i>	78.584	103.848
C 4	121.200	144.300	Chef-huissier. — <i>Hoofdkamerbewaarder.</i>	—	—
C 3	109.200	132.300	Classeur. — <i>Klasseerder.</i>	—	—
C 2	92.800	115.900	Messenger-huissier. — <i>Bode-kamerbewaarder.</i>	71.568	87.888
C 1	80.250	99.500	Messenger-huissier de Chancellerie. — <i>Bode-kamerbewaarder der Kanselarij.</i>	—	—

Les calculs ont été établis sur la base du cours approximatif du franc français : 1 F.B. = 10 F.F. — *De berekeningen geschieden naar de koers van de Franse frank : 1 B.F. = ± 10 F.F.*

Certains fonctionnaires du C.E. et de l'U.E.O. bénéficient d'une indemnité de logement lorsque le loyer qu'ils ont à acquitter dépasse de manière appréciable les 20 p. c. de leur traitement global. — *Sommige ambtenaren van de Raad van Europa en van de W.E.U. genieten een huisvestingsvergoeding wanneer de huur die zij moeten betalen aanmerkelijk meer bedraagt dan 20 pct. van hun globale wedde.*

3^o La Commission aurait voulu établir la même comparaison en ce qui concerne la C.E.C.A. Mais celle-ci n'est pas alimentée par les budgets publics nationaux. Ses ressources proviennent de cotisations versées par les industries des Six Pays. Il lui a donc paru préférable de ne pas reproduire de chiffres.

Il n'empêche que ces traitements pèsent en fin de compte sur les économies nationales et donc sur l'économie belge et qu'à ce titre, toute exagération doive être relevée.

Or on sait que les traitements de la C.E.C.A. sont du même ordre de grandeur que ceux des deux institutions citées plus haut. Au surplus, c'est la Communauté du Charbon et de l'Acier qui a souvent donné le branle en cette matière et fixé des normes sur lesquelles les autres se sont souvent alignées.

Observations générales de la Commission.

Votre Commission a estimé que le problème des traitements internationaux devait retenir l'attention du Sénat.

Les taux adoptés semblent, en l'état actuel des choses, exagérés. D'autre part, les écarts entre les traitements internationaux et les traitements belges sont trop grands et de nature à inspirer à nos fonctionnaires une certaine amertume, ou même à provoquer l'exode de leurs meilleurs éléments.

Enfin, si les barèmes du Marché commun ne sont pas encore établis, il convient *a fortiori* que le Parlement exprime son sentiment sur la politique suivie jusqu'à présent dans d'autres institutions.

On comprend que celles-ci aient désiré recruter un personnel d'élite et aient pour cela prévu des rémunérations supérieures à la normale. Mais, outre qu'elles semblent avoir parfois engagé des éléments qui ne répondent pas à des critères très exigeants, il y a une marge appréciable entre les chiffres arrêtés et ce que, dans cette perspective, on eût pu raisonnablement offrir.

La Commission demande expressément au Ministre de veiller à ce que l'on se montre plus raisonnable.

Remarquons que ces barèmes ne concernent évidemment que les fonctionnaires « full time » et non ceux qui remplissent des missions temporaires lors des sessions des Assemblées, p. ex., ni non plus, faut-il le dire, les membres des Chambres délégués à ces Assemblées et qui ne perçoivent qu'une indemnité très modeste pour les frais qu'ils doivent exposer.

Ayant, comme parlementaires, la mission essentielle de contrôler les dépenses publiques, les membres de votre Commission ont jugé nécessaire de faire très nettement connaître au Gouvernement leur sentiment sur l'importance des traitements internationaux.

3^o De Commissie had dezelfde vergelijking willen maken wat betreft de E.G.K.S. Maar deze instelling wordt niet gefinancierd door de nationale rijksbegrotingen; haar inkomsten komen voort van de bijdrage der industrieën uit de zes landen. Het werd dan ook verkieslijk geacht geen cijfers te noemen.

Echter drukken deze wedden per slot van rekening toch op de nationale economieën en dus ook op de Belgische; als zodanig moet iedere overdrijving in het licht worden gesteld.

Welnu, zoals bekend is, liggen de wedden van de E.G.K.S. ongeveer op hetzelfde peil als die van de beide vorengenoemde instellingen. Bovendien heeft de Gemeenschap voor Kolen en Staal vaak de stoot gegeven en de maatstaven bepaald die de andere instellingen achteraf op hun beurt hebben aangelegd.

Algemene opmerkingen van de Commissie.

Uw Commissie is van oordeel dat de aandacht van de Senaat op het probleem van de internationale wedden moet worden gevestigd.

De aangenomen bedragen lijken in de huidige stand van zaken overdreven. Aan de andere kant is het verschil tussen de internationale wedden en de Belgische al te groot zodat het bij onze ambtenaren een zekere wrevel kan verwekken en zelfs het vertrek van de beste krachten in de hand werken.

Aangezien de weddeschalen van de Gemeenschapelijke Markt nog niet zijn vastgesteld, past het *a fortiori* dat het Parlement zijn opvatting te kennen geeft over de politiek die de andere instellingen totnogtoe hebben gevolgd.

Men begrijpt dat zij keurpersoneel hebben willen aanwerven en met dit doel een hogere bezoldiging dan de normale hebben voorzien. Maar behalve dat zij soms krachten hebben benoemd die niet aan deze zeer hoge eisen schijnen te voldoen, is het verschil tussen de aangenomen bedragen en die welke redelijkerwijze aangeboden hadden mogen worden, te groot.

De Commissie verzoekt de Minister uitdrukkelijk ervoor te waken dat men zich redelijker toont.

Op te merken valt dat deze weddeschalen natuurlijk slechts betrekking hebben op de « fulltime » ambtenaren en niet op degenen die tijdelijk tewerk worden gesteld gedurende de zittingen van de Vergaderingen bijvoorbeeld, noch, en dit spreekt vanzelf, op de leden van beide Kamers die naar deze Vergaderingen worden afgevaardigd en die slechts een zeer bescheiden vergoeding voor hun kosten ontvangen.

De commissieleden, die als parlamentsleden wezenlijk tot taak hebben de openbare uitgaven te controleren, hebben het nodig geacht aan de Regering zeer duidelijk hun standpunt over de hoogte van de internationale wedden te doen kennen.

QUESTION N° 12.

L'article 24-9 prévoit, pour notre quote-part dans les frais de l'Union de l'Europe occidentale, 6.500.000 francs. C'est beaucoup pour une communauté qui n'a pas une très grande vitalité.

RÉPONSE.

Le Ministre fait observer d'abord que le traité de Paris doit être maintenu, à cause de l'agence des armements, de l'engagement des Britanniques de tenir des troupes en Allemagne, de la limitation qu'il prévoit à l'armement allemand et parce que l'U.E.O. reste une institution de collaboration entre le continent et la Grande-Bretagne.

Qu'est-ce qui coûte, poursuit-il, dans ces unions ? C'est l'Assemblée d'abord. Or ici elle est en porte à faux. Et c'est ensuite l'administration. On doit donc pousser énergiquement à la rationalisation.

Observation : Un membre insiste sur ce point et fait remarquer que cette subvention dépasse de 50 p. c. celle que nous versons au Conseil de l'Europe qui, cependant, est une institution beaucoup plus importante.

Il lui est répondu que celui-ci compte 15 membres tandis qu'il n'y en a que 7 à l'Union de l'Europe occidentale. De plus, la quote-part de la Belgique au budget du Conseil a été fixée suivant d'autres critères.

QUESTION N° 13.

Article 24. — Cet article prévoit une somme de 175.000 francs à titre de quote-part pour l'International Wheat Council.

a) Une justification plus complète est souhaitée au sujet de ce crédit.

RÉPONSE.

La convention portant revision et renouvellement de l'Accord international sur le blé, conclue à Londres le 25 avril 1956 (*Moniteur* du 15 juin 1958), prévoit une cotisation de chacun des pays participants. Elle est proportionnelle à la quantité de blé dont chaque pays garantit l'exportation ou l'importation pour une année donnée.

Compte tenu de la quantité dont la Belgique, aux termes de cet accord, garantit l'importation (450.000 T.M.), la contribution belge s'est élevée à L 1.126, soit 156.506 francs belges pour l'année-récolte 1957-1958.

b) Le crédit a-t-il été entièrement dépensé l'année dernière?

VRAAG N° 12.

Onder artikel 24-9 is, als ons aandeel in de begroting van de West-Europese Unie, een bedrag van 6.500.000 frank uitgetrokken. Dit is veel voor een gemeenschap die niet zeer bedrijvig is.

ANTWOORD.

De Minister merkt in de eerste plaats op, dat het Verdrag van Parijs gehandhaafd moet blijven, om reden van het Bewapingsagentschap, de verbintenis van de Engelsen om troepen in Duitsland te houden, de in dat verdrag gestelde beperking van de Duitse bewapening en omdat de W.E.U. een terrein van samenwerking tussen het vasteland en Groot-Brittannië is.

Waarheen gaan de kosten in zulke lichamen, vraagt hij. In de eerste plaats naar de Vergadering. Doch hier leidt deze een wankel bestaan. Vervolgens is er de administratie. Men moet dus krachtadig aansturen op rationalisatie.

Opmerking : Een lid komt hierop terug en wijst er op dat deze toelage 50 pct. hoger ligt dan onze bijdrage voor de Raad van Europa, die nochtans een veel belangrijker instelling is.

Hierop wordt geantwoord dat de Raad van Europa 15 leden telt en de West-Europese Unie slechts 7. Bovendien is het aandeel van België in de begroting van W.E.U. naar andere maatstaven vastgesteld.

VRAAG N° 13.

In *artikel 24-14* is een bedrag van 175.000 frank uitgetrokken als aandeel in de « International Wheat Council ».

a) Een vollediger verantwoording van dit krediet is gewenst.

ANTWOORD.

De overeenkomst tot herziening en verlenging van de internationale tarwe-overeenkomst, afgesloten op 25 april 1956, te Londen (*Staatsblad* van 15 juni 1958), stelt de bijdrage van elke Lid-Staat vast. Deze is in verhouding tot de hoeveelheid tarwe waarvan elk land de uitvoer of invoer voor een bepaald jaar garandeert.

Met inachtneming van de hoeveelheid waarvan België, naar luid van deze overeenkomst, de invoer garandeert (450.000 m t), bedroeg het Belgische aandeel L 1.126, d.i. 156.506 Belgische frank voor het oogstjaar 1957-1958.

b) Is het krediet verleden jaar geheel opgebruikt?

RÉPONSE.

Sur un crédit voté de 175.000 francs, il a été dépensé 156.506 francs.

c) Quels sont le ou les fonctionnaires belges qui participent à cette institution? Quelles sont leurs rémunérations?

RÉPONSE.

Un inspecteur général de l'administration centrale et deux agents de l'Ambassade de Londres participent aux travaux du Conseil. Aucune rémunération spéciale, à l'exception des frais de locomotion et de séjour de l'inspecteur général, ne leur est versée.

QUESTION N° 14.

Au n° 16 de ce même article 24 est prévu un crédit de 175.000 francs à titre de contribution à la Conférence des Ministres des Transports.

Pourquoi ce crédit n'est-il pas mentionné plutôt au budget du Ministère des Communications? Des détails sur l'utilisation de cette somme sont demandés.

RÉPONSE.

a) La Conférence des Ministres des Transports est organisée dans le cadre de l'activité de l'Organisation européenne de Coopération économique à Paris et relève de ce fait, du Ministère des Affaires étrangères et du Commerce Extérieur.

b) En 1958, la quote-part belge aux frais d'organisation de cette Conférence a été fixée à 1.214.558 francs français ou 143.679 francs belges. Pour 1959, la quote-part de la Belgique a été arrêtée, provisoirement, à 4,28 p. c. de 27.360.000 francs français, soit 1.171.008 francs français ou 119.372 fr.

QUESTION N° 15.

a) Article 25-2, 2° : subventions à des publications d'intérêt général (200.000 francs). Quels sont les subsides qui ont été accordés de ce chef en 1958?

RÉPONSE.

Aucun.

b) Au 3° du même article 25-2, il est porté 150.000 francs pour des « subventions diverses à accorder éventuellement ». Quelle est la base sur laquelle est faite cette prévision? Veuillez bien citer quelques exemples.

ANTWOORD.

Van een goedgekeurd krediet groot 175.000 frank werd 156.506 frank uitgegeven.

c) Welke Belgische ambtenaar of ambtenaren maken deel uit van deze instelling?

ANTWOORD.

Een inspecteur-generaal van het Hoofdbestuur en twee personeelsleden van de Ambassade te Londen nemen deel aan de werkzaamheden van de Raad. Zij ontvangen geen speciale bezoldiging, behalve dat de inspecteur-generaal zijn reis- en verblijfkosten vergoed krijgt.

VRAAG N° 14.

Op hetzelfde artikel 24 sub n° 16, is een krediet van 175.000 frank uitgetrokken als bijdrage in de Conferentie der Ministers van Vervoer.

Waarom komt dit krediet niet voor op de begroting van het Ministerie van Verkeerswezen? Over het gebruik van dit bedrag worden nadere opheleringen gevraagd.

ANTWOORD.

a) De Conferentie der Ministers van Vervoer is georganiseerd in het kader van de Organisatie voor Europese Economische Samenwerking te Parijs, en zij valt daardoor onder het Ministerie van Buitenlandse Zaken en van Buitenlandse Handel.

b) In 1958 was het aandeel van België in de organisatiekosten van deze conferentie bepaald op 1.214.558 franse frank of 143.679. Belgische frank. Voor 1959 is België's aandeel voorlopig bepaald op 4,28 pct. van 27.360.000 Franse frank d.i. 1.171.008 franse frank of 119.372 Belgische frank.

VRAAG N° 15.

a) Artikel 25-2, 2° : Tegemoetkoming voor publicaties van algemeen belang (200.000 frank). Hoeveel is er aan toelagen hiervoor in 1958 uitgekeerd?

ANTWOORD.

Niets.

b) Sub n° 3° van het zelfde artikel 25-2 is een bedrag van 150.000 frank uitgetrokken als « eventueel te verlenen diverse tegemoetkomingen ». Op welke grondslag berust deze raming? Verzoeken met enkele voorbeelden toe te lichten.

RÉPONSE.

En 1958, deux subsides ont été accordés :

35.000 francs — Subside à la Section belge de l'Association internationale des Journalistes d'expression française — Congrès mai 1958.

50.000 francs — Commission administrative du Patrimoine de la Bibliothèque Royale de Belgique — Exposition du livre belge à Sofia, en mai 1958.

(35.000 francs + 50.000 francs = 85.000 francs).

QUESTION N° 16.

Article 25, n° 3 : « Subsides à des organismes ou sociétés internationales » (1.265.000 francs). Quel est le détail des sommes données et le nom des organismes bénéficiaires?

RÉPONSE.

Il s'agit des subsides octroyés à des organismes ou associations internationales.

Voici la répartition provisoire de ces subsides basée sur les paiements effectués en 1958, exception faite pour l'Union des Associations internationales qui a reçu un subside de 150.000 francs en 1958, subside porté à 200.000 francs en 1959.

Union des Associations internationales	200.000
Associations des Nations Unies	129.000
Association Parlementaire belge de l'O.T.A.N.	50.000
Comité de Rapprochement BENELUX	90.000
Croix Rouge internationale Genève (10.000 francs s.)	113.945
Conseil belge du Mouvement Européen .	400.000
INCIDI (Institut international des Civilisations différentes)	50.000
Comité européen des Ardennes et de l'Eifel	50.000
Comité pour le Congrès du Peuple européen	20.000
Comité belge pour la Communauté atlantique	51.000
Institut royal des Relations internationales	100.000
	1.253.945

Observation de la Commission : La Commission se demande si, parmi ces organismes, il n'en est pas qui émanent à cet article pour des sommes trop importantes pour l'intérêt qu'ils présentent, alors que d'autres d'une valeur incontestable semblent mal partagées. Elle y attire l'attention du Ministre.

ANTWOORD.

In 1958 werden twee toelagen verleend :

35.000 frank. — Toelage aan de « Section Belge de l'Association internationale des Journalistes d'expression française » — Congres van mei 1958.

50.000 frank — Administratieve Commissie van het Patrimonium van de Koninklijke Bibliotheek van België — Tentoonstelling van het Belgische boek te Sofia, in mei 1958.

(35.000 frank + 50.000 frank = 85.000 frank).

VRAAG N° 16.

Artikel 25, 3 : « Toelagen aan internationale organismen of verenigingen » (1.265.000 frank). Gelieve dit bedrag te detailleren en de naam van de lichamen op te geven ?

ANTWOORD.

Het betreft toelagen aan internationale organisaties of verenigingen.

Hier volgt de voorlopige indeling van die toelagen op grond van de betalingen in 1958, met uitzondering van de Unie van de Internationale Verenigingen, die in 1958 een toelage van 150.000 fr. heeft ontvangen, welke voor 1959 op 200.000 frank is gebracht.

Unie van de Internationale Verenigingen.	200.000
Verenigingen voor de Verenigde Naties	129.000
Belgische Parlementaire Vereniging van de N.A.V.O.	50.000
Comité voor Belgisch-Nederlands-Luxemburgse Samenwerking	90.000
Internationaal Rood Kruis te Genève (10.000 Zwitserse frank)	113.945
Belgische Raad van de Europese Beweging	400.000
INCIDI (Internationaal Instituut voor verschillende beschavingen)	50.000
Europees Comité van de Ardennen en de Eifel	50.000
Comité voor het Congres van het Europees Volk	20.000
Belgisch Comité voor de Atlantische Gemeenschap	51.000
Koninklijk Instituut voor Internationale Betrekkingen	100.000
	1.253.945

Opmerking van de Commissie : De Commissie vraagt zich af of sommige van deze lichamen niet te rijkelijk bedacht worden voor hetgeen zij betekenen terwijl andere, van een onbetwistbare waarde, slecht bedeed zijn. Zij wenst de aandacht van de Minister hierop te vestigen.

QUESTION N° 17.

Les crédits sollicités à l'article 28-5, 50.000 et 2.959.000 francs pour examens médicaux et transport à supporter en vertu des lois coordonnées sur la milice, concernent-ils bien uniquement les militaires qui résident à l'étranger et qui, en vertu de la loi, peuvent, dans les conditions que le Roi détermine, être rapatriés aux frais de l'Etat ?

RÉPONSE.

Il s'agit en effet du coût des examens médicaux de militaires résidant à l'étranger et effectués sur place à l'intervention de nos agents diplomatiques (art. 46; § 1^{er} et § 8 des lois sur la milice); et d'autre part des frais de rapatriement de ceux qui sont jugés aptes au service (art. 103 alinéa 4 des mêmes lois). Actuellement ces frais de transport sont supportés par l'Etat.

QUESTION N° 18.

A l'article 29-1 est inscrit un crédit de 500.000 fr. pour la remise en état des bureaux de l'Administration centrale. Est-ce bien le moment de prévoir ces dépenses, quand on envisage très sérieusement le transfert du département au Palais d'Egmont ?

RÉPONSE.

Il ne s'agit que de l'indispensable. Certains locaux sont dans un état pitoyable.

Observation : La Commission en convient, mais elle constate qu'en 1957 il n'avait été dépensé à ce titre que 50.000 francs.

QUESTION N° 19.

Article 59-442 (p. 10) : Achat, construction, aménagement, ameublement d'immeubles pour nos ambassades.

La discussion à laquelle cet article a donné lieu a été exposée plus haut à la fin de la II^e partie sous le § 6, e.

QUESTION N° 20.

Du tableau de décomposition des dépenses de personnel, annexé au budget (page 32), il résulte qu'il y a 22 agents en disponibilité, qui appartiennent à l'Administration centrale et 16 au Service extérieur et de Chancellerie. Pour quels motifs sont-ils en disponibilité ?

RÉPONSE.

Certains agents l'ont demandé. D'autres se sont vu appliquer cette mesure, à la suite de leur délégation dans des organismes internationaux.

* * *

VRAAG N° 17.

Betreffen de kredieten onder artikel 28-5 van 50.000 en 2.959.000 frank voor medische kosten en vervoerkosten, gevraagd op grond van de gecoördineerde dienstplichtwetten wel enkel dienstplichtigen die in het buitenland verblijven en volgens de wet, onder de door de Koning te bepalen voorwaarden, op kosten van de Staat gerepatrieerd mogen worden ?

ANTWOORD.

Het betreft hier inderdaad de kosten van het geneeskundig onderzoek van dienstplichtigen die in het buitenland verblijven, welk onderzoek ter plaatse wordt gedaan door bemiddeling van onze diplomatieke agenten (art. 46, § 1 en § 8 van de dienstplichtwetten) en, verder, de repatriëringskosten van degenen die geschikt voor de dienst worden bevonden (art. 103, lid 4, van dezelfde wetten). Tegenwoordig worden deze kosten van vervoer door de Staat gedragen.

VRAAG N° 18.

Sub artikel 29-1 is een krediet van 500.000 frank uitgetrokken om de lokalen van het Hoofdbestuur in goede staat te herstellen. Is het wel het ogenblik om dergelijke kosten te maken, nu toch zeer ernstig overwogen wordt het Departement naar het Egmontpaleis over te brengen ?

ANTWOORD.

Het betreft hier alleen het onmisbare. Sommige lokalen verkeren in een erbarmelijke toestand.

Opmerking : De Commissie neemt dit aan, maar stelt vast dat hiervoor in 1957 slechts 50.000 frank werd uitgegeven.

VRAAG N° 19.

Artikel 59-442 (blz. 11) : Aankoop, bouwen, inrichting en meubilering van gebouwen voor onze ambassades.

De bespreking waartoe dit artikel aanleiding heeft gegeven, is hierboven weergegeven aan het einde van het II^e deel, sub. § 5, e).

VRAAG N° 20.

Uit de uiteenzettingstabel van de personeelsuitgaven die als bijlage bij de begroting is gevoegd (blz. 32), blijkt dat er 22 personeelsleden van het Hoofdbestuur en 16 van de buitendiensten en de Kanselarij ter beschikking gesteld zijn. Om welke redenen zijn zij ter beschikking gesteld ?

ANTWOORD.

Sommige personeelsleden hebben dit gevraagd. Op anderen werd deze maatregel toegepast ten gevolge van delegatie naar internationale lichamen.

* * *

IV. — ACTIVITE DES MEMBRES DU SENAT DANS LES ASSEMBLEES INTERNATIONALES.

Pour répondre à un vœu exprimé par le Président du Sénat et approuvé par la Haute Assemblée, au cours de la séance publique du 5 février (*Annales* p. 252, colonne 2), une partie du présent rapport sera consacrée à un bref rappel de l'activité des membres de celle-ci dans les assemblées internationales, où ils étaient délégués.

En principe, chaque Commission pourrait en user ainsi, en ce qui concerne le domaine de sa compétence propre. Il a paru cependant normal, d'inclure un compte rendu de cette espèce portant sur tous les objets de débats, quelle que soit leur nature, dans le rapport consacré au budget des Affaires étrangères. Il est bon en effet que le Sénat puisse disposer, à ce sujet, d'un aperçu général, qui, sur les questions propres aux autres Commissions, pourra se borner à un bref rappel.

D'autre part, ce résumé, qui doit être limité, ne portera que sur les débats des années 1958 et 1959 et sera donc arrêté à la date d'examen du présent rapport.

Il convient ensuite de signaler que la Commission n'a pas institué de discussion sur les opinions qui ont été défendues par les délégués.

Enfin il a paru souhaitable de ranger parmi les assemblées internationales dont il sera question ici, et malgré son caractère officieux, la conférence de parlementaires de l'O.T.A.N. Plusieurs projets de rationalisation tendent en effet à l'institutionnaliser.

* *

1. Conseil de l'Europe.

L'Assemblée consultative du Conseil de l'Europe s'est réunie pendant la dixième session ordinaire en avril et octobre 1958 et janvier 1959.

Elle a tenu en outre, une réunion jointe avec l'Assemblée parlementaire européenne les 16 et 17 janvier 1959.

Faisaient partie de la délégation belge à l'Assemblée consultative, MM. Dehousse, Motz, Rolin et Struye, représentants et MM. de la Vallée Poussin, Leynen, Molter et Van Remoortel, suppléants, M. Rolin a démissionné en septembre 1958.

Première partie de la session.

Le 28 avril 1958, M. Dehousse est élu Président de l'Assemblée, pour la troisième fois consécutive. Dans son allocution, il insiste sur la nécessité d'établir des liens constructifs entre l'Europe des Quinze et l'Europe des Six.

IV. — ACTIVITEIT VAN DE LEDEN VAN DE SENAAT IN DE INTERNATIONALE VERGADERINGEN.

Om te gemoet te komen aan een wens van de Voorzitter van de Senaat, waarbij de Hoge Vergadering zich op 5 februari heeft aangesloten (*Handelingen*, blz. 252, kol. 2), wordt in dit verslag ook een kort overzicht gegeven van de activiteit van de leden van de Senaat in de internationale Vergaderingen waar zij afgevaardigd zijn.

In principe zou iedere Commissie hetzelfde kunnen doen wat betreft de zaken waarvoor zij bijzonder bevoegd is. Echter scheen het normaal een beknopt overzicht van alle behandelde aangelegenheden, ongeacht hun aard, op te nemen in het verslag over de begroting van Buitenlandse Zaken. Het is immers goed dat de Senaat ten deze een algemeen beeld heeft, welk beeld zeer bondig kan zijn wat betreft de aangelegenheden die tot de bijzondere bevoegdheid van de overige commissies behoren.

Aan de andere kant zal dit overzicht dat beknopt dient te zijn, slechts betrekking hebben op de debatten van 1958 en 1959 en gaat het dus niet verder dan de datum waarop dit verslag werd besproken.

Voorts valt op te merken dat de Commissie geen bespreking heeft gewijd aan de opvattingen die de afgevaardigden hebben verdedigd.

Ten slotte werd het wenselijk geacht ook de conferentie van parlementairen van de N.A.V.O., die slechts van officieuze aard is, tot de internationale vergaderingen te rekenen. Er zijn immers verscheidene ontwerpen om aan deze conferentie een statuut te verlenen.

* *

1. Raad van Europa.

De Raadgevende Vergadering van de Raad van Europa kwam tijdens de tiende gewone zitting bijeen in april en oktober 1958 en januari 1959.

Zij heeft bovendien op 16 en 17 januari 1959 een gemeenschappelijke vergadering gehouden met het Europees Parlement.

Maakten deel uit van de Belgische afvaardiging naar de Raadgevende Vergadering, de heren Dehousse, Motz, Rolin en Struye, gewone leden, en de heren de la Vallée Poussin, Leynen, Molter en Van Remoortel, plaatsvervangers. De heer Rolin heeft in september 1958 ontslag genomen.

Eerste gedeelte van de tiende gewone zitting.

Op 28 april 1958 werd de heer Dehousse voor de derde achtereenvolgende maal tot voorzitter van de Vergadering verkozen. In zijn toespraak bekiemtoonde hij de noodzakelijkheid om constructieve banden te leggen tussen het Europa van de Vijftien en dat van de Zes.

Le lendemain, M. Rolin après avoir, en sa qualité de Président de la Commission juridique, déclaré que celle-ci serait dans l'impossibilité de fournir un commentaire quelconque du 9^e rapport du comité des Ministres, rapport qu'il tient pour vide de toute substance, a demandé à celui-ci s'il était disposé à autoriser le comité d'experts sur le traitement des personnes morales à prendre contact avec une sous-commission spéciale de la commission juridique.

Le 30 avril 1958, M. Van Remoortel est intervenu dans la discussion du rapport de la Commission économique sur le développement de l'Afrique, et du rapport de la Commission politique sur l'aide aux régions moins développées.

Il a préconisé l'approbation par l'Assemblée des recommandations visant à la création d'un Fonds de garantie et d'un Fonds d'assistance pour aider les peuples africains indépendants, et à la convocation d'une conférence réunissant sur un pied d'égalité les pays africains et les nations membres du Conseil de l'Europe notamment.

Le 2 mai 1958, lors du débat sur la politique générale du Conseil et le rapport du Secrétaire général, M. Rolin a pris la parole pour montrer qu'il est trop ambitieux de vouloir aboutir à l'unanimité en matière de politique extérieure; il suffit d'arriver à une certaine harmonisation.

L'idée d'une conférence au sommet, a-t-il dit, est unanimement acceptée. Cependant, pour aboutir il faut que les hommes d'état soient pénétrés de ce qui les unit et non pas de ce qui les sépare.

Un premier progrès serait l'arrêt des expériences nucléaires, qui aurait une valeur symbolique, celle de démontrer la possibilité d'un accord. Ensuite le désarmement régional, qui ferait reculer la menace des armes.

C'est dans ce cadre qu'il faut voir le plan Rapacki, qui ne s'identifie pas avec le plan soviétique.

L'unification de l'Allemagne, a-t-il encore déclaré, ne doit pas être un préalable à toute négociation au sommet, parce qu'il est certain que si la conférence se tient, les conversations dépasseront inévitablement la question du désarmement.

Le 3 mai 1958, M. Molter a présenté le rapport de la Commission du Budget relatif au projet d'avis sur le budget de 1959 et introduit la discussion d'un projet de résolution de la Commission sociale.

* * *

Deuxième partie de la session.

Le 10 octobre 1958, M. Struye est intervenu dans le débat sur la politique générale.

's Anderendaags verklaarde de heer Rolin als voorzitter van de Juridische Commissie, dat deze niet in staat zou zijn enige commentaar te leveren op het negende verslag van het Comité van Ministers, omdat het zijns inziens niets substantieels bevatte, en vroeg hij aan dit comité of het bereid was het comité van deskundigen inzake behandeling van rechtspersonen machtiging te verlenen om contact op te nemen met een bijzondere subcommissie van de Juridische Commissie.

Op 30 april 1958 nam de heer Van Remoortel het woord in de behandeling van het verslag van de Economische Commissie over de ontwikkeling van Afrika en van het verslag van de Politieke Commissie over de hulp aan minder-ontwikkelde gebieden.

Hij vroeg dat de vergadering haar goedkeuring zou hechten aan de aanbevelingen strekkende tot instelling van een Waarborgfonds en een Hulpfonds ten behoeve van de onafhankelijke Afrikaanse volkeren en tot bijeenroeping van een conferentie waaraan de Afrikaanse landen en o.m. ook de lidstaten van de Raad van Europa, op voet van gelijkheid, zouden deelnemen.

Op 2 mei 1958 verklaarde de heer Rolin tijdens het debat over de algemene politiek en over het verslag van de secretaris-generaal, dat men te hoog mikt door eenstemmigheid op het gebied van de buitenlandse politiek na te streven; het is voldoende tot een zekere overeenstemming te komen.

De gedachte om een topconferentie te houden wordt thans algemeen goedgekeurd. Wil men daarbij slagen dan dienen de staatslieden evenwel door-drongen te zijn van wat hen verenigt en niet van wat hen scheidt.

Een eerste succes zou al zijn de stopzetting van de kernproefnemingen, die een symbolische waarde zou hebben omdat aldus zou worden bewezen dat een akkoord mogelijk is. Een ander succes zou zijn de regionale ontwapening, die de wapenbedreiging zou terugdringen.

In dit kader moet het plan Rapacki worden gezien, dat niet hetzelfde is als het Sovjet-plan.

De Duitse hereniging, aldus de heer Rolin, moet geen voorafgaande voorwaarde zijn voor een topconferentie, omdat het zeker is dat, indien de conferentie wordt gehouden, de gesprekken onvermijdelijk ook over de ontwapening zullen lopen.

Op 3 mei 1958 heeft de heer Molter het verslag van de Commissie voor de Begroting betreffende het ontwerp van advies over de begroting voor 1959 voorgedragen en de bespreking over een ontwerp van resolutie van de sociale commissie ingeleid.

* * *

Tweede deel van de zitting.

Op 10 oktober 1958 nam de heer Struye het woord in het debat over de algemene politiek,

Il a regretté qu'on n'ait pas repris l'idée, qu'il avait précédemment défendue, de créer au sein de chaque gouvernement un département des affaires européennes.

M. de la Vallée Poussin a, le 14 octobre, pris la parole dans la discussion générale sur la zone de libre échange et le marché commun. A son avis, le rapporteur a été trop pessimiste. Bien entendu, il risque d'y avoir deux politiques, celle des Six et celle d'autres états. Cependant, il n'y a là qu'un problème purement économique, auquel il faut trouver des solutions pratiques.

Le 16 octobre 1958, M. Van Remoortel, en sa qualité de rapporteur de la commission culturelle, a présenté le rapport sur le rôle de l'Assemblée Consultative dans la mise en œuvre du Fonds culturel du Conseil de l'Europe.

Il a défendu deux projets de recommandation dont l'une tend à l'ouverture de négociations officielles avec la Fondation européenne de la culture, qui siège à Amsterdam, sous l'égide du Prince Bernhard des Pays-Bas.

Ces recommandations ont été adoptées à l'unanimité.

Le même jour, M. de la Vallée Poussin, rapporteur de la Commission politique, introduit et défend un amendement tendant à obtenir que les recommandations de l'Assemblée fassent l'objet d'une véritable discussion sur le fond, au niveau du Comité des Ministres ou au niveau des délégués.

La mission de l'Assemblée, dit-il, est d'être le grand forum de l'Europe; sur ce point, elle a largement réussi. Mais pour que la pensée européenne se dégage bien, il faut un interlocuteur. Celui-ci aurait dû être le Comité des Ministres. Or il ne fait pas grand chose. Dès lors, M. de la Vallée Poussin se demande s'il ne faut pas s'adresser directement à chacun des quinze gouvernements qui, de cette façon, seraient mis personnellement en face de leurs responsabilités.

Son amendement est adopté.

Troisième partie de la session.

Le 19 janvier 1959, M. de la Vallée Poussin exprime sa satisfaction de l'accord marqué par le Conseil des Ministres en faveur des propositions faites par l'Assemblée.

Le même jour ont lieu le débat sur le rapport de la Commission politique concernant le problème de Berlin et le vote sur le projet de résolution.

M. Struye, rapporteur de cette Commission, déclare qu'elle a préféré centrer ses efforts sur le problème le plus brûlant, celui de Berlin, se félici-

Hij betreurde het dat men niet is teruggekomen op het denkbeeld om in de boezem van iedere regering een departement voor Europese aangelegenheden op te richten, welk denkbeeld hij voordien reeds had verdedigd.

Op 14 oktober heeft de heer de la Vallée Poussin in de algemene bespreking omtrent de vrijhandelszone en de gemeenschappelijke markt als zijn mening te kennen gegeven dat de verslaggever te pessimistisch was. Men loopt weliswaar het gevaar dat de Zes en de andere staten een afzonderlijke politiek zullen gaan voeren, maar dit is een zuiver economisch probleem waarvoor praktische oplossingen moeten worden gevonden.

Op 16 oktober 1958 heeft de heer Van Remoortel als verslaggever van de culturele commissie, het verslag voorgedragen over de taak van de Raad-gevende Vergadering in het op gang brengen van het Cultuurfonds van de Raad van Europa.

Hij verdedigde twee aanbevelingen waarvan de ene strekt tot het voeren van officiële onderhandelingen met de Europese cultuurstichting, die te Amsterdam zitting houdt onder auspiciën van Prins Bernhard der Nederlanden.

Deze aanbevelingen werden eenparig aangenomen.

Dezelfde dag heeft de heer de la Vallée Poussin, verslaggever van de politieke commissie, een amendement ingediend en verdedigd om te bereiken dat de aanbevelingen van de Vereniging op het vlak van het comité van Ministers of van de gedelegeerden ten gronde besproken zouden worden.

Het is de taak van de Vergadering, aldus de heer de la Vallée Poussin, het forum van Europa te zijn; hierin is zij zeer goed geslaagd. Maar opdat de Europese gedachte duidelijk tot uiting zal komen moet de vergadering een gesprekspartner hebben. Deze partner had het comité van Ministers moeten zijn, maar dit comité doet niet veel. Spreker vraagt zich dan ook af of men zich niet rechtstreeks zou moeten wenden tot ieder van de vijftien regeringen, die aldus direct hun verantwoordelijkheid zouden moeten opnemen.

Zijn amendement werd aangenomen.

Derde deel van de zitting.

Op 19 januari 1959 gaf de heer de la Vallée Poussin uiting aan zijn voldoening omdat het Comité van Ministers ingestemd had met de voorstellen van de Vergadering.

Dezelfde dag had het debat plaats over het verslag van de politieke commissie betreffende Berlijn en werd over de ontwerp-resolutie gestemd.

De heer Struye, verslaggever, verklaarde dat de Commissie er de voorkeur aan heeft gegeven het meest acute probleem, namelijk Berlijn, in het

tant, à ce propos, qu'elle ait demandé que M. Willy Brandt, le bourgmestre de cette ville, soit invité à prendre part au débat.

Et il développe sa pensée : Malgré le voyage de M. Mikoyan aux Etats-Unis et la proposition soviétique de conclure un traité de paix avec l'Allemagne, proposition qui ne contient pas le moindre élément nouveau, rien n'a été retiré de l'ultimatum soviétique. Dès lors, la résolution proposée par la Commission demeure valable : les propositions soviétiques sont inadmissibles et inacceptables.

D'autre part, la population de Berlin-Ouest a eu l'occasion de s'exprimer en pleine liberté sur ces propositions. Sa réponse a été nette, précise, écrasante. Ce n'est pas une caste qui s'est prononcée, c'est tout un peuple.

Il est évident, par ailleurs, que si les Occidentaux consentaient à abandonner l'Allemagne de l'Ouest, ils se livreraient à un jeu de dupes. Mais l'unanimité avec laquelle les démocraties occidentales ont déclaré inacceptables les propositions soviétiques doit avoir impressionné et éclairé le Kremlin.

Il va cependant de soi, ajoute-t-il, qu'on ne doit pas redouter d'engager une négociation sur l'ensemble du problème allemand, pourvu qu'on établisse une distinction entre l'essentiel et l'accessoire. L'essentiel, c'est le droit de la population de Berlin-Ouest de voir sa sécurité protégée, le reste peut donner lieu à des accords.

Il est une formule qu'il faut, en tout cas, écarter c'est celle de la reconnaissance pure et simple de la Deutsche Demokratische Republik, qui est organiquement et politiquement asservie à une puissance extérieure et d'où la liberté a été éliminée.

Le 20 janvier 1959, M. Struye a souligné, en réponse à certains orateurs, que la résolution tend tout aussi bien à manifester la fermeté intransigeante sur l'essentiel, que la souplesse de l'esprit de conciliation dont il conviendra d'user dans les négociations futures.

La résolution a été adoptée à une unanimité « impressionnante », ainsi que l'a souligné le Président, aux applaudissements de l'Assemblée.

Le 22 janvier 1959, M. Van Remoortel, rapporteur de la Commission culturelle, a présenté le rapport sur le rôle de l'Assemblée consultative dans la mise en œuvre du Fonds culturel du Conseil de l'Europe.

La nouvelle résolution soumise à l'Assemblée a été approuvée par ceux qui avaient précédemment émis des réserves à ce sujet. D'autre part, depuis la réunion d'octobre, le Conseil d'admi-

brandpunt te plaatsen. Hij prijst zich in dit verband gelukkig dat de Commissie heeft gevraagd om de heer Willy Brandt, burgemeester van Berlijn, uit te nodigen aan het debat deel te nemen.

Hij sprak de mening uit dat, niettegenstaande de reis van de heer Mikoyan naar de Verenigde Staten en het Sowjet-voorstel om een vredesverdrag met Duitsland te sluiten, welk voorstel geen enkel nieuw element bevat, het ultimatum van de U.S.S.R. niet werd ingetrokken. Derhalve blijft de door de Commissie voorgestelde resolutie geldig : de sovjet-voorstellen zijn onaanvaardbaar.

Aan de andere kant heeft de bevolking van West-Berlijn de gelegenheid gehad zich in volle vrijheid over deze voorstellen uit te spreken; het antwoord was kort, klaar en verpletterend. Het is geen kaste die zich heeft uitgesproken, maar het gehele volk.

Verder ligt het voor de hand dat de Westerse mogendheden bedrogen zouden uitkomen, indien zij er mochten in toestemmen West-Duitsland aan zijn lot over te laten. De eenparigheid waarmede de Westers en de Sovjet-voorstellen hebben afgewezen, heeft indruk gemaakt en de ogen van het Kremlin geopend.

Het spreekt evenwel vanzelf, zo gaat hij verder, dat men er niet moet voor terugdeinzen over het Duitse probleem in zijn geheel onderhandelingen aan te knopen, bijaldien men een onderscheid maakt tussen het wezenlijke en het bijkomstige. Wezenlijk is het recht van de Westberlijnse bevolking op bescherming van haar veiligheid; het overige kan geregeld worden in overeenkomsten.

Er is evenwel één formule die in ieder geval moet worden afgewezen, te weten de onvoorwaardelijke erkenning van de Deutsche Demokratische Republik, die organiek en politiek verknecht is door een buitenlandse mogendheid en waaruit de vrijheid is gebannen.

Op 20 januari 1959 heeft de heer Struye in antwoord op sommige sprekers nader gezegd dat de resolutie een uiting is zowel van de onwrikbare beslistheid ten opzichte van het wezenlijke als van de verzoeningsgezindheid die bij de aanstaande onderhandelingen aan de dag moet worden gelegd.

De resolutie werd aangenomen met een « indrukwekkende » eenparigheid, die de voorzitter onder het applaus van de Vergadering heeft onderstreept.

Op 22 januari 1959 heeft de heer Van Remoortel, verslaggever van de Culturele Commissie, het verslag nopens de taak van de Raadgevende Vergadering in het op gang brengen van het Cultuurfonds voorgedragen.

De nieuwe resolutie die aan de Vergadering wordt voorgelegd, werd goedgekeurd door degenen die voordien voorbehoud hadden gemaakt. Verder werd sinds de oktoberzitting de Raad van

nistration du Fonds a été constitué et les membres que l'Assemblée désire voir figurer dans ce conseil, ont été désignés. Le contact a été établi avec la Fondation européenne de la Culture et un groupe de liaison a été créé. Ainsi, le démarrage de cette importante institution s'est accompli dans les meilleures conditions.

Cette résolution a donc aussi été adoptée à l'unanimité.

L'Assemblée a procédé ensuite à la désignation des juges à la Cour Européenne des Droits de l'Homme. M. Rolin a été élu au nombre de ceux-ci.

Le même jour, le Président Dehousse, qui ne sollicite pas le renouvellement de ses fonctions, a prononcé son discours d'adieu. Il a remercié ses collaborateurs.

Le Conseil de l'Europe vaut beaucoup mieux que sa réputation, a-t-il dit. Il a à son actif de réels succès, que l'orateur attribue à la force de l'idée européenne et au sentiment qu'ont les Etats membres d'appartenir à une même famille spirituelle.

Le but ultime de l'action européenne est et reste l'unification de la Grande Europe. Pour l'instant une communauté politique à Quinze est certainement prématurée. Il est plus sage de travailler à l'harmonisation des politiques étrangères respectives et de veiller jalousement à conserver à l'Assemblée consultative les caractères et les activités qui font d'elle le forum européen par excellence.

Il faut opérer la fusion du Conseil de l'Europe et de l'O.E.C.E., car la rationalisation des institutions est une nécessité évidente, et cette fusion préparera la voie au choix réaliste du siège à donner aux diverses organisations européennes.

Mais opérer cette fusion est sans utilité, a-t-il dit, si l'O.E.C.E. reste à Paris et le Conseil de l'Europe à Strasbourg. Force est d'opter entre ces deux villes, et l'option ne peut s'exercer qu'en faveur de Paris; en effet, ce n'est que dans une capitale que les organisations européennes sont assurées de trouver ce dont elles ont besoin : des communications suffisantes, des relations constantes avec les milieux politiques et diplomatiques, comme avec la grande presse internationale. Cette fusion aura le mérite supplémentaire d'offrir à des négociateurs avisés la possibilité d'une transaction en ce qui concerne le siège des communautés à Six.

Au spectacle qu'offre l'Assemblée à son Président, poursuit M. Dehousse, une idée s'est concrétisée dans son esprit, celle de l'incomparable valeur de la tolérance comme philosophie des relations internationales.

Faire triompher pareil idéal n'est pas chose aisée, mais cette épreuve est affrontée par les Membres de l'Assemblée avec un tranquille courage

Beheer van het Fonds samengesteld en werden de leden, die de Vergadering in deze raad opgenomen wenst te zien, aangewezen. Contact werd gelegd met de Europese Cultuurstichting en een contactcommissie werd ingesteld. Aldus is deze belangrijke instelling onder de beste omstandigheden van wal gestoken.

Ook deze resolutie werd dus met algemene stemmen aangenomen.

Vervolgens heeft de Vergadering de rechters bij het Europese Hof voor de Rechten van de Mens aangewezen. De heer Rolin werd tot rechter gekozen.

Dezelfde dag heeft voorzitter Dehousse, die niet meer om de vernieuwing van zijn mandaat verzoekt, zijn afscheidsrede uitgesproken.

Hij bedankte zijn medewerkers en gaf als zijn mening te kennen dat de Raad van Europa veel meer waard is dan de faam die hij geniet. Hij heeft werkelijke successen op zijn actief, die spreker toeschrijft aan de kracht van de Europese gedachte en aan het gevoel van de staten-leden, dat zij tot eenzelfde geestelijke familie behoren.

Het oogmerk van het Europese streven is en blijft de eenmaking van het Grote Europa. Een politieke gemeenschap van de vijftien landen is op dit ogenblik voorzeker voorbarig. Het is beter de buitenlandse politiek van de verschillende leden te harmoniseren en er angstvallig voor te waken dat de Raadgevende Vergadering de kenmerken en de activiteit blijft behouden die van haar het Europese forum bij uitstek maken.

De Raad van Europa en de O.E.E.S. moeten worden samengesmolten, omdat de rationalisatie van de instelling een onbetwistbare noodzakelijkheid is en deze eenmaking de weg zal banen naar de realistische keuze van de zetel van de verschillende Europese organisaties.

Deze eenmaking zou echter nutteloos zijn, zo zegde hij, indien de O.E.E.S. te Parijs blijft vergaderen en de Raad van Europa te Straatsburg. Men moet kiezen tussen deze twee steden, en de keuze kan slechts vallen op Parijs; de Europese organisaties kunnen immers slechts in een hoofdstad vinden wat zij nodig hebben : voldoende verkeersmiddelen, voortdurend contact met de politieke en diplomatieke kringen en met de internationale pers. Bovendien zou deze eenmaking aan bekwaame onderhandelaars ook de mogelijkheid bieden een transactie aan te gaan omtrent de zetel van de gemeenschappen der Zes.

De aanblik die de vergadering aan haar voorzitter biedt, aldus de heer Dehousse, heeft vaste vorm gegeven aan een idee, nl. de onschatbare waarde van de verdraagzaamheid als filosofie van de internationale betrekkingen.

Dit ideaal doen zegevieren is niet gemakkelijk, maar alle leden van de Vergadering streven het na met een kalme moed en een onbuigzame wil, die

et une volonté insurmontée, qui fait de la Maison de l'Europe un des hauts lieux de notre temps. Cet adieu a été longuement applaudi.

* * *

2. Union de l'Europe Occidentale.

Rappelons qu'en vertu du Traité instituant l'Union de l'Europe occidentale, « l'Assemblée est composée des Représentants des puissances du Traité de Bruxelles à l'Assemblée consultative du Conseil de l'Europe ».

L'Assemblée de l'Union de l'Europe occidentale a tenu sa *quatrième session* à Paris en juillet, puis en décembre 1958.

Au cours de la *première partie* de cette session, M. de la Vallée Poussin a présenté au nom de M. Struye, empêché, le rapport de la Commission des Affaires générales sur la rationalisation des institutions parlementaires européennes.

M. Struye proposait qu'une fois par an, les membres des trois Assemblées européennes, des Six, des Sept et des Quinze, se réunissent, et discutent des rapports qui seraient présentés sur leurs activités pendant l'année. Cette sorte de « table ronde » permettrait aux trois Assemblées de savoir mutuellement dans quelle voie elles s'engagent.

M. Struye présentait également la proposition de créer un groupe de travail chargé de faire des propositions sur la rationalisation des institutions européennes.

Il suggérait enfin de demander à l'Assemblée parlementaire européenne d'admettre l'institution de représentants suppléants choisis parmi les membres de l'Assemblée de l'Union de l'Europe occidentale.

Et l'Assemblée a adopté deux Recommandations reprenant notamment ces propositions.

M. de la Vallée Poussin a également présenté un rapport au nom de la Commission des Questions de Défense et des Armements. L'Assemblée de l'U.E.O., dit-il, est la seule assemblée parlementaire qui ait, en réalité, les moyens de contrôler la défense.

Au cours de la *deuxième partie* de la session, M. de la Vallée Poussin a fait un exposé sur les difficultés rencontrées par l'Assemblée des Sept, où la Grande-Bretagne semble opposée aux six autres partenaires membres du Marché commun. Les gouvernements doivent comprendre qu'en définitive ou bien l'Europe se coupera en deux, ou bien une puissance continentale se formera, l'Angleterre restant en dehors d'elle.

het Huis van Europa tot een der topinstellingen van deze tijd maken.

Dit afscheidswoord werd langdurig toegejuicht.

* * *

2. West-Europese Unie.

Er zij aan herinnerd dat, krachtens het Verdrag tot oprichting van de West-Europese Unie « de Vergadering zal zijn samengesteld uit de vertegenwoordigers van de Mogendheden welke partij zijn bij het Verdrag van Brussel, in de Raadgevende Vergadering van de Raad van Europa ».

De Vergadering van de West-Europese Unie heeft haar *vierde zitting* te Parijs gehouden, eerst in juli en vervolgens in december 1958.

Tijdens het *eerste deel* van deze zitting, heeft de heer de la Vallée Poussin, namens de heer Struye, die verhinderd was, het verslag voorgedragen van de Commissie voor Algemene Zaken over de rationalisatie van de Europese parlementaire instellingen.

De heer Struye stelde voor dat de leden van de drie Europese Vergaderingen, nl. van de Zes, van de Zeven en van de Vijftien landen, jaarlijks zouden bijeenkomen om verslagen te bespreken over hun werkzaamheden tijdens het afgelopen jaar. Deze drie verslagen zouden gemeenschappelijk onderzocht worden. Een dergelijke « rondetafelconferentie » zou de drie Vergaderingen in staat stellen te weten welke richting elke vergadering uitgaat.

Door de heer Struye werd verder voorgesteld een werkgroep ernede te belasten, aan het Vaste Comité voorstellen te doen over de rationalisatie van de Europese instellingen.

Ten slotte gaf hij in overweging het Europees Parlement te verzoeken, plaatsvervangende afgevaardigden in te stellen die uit de leden van de vergadering der West-Europese Unie gekozen zouden worden.

De Vergadering heeft twee Aanbevelingen goedgekeurd, waarin o.m. deze wenken waren opgenomen.

Door de heer de la Vallée Poussin werd eveneens een verslag ingediend namens de Commissie voor de Vraagstukken in verband met de Defensie en de Bewapening. Zijns inziens is de Vergadering van de W.E.U. de enige parlementaire vergadering die over de nodige middelen beschikt om een werkelijk toezicht te kunnen uitoefenen op de verdediging.

Tijdens het *tweede gedeelte* van dezelfde zitting heeft de heer de la Vallée Poussin een uiteenzetting gehouden over de moeilijkheden die zich in de Vergadering der Zeven landen hebben voorgedaan en waarin Groot-Brittannië tegenover de zes partnerlanden van de Gemeenschappelijke Markt schijnt te staan. Per slot van rekening moeten de Regeringen inzien ofwel dat Europa in twee delen zal uiteenvallen, ofwel dat een kontinentale macht zal ontstaan buiten Engeland.

Lors de la discussion concernant l'autonomie budgétaire de l'Assemblée, M. Molter a insisté sur la nécessité pour celle-ci d'être maîtresse de son budget, condition sine qua non pour qu'elle reste indépendante.

D'autre part, au cours du débat sur les problèmes de défense, il a déploré que les dépenses, faites par les forces nationales hors de leur territoire, échappent au contrôle parlementaire. Il demande que l'on cherche le moyen d'éviter cet inconvénient.

Prenant la parole, lorsque l'assemblée examinait les activités de l'U.E.O. dans les domaines culturel et social, M. Molter a estimé que l'étude des échanges culturels ne doit pas être limitée aux rapports entre les universités et au problème de la jeunesse. On constate, en effet trop souvent que les loisirs croissants, dont le progrès économique fait bénéficier certaines populations, ne sont que médiocrement utilisés. Il faudrait donc se préoccuper aussi de ce problème.

Lors de la discussion du projet de budget des dépenses administratives de l'Assemblée pour l'exercice financier 1959, M. Leynen est intervenu pour signaler que dans les Parlements nationaux on commence à s'alarmer de l'extension de l'immunité fiscale accordée aux fonctionnaires internationaux.

* * *

3. Assemblée parlementaire Européenne.

Les Sénateurs membres de l'Assemblée sont : MM. De Block, Dehousse, P. De Smet, Duvieusart, Leemans, Motz et Smets.

La première session a eu lieu à Strasbourg du 19 au 21 mars 1958.

Au cours de la première réunion, M. Motz, Président en exercice du Conseil des Ministres de la Communauté européenne de l'énergie atomique, a souligné l'importance de la collaboration entre la représentation parlementaire européenne et les autres organes de la Communauté.

En ce qui concerne l'Euratom, il a signalé la nécessité d'entreprendre le plus rapidement possible les recherches, les expériences, l'enseignement et les investissements qui rentrent dans le cadre des activités de l'Euratom.

Au cours du débat sur les communications faites par les Présidents des Commissions européennes, M. Dehousse a parlé des problèmes institutionnels.

En ce qui concerne l'étendue des compétences, les traités d'Euratom et du Marché commun, dit-il laissent d'une façon générale aux organes des deux Communautés une liberté telle dans le choix des moyens, qu'on peut les considérer comme investis d'une véritable mission de politique économique.

Bij de bespreking van de zelfstandigheid van de Vergadering inzake begroting verklaarde de heer Molter met klem dat het voor de Vergadering absoluut noodzakelijk is haar begroting vrij te kunnen regelen, wil zij onafhankelijk blijven.

Verder betreurde hij, tijdens de bespreking over de verdedigingskwesties, het feit dat de uitgaven die door de nationale strijdkrachten buiten hun eigen grondgebied worden gedaan, aan de parlementaire controle ontglippen. Hij vroeg dat naar een middel zou worden uitgezien om dit bezwaar te verhelpen.

Toen de Vergadering de bedrijvigheid van de W.E.U. op cultureel en sociaal gebied onder ogen nam, kwam de heer Molter weer aan het woord om te verklaren dat het onderzoek van de culturele uitwisselingen niet beperkt mocht blijven tot de betrekkingen tussen de universiteiten en tot het probleem van de jeugd. Bepaalde bevolkingslagen hebben steeds meer vrije tijd als gevolg van de economische vooruitgang, maar al te vaak blijkt dat zij die niet goed besteden. Dit probleem verdient dan ook de aandacht van de Vergadering.

Bij de bespreking van het ontwerp van begroting der administratieve uitgaven van de Vergadering voor het dienstjaar 1959, wees de heer Leynen op het feit dat de nationale Parlementen zich bezorgd beginnen te maken over de uitbreiding van de belastingvrijdom voor de internationale ambtenaren.

* * *

3. Europees Parlement.

Zijn lid van het Europees Parlement : de heren senatoren De Block, Dehousse, De Smet P., Duvieusart, Leemans, Motz en Smets.

De eerste zitting heeft te Straatsburg plaatsgehad van 19 tot 21 maart 1958.

Op de eerste vergadering onderstreepte de heer Motz, Voorzitter in functie van de Raad van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie, het belang van de samenwerking tussen de Europese parlementaire vertegenwoordiging en de overige organen van de Gemeenschap.

Wat betreft Euratom wees hij op de noodzakelijkheid zo spoedig mogelijk een begin te maken met de onderzoeken, de experimenten, het onderwijs en de investeringen die binnen het kader vallen van de activiteiten van Euratom.

Tijdens de beraadslaging over de verklaringen van de voorzitters van de Europese Commissies, heeft de heer Dehousse gesproken over de institutionele vraagstukken.

Wat betreft de uitgebreidheid van de bevoegdheid van de organen van de beide gemeenschappen, zo zegde hij, laten de Verdragen van Euratom en Euromarkt hun een zodanige vrijheid in de keuze van hun middelen, dat zij kunnen worden geacht belast te zijn met een werkelijke bevoegdheid op het gebied van de economische politiek.

Quant à la répartition des pouvoirs, les trois organes constituent l'amorce d'une structure politique fédérale avec des éléments d'Exécutif et des éléments de Législatif supranationaux.

M. Dehousse a pris part ensuite à la discussion d'une proposition de résolution tendant à l'institution de membres suppléants de l'Assemblée. Trois Parlements, a-t-il rappelé, se sont déjà prononcés dans ce sens.

Pendant sa session du mois de juin 1958, l'Assemblée parlementaire européenne a discuté du siège des institutions.

M. Dehousse a regretté le nouvel ajournement de la décision et s'est déclaré partisan d'un district européen.

M. De Block a demandé quelle serait la nationalité, d'une part, des fonctionnaires qui y habiteraient et, d'autre part, des nationaux qui y seraient incorporés.

A cette question M. Dehousse a répondu que la nationalité des habitants et des fonctionnaires ne serait en aucun cas changée.

M. De Block a fait rapport sur la recherche scientifique et technique. Il a notamment évoqué la nécessité de réduire la consommation des matières premières rares ou chères; de perfectionner les méthodes de fabrication existantes; de créer de nouveaux procédés plus économiques; enfin d'améliorer la sécurité et la santé du travailleur.

M. Dehousse s'est intéressé au problème de l'université européenne. Il est partisan de la solution modérée consistant à créer une institution postuniversitaire, dont l'enseignement serait spécialisé, comme, par exemple, le droit européen ou les sciences nucléaires.

M. De Block a pris ensuite part à la discussion de la politique énergétique. Il a insisté sur la nécessité d'augmenter la production et la consommation de l'énergie, afin de la livrer au prix le plus bas possible.

Enfin il est intervenu dans le débat sur la question des transports. Il faut, considère-t-il, entrer hardiment dans la voie de la coordination.

La Commission européenne, demande M. De Block, n'estime-t-elle pas le moment venu d'engager des pourparlers avec les sociétés de chemins de fer ou les gouvernements intéressés, en vue d'établir un tarif européen, à côté des tarifs nationaux ?

M. Duvieusart, dans la discussion du rapport de la Commission du Marché Intérieur a insisté sur la

Wat de verdeling van de bevoegdheden betreft, de drie organen vormen het eerste begin van een federale politieke structuur met supranationale elementen van een uitvoerende en een wetgevende macht.

Voorts nam de heer Dehousse het woord in de beraadslaging over een ontwerp-resolutie betreffende de invoering van het instituut van plaatsvervangende leden bij het Parlement. Drie parlementen hebben zich reeds ten gunste daarvan uitgesproken.

Tijdens de zitting van juni 1958 heeft het Europees Parlement het probleem van de zetel der instellingen besproken.

De heer Dehousse betreurde het dat de beslissing opnieuw was uitgesteld en verklaarde voorstander te zijn van een Europees district.

De heer De Block vroeg welke nationaliteit enerzijds de ambtenaren zullen hebben die in dit district wonen en anderzijds de onderdanen van het land zelf die erin zouden worden opgenomen.

Hierop heeft de heer Dehousse geantwoord dat de nationaliteit van de inwoners en van de ambtenaren in geen geval veranderd zal worden.

De heer De Block heeft verslag uitgebracht over het wetenschappelijk en technisch onderzoek. Hij heeft onder meer gewezen op de noodzakelijkheid het verbruik van de zeldzame of kostbare grondstoffen te verminderen; de bestaande werkwijzen te verbeteren en meer economische werkwijzen te vinden en de veiligheid en de bescherming van de gezondheid der werknemers te verbeteren.

De heer Dehousse toonde belangstelling voor de Europese universiteit. Hij is voorstander van een gematigde oplossing, in de zin van een postuniversitaire instelling met gespecialiseerd onderwijs, zoals bijvoorbeeld het Europese recht of de kernwetenschappen.

De heer De Block heeft gesproken in de beraadslaging over het energiebeleid. Hij wees op de noodzakelijkheid de productie en het verbruik van energie te verhogen en haar tegen de laagst mogelijke prijs te leveren.

Ten slotte voerde hij het woord in de beraadslaging over de vervoersvraagstukken. Men moet, naar zijn oordeel, beslist de weg van de coördinatie opgaan.

Is de Europese Commissie niet van oordeel besprekingen te moeten aanvangen met de spoorwegmaatschappijen of de betrokken regeringen, met het doel naast het nationaal tarief een Europees tarief uit te werken, zo vroeg de heer De Block.

In de beraadslaging over het verslag van de Commissie voor de interne markt heeft de heer

nécessité de prendre toutes les mesures qui sont nécessaires non seulement pour la réadaptation des travailleurs, mais pour la création de nouveaux emplois dans certaines régions.

Au cours de la session d'octobre 1958, M. Leemans a pris part à la discussion sur le Marché Commun du charbon. Il a insisté sur la nécessité de coordonner, dans ce domaine, la politique de production avec la politique commerciale. Limitons les importations, a-t-il conseillé, et obtenons l'engagement des pays de la Communauté de ne pas se nuire mutuellement.

Pour résoudre le problème des mines marginales en Belgique, il estime qu'il faudra combattre le dumping pratiqué par certains ou les méthodes de vente discutables qui ont parfois cours sur le marché du pétrole.

M. Pierre De Smet est intervenu dans le même débat en demandant à la Haute Autorité de s'efforcer d'établir un programme cohérent et humain. Il se réjouit de l'exploitation prochaine des réserves du bassin de la Campine.

M. Dehousse a également pris la parole dans ce débat.

* * *

Au cours de la session de décembre 1958, M. Leemans est intervenu dans la discussion concernant les projets de budget de fonctionnement de la Communauté économique européenne et de la Communauté de l'énergie atomique.

A propos de la recherche, M. Duvieusart s'est félicité des négociations avec les Etats-Unis, mais a exprimé des doutes quant à la possibilité d'un accord avec la Grande-Bretagne.

Il estime d'autre part qu'il faut faire des ouvertures à l'U.R.S.S. et prendre contact avec elle. Nous avons intérêt, dit-il, à entretenir des relations avec un centre hautement compétent et nous pourrions en même temps faire préciser par l'U.R.S.S. si elle persiste, ou non, dans son opposition à l'organisation et à l'intégration européennes.

* * *

Pendant la *session de janvier 1959*, M. Duvieusart a participé à la discussion du rapport relatif à l'établissement du Marché Commun. Il s'est réjoui de ce que l'étape prévue pour le 1^{er} janvier ait été réalisée. Mais il estime le résultat atteint fort modeste.

Il regrette aussi que certains Etats, usant ou abusant du Traité, établissent des droits d'accises qui compensent les taxes douanières qui avaient été diminuées.

Au cours du débat sur l'association de la Communauté avec les Etats tiers, M. Duvieusart a pris

Duvieusart gevraagd alle vereiste maatregelen te nemen niet alleen voor de wederaanpassing van de arbeiders, maar ook voor de schepping van nieuwe arbeidsplaatsen in sommige streken.

Tijdens de zitting van oktober 1958 heeft de heer Leemans, in de beraadslaging over de gemeenschappelijke kolenmarkt, gewezen op de noodzakelijkheid op dit gebied de productiepolitiek en de handelspolitiek te coördineren. Laten wij de invoer beperken, raadt hij aan, en dat de landen van de Gemeenschap de verbintenis op zich nemen elkaar niet te schaden.

Hij gaf als zijn mening te kennen dat ten einde het probleem van de marginale mijnen in België op te lossen, de dumpingpraktijken van sommigen of de ongepaste verkoopmethoden op de petroleummarkt bestreden moesten worden.

In dezelfde beraadslaging heeft de heer Pierre De Smet gevraagd dat de Hoge Autoriteit dringend een samenhangend en menselijk programma zou voorbereiden. Hij verklaart verheugd te zijn omdat de reserves van het Kempische bekken eerlang ontgonnen zullen worden.

Ook de heer Dehousse heeft in deze beraadslaging het woord gevoerd.

* * *

Tijdens de zitting van december 1958 nam de heer Leemans het woord in de beraadslaging over de ontwerp- huishoudelijke begrotingen van de Europese Economische Gemeenschap en de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie.

In verband met het onderzoek zegde de heer Duvieusart verheugd te zijn over de onderhandelingen met de Verenigde Staten, maar te twijfelen aan de mogelijkheid van een overeenkomst met Groot-Brittannië.

Voorts is hij van oordeel dat men stappen moet ondernemen om contacten te leggen met de U.S.S.R. Wij hebben er belang bij, zo zegt hij, betrekkingen te onderhouden met een bij uitstek competent centrum en zullen aldus ook de U.S.S.R. kunnen doen verklaren of zij al dan niet volhardt in haar verzet tegen de organisatie en integratie van Europa.

* * *

Tijdens de zitting van januari 1959 heeft de heer Duvieusart deelgenomen aan de beraadslaging over de openstelling der markten. Hij zegde verheugd te zijn dat de op 1 januari bepaalde etappe tot stand is gekomen, maar acht het bereikte resultaat zeer gering.

Hij betreurt het ook dat sommige Staten het verdrag te pas en te onpas gebruiken om accijnsrechten te heffen ter compensatie van de verlaagde douanerechten.

In het debat betreffende de associatie van de Gemeenschap met de derde Staten, heeft de heer

la parole pour réfuter le reproche fait aux Six de violer les Traités, notamment ceux du G.A.T.T. et de l'O.E.C.E. Il déclare que les Six désirent régler au mieux leurs relations avec les pays tiers, par la conclusion d'un contrat d'association.

Lorsqu'on en vint à discuter de l'association avec les territoires d'outremer, M. Dehousse exprima l'avis que l'indépendance, sur la base de la souveraineté, n'est pas la seule solution possible pour ces pays. Car l'apparition d'états semblables à pour résultat de multiplier les barrières douanières et par conséquent d'aggraver les difficultés.

Passant au Congo Belge, M. Dehousse se déclare d'accord sur le souhait exprimé par la Commission d'être tenue au courant des événements positifs et négatifs qui se déroulent dans les territoires d'outremer et notamment dans le nôtre.

* * *

Réunion jointe des membres de l'Assemblée consultative du Conseil de l'Europe et des membres de l'Assemblée parlementaire européenne.

Les membres de ces deux Assemblées se sont réunis à Strasbourg les 16 et 17 janvier 1959. Ils ont entendu notamment le rapport d'un membre de l'Assemblée parlementaire européenne. Puis ont pris la parole les représentants des Commissions de la Communauté économique européenne, de la Communauté européenne de l'énergie atomique et enfin de la Haute Autorité.

M. Duvieusart a tenu à réfuter une fois de plus la thèse selon laquelle les Six auraient violé le Traité du G.A.T.T. et des obligations assumées dans le cadre de l'O.E.C.E.

En terminant, il s'est réjoui des possibilités d'entente qui se sont manifestées récemment entre l'Allemagne et la France.

Il insiste aussi sur la nécessité pour la Communauté économique européenne de manifester une attention toute spéciale à l'Autriche, dans les négociations qui seront conduites au mois de mars, à propos de l'établissement de l'Association économique européenne.

* * *

4. Conseil interparlementaire consultatif de BENELUX.

Les sénateurs membres effectifs sont : MM. Adam, Chot, Crommen, Delpont, Doutrepont, Moreau de Melen, Moulin, Mullie, Orban et Warnant.

Les suppléants sont : le comte d'Aspremont Lynden, MM. De Boodt, De Grauw, Desmet L., Leemans, Meurice, Smets, M^{me} Vandervelde, MM. Verhaest et Vermeylen.

Duvieusart het woord genomen om het verwijt te weerleggen, dat aan de Zes gemaakt werd, dat zij de Verdragen zouden schenden, en met name die inzake de G.A.T.T. en de O.E.E.S. Hij verklaart dat de Zes hun betrekkingen met derde landen zo goed mogelijk wensen te regelen door het sluiten van een associatieverdrag.

Toen de associatie met de overzeese gebieden ter sprake kwam, heeft de heer Dehousse als zijn mening te kennen gegeven, dat de zelfstandigheid, op basis van de soevereiniteit, niet de enige mogelijke oplossing is voor deze landen. Want het ontstaan van dergelijke staten heeft tot gevolg dat de tariefmuren worden vermenigvuldigd en de moeilijkheden toenemen.

Sprekend over Belgisch-Congo, verklaart de heer Dehousse dat hij de door de Commissie uitgesproken wens deelt, om te worden ingelicht over de positieve en negatieve gebeurtenissen, die in de overzeese gebieden en onder meer in het onze plaats hebben.

* * *

Gemeenschappelijke Vergadering van de Raadgevende Vergadering van de Raad van Europa en van het Europees Parlement.

De leden van deze twee Instellingen hebben te Straatsburg vergaderd op 16 en 17 januari 1959. Zij hebben ondermeer het verslag gehoord van een lid van het Europees Parlement. Vervolgens hebben de vertegenwoordigers van de Europese Gemeenschap voor de Kernenergie en ten slotte van de Hoge Autoriteit het woord genomen.

De heer Duvieusart heeft andermaal de thesis weerlegd, volgens welke de Zes het Verdrag van de G.A.T.T. zouden hebben geschonden evenals de in het kader van de O.E.E.S. aanvaarde verplichtingen.

Om te besluiten heeft hij er zich over verheugd dat de verstandhouding tussen Duitsland en Frankrijk sinds enkele tijd een gunstige wending neemt.

Hij dringt er ook op aan, dat de Europese Economische Gemeenschap haar bijzondere aandacht zal wijden aan Oostenrijk in de onderhandelingen die in de maand maart zullen worden gevoerd inzake de oprichting van de Europese economische Associatie.

* * *

4. Raadgevende Interparlementaire BENE-LUX-RAAD.

De senatoren, gewone leden, zijn : de heren Adam, Chot, Crommen, Delpont, Doutrepont, Moreau de Melen, Moulin, Mullie, Orban en Warnant.

Plaatsvervangers zijn : graaf d'Aspremont Lynden, de heren De Boodt, De Grauw, Desmet L., Leemans, Meurice, Smets, Mevr. Vandervelde, de heren Verhaest en Vermeylen.

En 1958, le Conseil s'est réuni en mars et en novembre à La Haye.

M. Doutrepont, Président de la Commission des Affaires fiscales et douanières, avait, le 24 février, déposé avec ses coauteurs, le rapport sur la vérification des comptes de l'exercice 1957.

M. Moreau de Melen au cours de la séance du conseil, du 10 mars 1958, pria les Gouvernements de Benelux d'agir au Conseil de l'O.T.A.N. en vue d'améliorer la normalisation des armements et des unités de celle-ci.

M. Adam a, le 1^{er} octobre, déposé le rapport de la Commission des Affaires fiscales et douanières sur le deuxième rapport commun des gouvernements relatif à la réalisation et au fonctionnement d'une Union économique entre les trois états.

Le 28 novembre, M. Moreau de Melen parle d'une forme d'aide aux pays sous-développés, qui a été proposée il y a quelques années et qui serait plus efficace et plus acceptable, pour les intéressés, que le don gratuit, c'est le soutien des cours des matières premières dont ces pays sont producteurs.

Le lendemain, M. Crommen, Président de la Commission des Affaires culturelles, expose les progrès réalisés dans le domaine des échanges culturels entre les trois pays. Il estime que la coopération en cette matière doit être élargie et approfondie et qu'il faut y associer toutes les couches de la population.

Le même jour, M. Orban évoque le problème de l'échange de professeurs d'université. Il souhaite voir supprimer, dans les échanges de programmes de radio et de télévision, les combats de boxe et de catch. Il demande enfin la création d'un centre d'information pour faciliter les travaux de recherches et d'investigation, notamment en matière juridique.

Enfin, le 12 décembre 1958, il dépose les conclusions de la Commission de législation pénale, civile et commerciale sur le deuxième rapport des Gouvernements belge, néerlandais et luxembourgeois, relatif à la coopération entre les trois États dans le domaine de l'Unification du droit.

* * *

5. Conférence de parlementaires de l'OTAN.

Les membres du Sénat qui ont participé à la conférence de 1958, à Paris, sont le Baron Nothomb, MM. Leemans, Moreau de Melen et Van Remoortel. M. Dehousse souffrant s'était fait excuser.

Au cours de la conférence qui s'est tenue en novembre 1958, le Baron Nothomb est intervenu dans le débat sur le rapport culturel, comme il l'avait déjà fait en 1957. Il a souligné l'importance, dans la lutte anti-communiste, d'une prise de conscience

In 1958 is de Raad in maart en in november in Den Haag bijeengekomen.

Op 24 februari heeft de heer Doutrepont, Voorzitter van de Commissie voor de fiscale aangelegenheden en de douanekwesties, het verslag inzake de verificatie van de rekeningen over het dienstjaar 1957 ingediend.

In de vergadering van de raad van 10 maart 1958, verzocht de heer Moreau de Melen de Benelux-Regeringen bij de Raad van de NATO op te treden voor een betere normalisatie van de bewapening en van de NATO-eenheden.

De heer Adam heeft op 1 oktober het verslag van de Commissie voor de fiscale aangelegenheden en de douanekwesties ingediend inzake het tweede gezamenlijk verslag van de regeringen, betreffende de oprichting en de werking van een Economische Unie tussen de drie Staten.

Op 28 november heeft de heer Moreau de Melen over een vorm van hulpverlening aan de onderontwikkelde landen gesproken, die voor enkele jaren werd voorgesteld en die doelmatiger zou zijn voor de belanghebbenden en gemakkelijker door hen zou worden aanvaard dan de schenking, namelijk de instandhouding van de prijzen van de door deze landen voortgebrachte grondstoffen.

's Anderdaags heeft de heer Crommen, Voorzitter van de Commissie voor de culturele aangelegenheden, een uiteenzetting gehouden over de reeds bereikte resultaten inzake de culturele betrekkingen tussen de drie landen. Hij is van oordeel dat de samenwerking ten deze moet worden uitgebreid en dat alle bevolkingslagen daaraan hun medewerking moeten verlenen.

Dezelfde dag heeft de heer Orban het probleem van de uitwisseling van hoogleraren ter sprake gebracht. Hij zou willen dat in de uitwisseling van radio- en televisieprogramma's de boks- en catchwedstrijden worden verbannen. Hij vraagt de oprichting van een informatiecentrum ten einde de opzoekings- en navorsingswerken te vergemakkelijken, onder meer op juridisch gebied.

Op 12 december 1958 ten slotte legt hij de conclusies neer van de Commissie voor de burgerlijke, de handels- en strafvordering op het tweede verslag van de Belgische, de Nederlandse en de Luxemburgse regeringen, inzake de samenwerking tussen de drie Staten op het gebied van de Eenmaking van het recht.

* * *

5. Conferentie van de Parlementairen van de NAVO.

De leden van de Senaat, die aan de Conferentie van 1958 te Parijs hebben deelgenomen zijn : Baron Nothomb, de heren Leemans, Moreau de Melen en Van Remoortel. De heer Dehousse, wegens ziekte verhinderd, had zich laten verontschuldigen.

Op de conferentie van november 1958 heeft de heer Nothomb het woord genomen in het debat over het cultureel verslag, zoals hij reeds gedaan had in 1957. Hij onderstreepte hoe belangrijk het is dat de N.A.V.O.-volkeren in de strijd tegen het commu-

par les peuples de l'OTAN, de l'ampleur des forces actuelles et « potentielles » de l'alliance et de sa solidarité géographique et historique avec des pays qui, tout en n'y appartenant pas « de jure », font, en fait, partie du monde occidental, à savoir les pays neutres de l'Europe tels que la Suisse et l'Autriche et les Etats de l'Afrique du Nord (Maroc, Tunisie) et de l'Amérique du Sud.

Il a condensé ses thèses dans une résolution tendant à charger le secrétariat général de l'élaboration d'un inventaire des forces physiques, démographiques, militaires, économiques, morales, sociales, scientifiques et intellectuelles des pays de l'OTAN. Cette résolution a été adoptée à l'unanimité et est en voie d'exécution.

M. Leemans, a rédigé à la demande de l'Association parlementaire belge de l'OTAN, le rapport exposant le point de vue de la Belgique sur l'avenir économique des pays de l'OTAN. Ce rapport a été remis au sénateur Javits (Etats-Unis), chargé par la conférence de la rédaction du rapport d'ensemble sur ce sujet.

En cette qualité M. Leemans a développé devant la conférence le thème de la nécessité d'une coopération étroite entre les pays de l'OTAN, tant en vue du développement économique des nations de l'alliance, qu'en vue d'une extension de l'aide aux pays sous-développés.

Au cours du débat militaire M. Moreau de Melen a souligné le devoir des parlementaires, d'user de leur influence dans leurs pays respectifs, pour faire triompher l'idée de la nécessité de normaliser les armements, les méthodes et le commandement.

Après en avoir rappelé l'importance en temps de guerre, il a déclaré que la responsabilité de la situation actuelle ne pèse pas nécessairement sur les militaires. Elle est avant tout civile, les services d'ordonnance étant souvent disposés à choisir la meilleure arme, mais recevant des directives contraignantes du pouvoir politique.

Cette responsabilité, conclut-il, ce sont les parlementaires, qui la portent en définitive. Ils doivent par conséquent, prier leurs gouvernements respectifs de faire un effort dans cette voie.

* * *

En 1958, un groupe de parlementaires, délégués par les différentes associations parlementaires des pays de l'OTAN, a été invité à participer à la visite de plusieurs bases du S.A.C. (Strategical Air Command) et de la base navale du SACLANT (Supreme allied Commander Atlantic) à Norfolk (Virginia) (U.S.A.).

nisme zich bewust worden van de omvang van de huidige en toekomstige krachten van de gemeenschap en van haar geografische en historische solidariteit met de landen die, hoewel ze er « de jure » geen deel van uitmaken, in feite tot de Westelijke wereld behoren, te weten de neutrale Staten van Europa, zoals Zwitserland en Oostenrijk, en de Noordafrikaanse (Marokko en Tunesië) en Zuidamerikaanse Staten.

Hij heeft zijn standpunt in een resolutie samengevat, die het algemeen secretariaat wil belasten met het opmaken van een inventaris van de fysische, demografische, militaire, economische, morele, sociale, wetenschappelijke en intellectuele hulpbronnen van de landen van de N.A.V.O. Deze resolutie werd eenparig aangenomen en is thans in uitvoering.

De heer Leemans heeft op verzoek van de Belgische Parlementaire Vereniging van de N.A.V.O. het verslag opgemaakt, waarin hij het standpunt van België betreffende de economische toestand van de landen van de N.A.V.O. uiteenzet. Dit verslag werd aan senator Javits (Verenigde Staten) overhandigd, die door de conferentie belast werd met het opstellen van het verslag over het probleem in zijn geheel.

In deze hoedanigheid heeft de heer Leemans voor de conferentie het thema ontwikkeld, dat een enge samenwerking tussen de landen van de N.A.V.O. noodzakelijk is, zowel om de economische ontwikkeling van de Leden Staten van de Gemeenschap te bevorderen als met het oog op een verruiming van de hulp aan de onderontwikkelde landen.

In de loop van het militaire debat heeft de heer Moreau de Melen op de plicht van de parlementsleden gewezen, die in hun respectieve landen hun invloed moeten aanwenden om de gedachte te doen zegevieren dat de bewapening, de methoden en de legerleiding moeten worden genormaliseerd.

Na het belang ervan in oorlogstijd in herinnering te hebben gebracht, heeft hij verklaard dat de militairen niet noodzakelijk verantwoordelijk zijn voor de huidige toestand. Deze verantwoordelijkheid berust vooral bij de burgerlijke overheden. De ordonnancediensten immers waren dikwijls bereid het beste wapen te kiezen, maar zulks werd hun verboden door andersluidende richtlijnen van de politieke macht.

Deze verantwoordelijkheid, zo besluit hij, berust uiteindelijk bij de parlementariërs. Zij moeten dan ook hun respectievelijke regeringen verzoeken een inspanning in die zin te doen.

* * *

In 1958 werd een groep parlementsleden, door de verschillende parlementaire verenigingen van de landen van de N.A.V.O. aangewezen, uitgenodigd om een bezoek te brengen aan verschillende basissen van de S.A.C. (Strategical Air Command) en aan de vlootbasis van de SACLANT (Supreme Allied Commander Atlantic) te Norfolk (Virginia-U.S.A.).

Le Sénat était représenté par M. Leynen.

Le rapport circonstancié qu'il a rédigé avec la collaboration du député De Kinder, donne une idée précise de la valeur stratégique, de l'équipement et de l'armement des différentes bases, où la délégation parlementaire s'est arrêtée.

* * *

Tel est le bilan 1958-1959 de l'activité des membres du Sénat, dans les assemblées internationales où ils ont été délégués par leurs pairs.

* * *

Votes

Le budget a été adopté par 9 voix et 3 abstentions.

La Commission a approuvé le rapport à l'unanimité.

Le Rapporteur,
H. MOREAU DE MELEN.

Le Président,
P. STRUYE.

De Senaat was door de heer Leynen vertegenwoordigd.

Het omstandig verslag dat hij in samenwerking met volksvertegenwoordiger De Kinder heeft opgesteld, geeft een juist beeld van de strategische waarde, de uitrusting en de bewapening van de verschillende basissen, die door de parlementaire afvaardiging werden bezocht.

* * *

Zo luidt de balans 1958-1959 der werkzaamheden van de leden van de Senaat in de internationale vergaderingen, waar zij door hun collega's werden afgevaardigd.

* * *

Stemmingen

De begroting is met 9 stemmen bij 3 onthoudingen aangenomen.

De Commissie heeft het verslag met algemene stemmen goedgekeurd.

De Verslaggever,
H. MOREAU DE MELEN.

De Voorzitter,
P. STRUYE.